

# L'INFORMATION IMMOBILIERE

## ÉCONOMIE

Les embûches sur  
la route des Indes

## GÉNIE

700 ans de  
poésie dantesque

## REPORTAGE

Des graffitis  
contre la mafia

# 136

Automne 2021



L'ART  
GRANDEUR  
NATURE



individualité  
qualité  
originalité

# SOM- MAIRE

## CHRONIQUES

- Philippe Bouvard 6  
Julia De Funès 10

## NOTRE ÉPOQUE

- Des embûches sur la route des Indes 14



## DOSSIER

- L'art grandeur nature 23  
L'invention du paysage 24  
L'arbre immortel de Giuseppe Penone 34  
Dominique Bourg : « L'homme va à la nature, il n'y retourne pas ! » 46  
Tout l'univers dans une chambre 49

## HORIZONS

- Gare au mauvais bon sens 58



## ARCHITECTURE

- Rudy Ricciotti, l'homme béton 64



DEPUIS 1963

# Entretenez durablement vos immeubles

Diagnostiquez vos réseaux hydrauliques en quelques clics et prolongez leur durée de vie grâce à nos solutions greentech.

Partenaire des grands propriétaires et régies immobilières, DIPAN est le leader en Suisse de la gestion des réseaux hydrauliques.

[WWW.DIPAN.CH](http://WWW.DIPAN.CH) • [INFO@DIPAN.CH](mailto:INFO@DIPAN.CH)

GENÈVE • ZURICH • LAUSANNE • NYON • SION



## DESIGN

Arts and Crafts, le bonheur par le beau	78
Le chef des chefs	90
Naissance d'un nez	92



## ART

Un poète dantesque et éternel	100
Les histoires sculptées de Jean-Marie Appriou	110

## REGARD SUR LE MONDE

À Palerme, des graffitis contre la mafia	118
--	-----

## PAGES IMMOBILIÈRES DU GROUPE SPG-RYTZ

<b>Genève</b>	
À vendre	137
À louer	156
<b>Vaud</b>	
À vendre	173
À louer	184



## Faites des folies !

Un sublime triplex à Dubaï	194
Un fabuleux domaine viticole à Neuchâtel	195
Une propriété extraordinaire à Mykonos	197

## ILS ONT DIT

200

## IMPRESSUM

Une publication de la  
Société Privée de Gérance  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
www.spg-rytz.ch

Service des publications:  
publications@spg.ch  
www.informationimmobiliere.ch

Éditeur responsable:  
Thierry Barbier-Mueller

Rédacteur en chef: Emmanuel Grandjean  
redaction@informationimmobiliere.ch  
Ont participé à ce numéro : Philippe Bouvard,  
Philippe Chassepot, Monica D'Andrea, Alain  
Elkann, Julia de Funès, Noura Gauper, Étienne  
Klein, Jean Marie Hosatte, Richard Malik, Cora  
Miller, Thierry Oppikofer, Viviane Reybier,  
Nicolas Zentner

Publicité: Edouard Carrascosa - ec@spg.ch  
Tél. 058 810 33 30 - Mob. 079 203 65 64  
Abonnements: Tél. 022 849 65 86  
abonnement@informationimmobiliere.ch  
Cahier immobilier et coordinatrice marketing:  
Marine Vollerin

Graphisme et prépresse: Lucas Selhane  
Correction: Monica D'Andrea  
Distribution: Marine Vollerin et Jules Vignon  
Production: Stämpfli SA, Berne

Couverture: Giuseppe Penone, « The Listener », 2021.  
(© Giuseppe Penone/2021 Artists Rights Society  
(ARS), New York/ADAGP, Paris. Photo: Sebastiano  
Pellion di Persano, courtesy Vuslat Foundation)  
Tirage de ce numéro: 115'000 ex.  
Tirage contrôlé (REMP 2020/2021): 114'350 ex.

Cette revue, créée en 1976, est éditée par le  
groupe SPG-Rytz, composé de la Société Privée  
de Gérance SA et de Rytz & Cie SA.

Tous droits réservés.

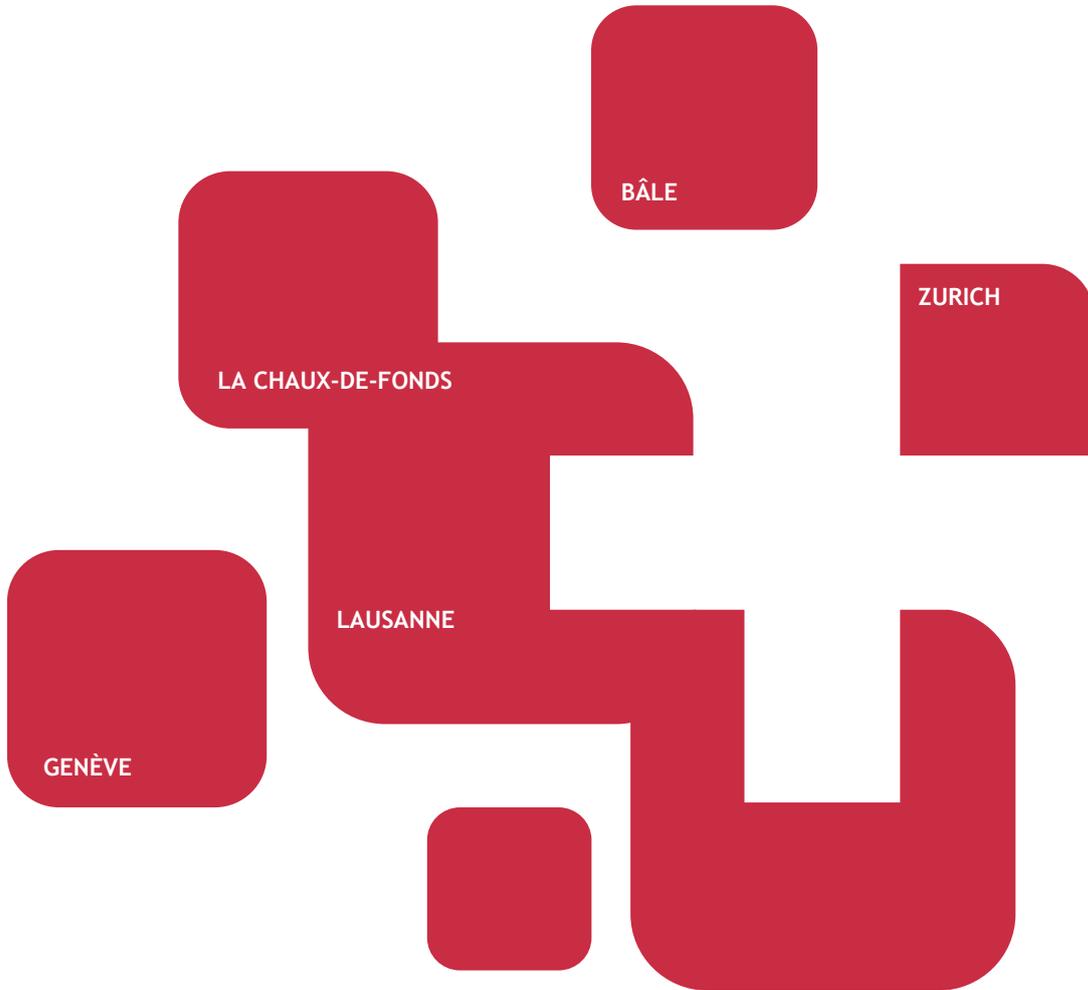
©2021 Société Privée de Gérance SA, Genève

Paraît trois fois par an.

Prochaine parution en février 2022.



Les offres contenues dans les pages immobilières  
ne constituent pas des documents contractuels.  
L'éditeur décline toute responsabilité quant  
au contenu des articles. Toute reproduction  
même partielle des articles et illustrations  
parus dans ce numéro est interdite, sauf  
autorisation préalable et écrite de la rédaction.





# CGC ENERGIE

Chauffage | Ventilation | Climatisation | Réseau de Chaleur | Pompe à chaleur  
Installation | Maintenance | Facilities Management | Concept Energétique



CGC Energie, Compagnie Genevoise de Chauffage, société 100% Suisse, optimise les performances énergétiques, économiques et environnementales des installations techniques dans le domaine de l'énergie et des process industriels du chauffage, de la climatisation et de la ventilation.

Nous proposons également des services de Facility Management afin de mettre l'ensemble de notre savoir-faire à votre service.

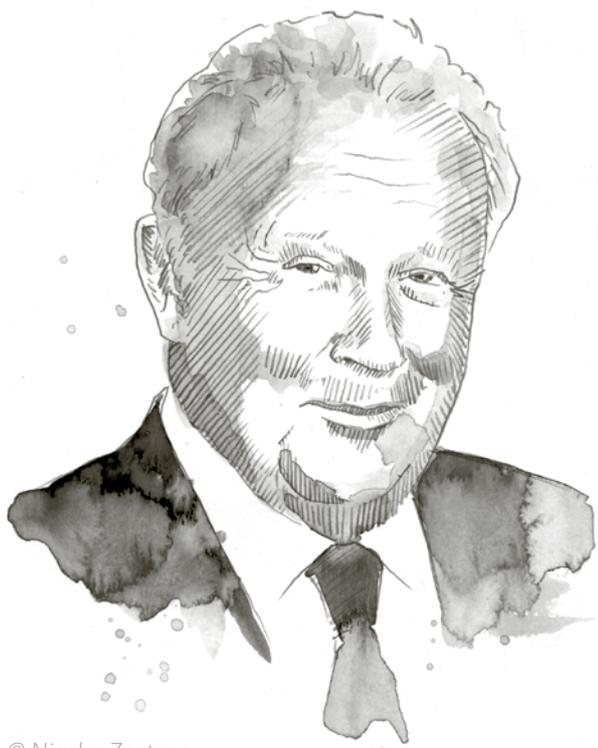


Contactez-nous



**CGC Energie sa**

Chemin du Foron 14 – Case postale 216 – CH 1226 Thônex (GE)  
Tél. +41 (0)22 869 06 00 – Fax +41 (0)22 869 06 10  
Dépannage 24/24 +41 (0)22 869 06 20 - E-mail: [cgcenergie@cgcenergie.ch](mailto:cgcenergie@cgcenergie.ch)



© Nicolas Zentner

## PERDU, MON CENTRE DE GRAVITÉ!

par Philippe Bouvard, journaliste et écrivain

Depuis qu'au bénéfice de l'âge ou qu'en raison de la confusion des valeurs engendrées par la médiatisation à outrance, certaines personnes feignent de me témoigner quelque considération, la sentence de Thackeray me hante : « Un homme plein de lui-même fait un joli petit paquet. » En ce cas précis je crois avoir été sauvé par les apparences puisque si je ne me suis jamais pris au sérieux, c'est d'abord et surtout parce que j'ai l'hilarité trop facile, parce qu'il me manque vingt centimètres en hauteur, ainsi que des poils sous le nez et au menton. Moyennant quoi, je n'ai pas bénéficié d'un surcroît d'estime chaque fois que l'ancienneté établie ou le mérite supposé me valaient une promotion ou de nouvelles responsabilités. D'ailleurs, patron de rédaction, chef d'entreprise ou meneur de jeu, je ne me suis pas senti vraiment différent du grouillot que j'étais à mes débuts. La nature qui m'a accordé de conserver dans le grand âge une tête pas trop chenu m'a, du même coup, protégé contre la tentation de devenir un notable. Je rencontre chaque semaine des copains d'enfance ou des amis de jeunesse si dignes, si pontifiants, si couverts d'honneurs qu'à leurs côtés j'ai l'impression d'appartenir à une génération antérieure. Leur entourage leur donne du « monsieur le président » ou du « grand-père » alors que mes collaborateurs m'ont toujours appelé par mon prénom et que, pour mes petits-enfants et mes arrière-petits-enfants, je ne suis que « Phiphi ». Mes ennemis auront beau jeu de prétendre que je suis incapable d'inspirer

le respect. Or, je respecte beaucoup le respect mais ce sentiment ne me semble concerner que les chefs d'État (à condition qu'ils aient été élus démocratiquement), les centenaires, les mères de familles très nombreuses, les médecins de campagne et les petites sœurs des pauvres. Tout le reste est faux-semblant, protocole désuet et littérature de gare.

### ENVIE DE RIRE

Le recours à l'humour et les envies de rire m'ont été d'un grand secours, cependant. L'humour, pratiqué en circuit fermé, débouche sur l'autodérision, c'est-à-dire, sur la précieuse faculté d'avoir une part de soi qui observe et qui écoute continuellement l'autre en ne lui épargnant pas ses plus méchantes critiques. Les envies de rire qui se manifestent dans les circonstances les plus dissuasives (obsèques, crémation, allocution officielle, minute de silence) déstabilisent le centre de gravité et déstructurent la personnalité en bloquant dès la puberté son évolution normale. Ainsi, les sinistrés de la solennité ne cessent-ils de s'écarter des parcours habituels. À 30 ans, ils jouent toujours aux billes avec leurs neveux ; à 40, ils cartonnent encore jusqu'à l'aube ; à 50, ils n'interviennent dans les réunions auxquelles ils sont conviés que pour en raconter « une bien bonne » ; à 60, ils notent sur un calepin les contrepèteries les plus grasses ; à 70, ils se félicitent de n'être pas plus raisonnables qu'un demi-siècle plus tôt. Je note au passage l'influence des activités ludiques

**BERTOLIT**



2021

F

TS

TI

D

É

qui, même si elles constituent un alibi à des passe-temps parfois dispendieux, prolongent très tard, voire jusqu'à la fin, les mécanismes simplifiés de l'enfance. Un homme qui consacre ses loisirs à un jeu, qui est capable de perdre en un soir ce qu'il a gagné en un mois ou en une année, qui confie une partie de son destin à un pur-sang ou à une dame de carreau ne sera jamais véritablement un adulte. La faculté de s'enthousiasmer pour une idée, pour un projet, pour une personne d'un sexe pas toujours opposé, pour un animal plus ou moins domestique ou pour une équipe sportive conforte le refus de se prendre au sérieux et la reconnaissance d'autrui comme plus importante que l'admiration de soi.

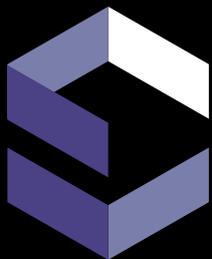
« CERTES, J'AI SU TRÈS TÔT  
QUE LA VIE SE TERMINAIT  
TOUJOURS MAL, MAIS JE N'EN  
AI PAS FAIT UN DRAME . »

Durant toute mon existence, j'aurai joué, et pas seulement au casino. J'ai joué à l'enfant. J'ai joué à l'adolescent. J'ai à peine joué à l'étudiant, car l'exercice exigeait des qualités que je ne possédais pas. J'ai joué à l'apprenti. J'ai joué au professionnel. J'ai joué à être journaliste. J'ai joué à être animateur. J'ai joué à être romancier. J'ai joué à être dramaturge. J'ai joué à être heureux. J'ai joué à être malheureux. J'ai joué à être amoureux. J'ai joué à être un père responsable et certains dimanches j'ai joué à élire des politiciens plus soucieux de leur avenir que du mien. À chaque fois, je me pénétrais de mon rôle, je revêtais le costume ad hoc, j'utilisais des vocables adaptés avant de monter bravement, mais avec des réussites variables, sur les scènes de la communauté, tandis que des comparses plus expérimentés que moi me donnaient la réplique. Actuellement, je joue au vieillard. Je travaille les arrière-grands-pères nobles sans être plus doué que quand je me distribuais dans les jeunes premiers. D'aussi loin que je me souviens, je n'entrevois pas un seul épisode de mon maigre destin qui n'ait été tributaire de la chance ou de la malchance, ni un instant de tragédie où ne se soit glissé un zest de comédie. Certes, j'ai su très tôt que la vie se terminait toujours mal, mais je n'en ai pas fait un drame.

La société grégaire, les compétitions scolaires et l'ambition d'arriver plus haut qu'au niveau dont on est parti exigent toujours davantage que ce que nous pouvons donner. D'où la nécessité constante d'interpréter un personnage pour faire croire qu'on est différent de contemporains rarement résignés à n'être que ce qu'ils sont. J'ai donc été chérubin, Éliacin et Figaro. Quand l'emploi me convenait, partagé entre le confort de la répétition et l'ennui de la routine, je le tenais durant plusieurs décennies. Dommage qu'on ne puisse pas s'improviser comédien sans ressentir quelques troubles psychiques. À telle enseigne qu'aujourd'hui je ne sais pas vraiment qui je suis. Loin de moi l'idée de me pousser du col sous prétexte que je m'obstine à y nouer une cravate, mais je crois être un modèle de vertu dans une société où l'impudence semble le disputer à la malhonnêteté. Ma franchouillardise ne me fait guère quitter le territoire national que pour me rendre à Monaco. Je ne suis jamais allé en Égypte, me contentant des momies exposées à la place d'honneur dans les dîners en ville. Je n'ai utilisé qu'une seule fois un véhicule officiel sous la forme d'un panier à salade après la dislocation d'une manifestation que j'avais suivie par hasard. Sur le plan des subventions, je suis également irréprochable. N'en ayant sollicité aucune, je ne saurais me plaindre de n'en avoir pas obtenu. Mon seul et innocent passe-droit – désormais supprimé – a été de pouvoir afficher le nombre 13 sur les plaques d'immatriculation des véhicules qui me déposaient devant les casinos. J'ai cessé d'être carnivore en devenant moi-même un légume. Oui, je pense être un Juste. Un peu juste, comme le susurrent parfois dans mon dos les faux amis qui me connaissent mieux que les vrais.

GOÛT DU LUXE

C'est souvent en affichant les signes d'une prospérité qui figurait à mon programme, mais pas encore à mon bilan, que j'ai possédé plusieurs dizaines de voitures moins par passion pour la mécanique que par goût du plus ambulatoire des luxes. Je montais dans des avions privés. Je descendais dans des palaces. Parfois mes notes de frais étaient plus longues que mes articles. Hélas! le réchauffement de la planète et le dessèchement des générosités m'ont privé à jamais de ce complément de ressources protégé de l'impôt. Bref, j'ai feint d'être riche avant d'avoir accédé vraiment à l'aisance. Alors que j'entamais à peine mon multisalariat, j'avais invité mon père adoptif à venir voir de plus près mon train de vie. Dans la villa que je venais d'acquérir au Vésinet stationnait une grosse américaine décapotable. Après le déjeuner servi par un maître d'hôtel en veste blanche, nous avons fait un tour de jardin. Mon cher papa était moins admiratif qu'inquiet : « *Je suis ravi que tu vives aussi bien. J'espère que tu n'as pas fait de bêtises...* » ■



# NOVACITY

SOLUTIONS IMMOBILIÈRES



BILANS ÉNERGÉTIQUES



CERTIFICAT ÉNERGÉTIQUE CANTONAL DES BÂTIMENTS



DIAGNOSTICS



Entreprise membre



[www.novacity.ch](http://www.novacity.ch) - [info@novacity.ch](mailto:info@novacity.ch) - +41 58 440 15 55

Rue de Veyrier 11A - 1227 Carouge / Avenue Gratta-Paille 2 - 1018 Lausanne



© Nicolas Zentner

## L'ENTREPRISE MORALE

par Julia de Funès, philosophe

C'est à un safari moral auquel nous assistons depuis quelque temps. Lors de l'été 2020, à la suite du décès de Georges Floyd à la fin du mois de mai de cette année-là, les entreprises américaines, suivies plus tard par les entreprises anglaises suivies des françaises affichaient leur soutien à la cause de *Black Lives Matter*. Le 10 juin, la marque Lego annonçait qu'elle arrêta sa publicité pour des jouets à l'effigie des forces de l'ordre, notamment les boîtes « commissariat de police », réputées pourtant pour représenter l'un des thèmes les plus vendeurs de la marque. Six jours plus tard, la firme Mars Food promettait de faire évoluer l'identité visuelle de la marque Uncle Ben's, dépeignant un homme noir souriant. La marque Aunt Jemina faisant d'une cuisinière afro-américaine son médaillon sur les bouteilles de sirop d'érable états-unien prendra la même décision, soucieuse de ne pas rappeler les stéréotypes raciaux au parfum colonial.

Quelques jours plus tard, L'Oréal retirait les mots blanc, blanchissant et clair, de ses produits. Reebok rompait son partenariat avec Crossfit, à la suite d'un tweet de son PDG jugé raciste. Sephora s'engageait à consacrer au moins 15 % de ses rayons à des produits venant de sociétés tenues par des Noirs. Les cadres de Lockheed Martin suivirent un séminaire de *Diversity training* pour apprendre à « déconstruire leur privilège blanc ». Ben & Jerry's, les glaces, entendait également démanteler la *white supremacy*. Ces différentes mesures ne cessent de surgir, en ne se limitant pas aux questions purement

raciales. En 2020, Disney+ a supprimé de sa section enfant certains dessins animés comme *Les Aristochats*, *Dumbo*, *Peter Pan* ou encore *La Belle et le Clochard*. Ces films ne sont désormais accessibles que dans la section « adultes » de la plateforme, soulignés du bandeau explicatif suivant : « *Ce programme comprend des représentations négatives et/ou un mauvais traitement de personnes ou de cultures. Ces stéréotypes étaient déplacés à l'époque comme ils le sont aujourd'hui.* »

### SÉMANTIQUE DU GENRE

De son côté, la compagnie Lufthansa a averti en juillet 2021 qu'elle abandonnait les formules convenues pour un discours plus inclusif s'adressant aux passagers dans toute leur diversité. « Chers passagers » remplacera « Mesdames et Messieurs ». Cette mesure a pour finalité de s'adresser aux personnes non binaires et transgenres insuffisamment représentées dans le langage courant. Les États-Unis annonçaient dans la foulée qu'une nouvelle carte d'identité permettrait aux citoyens ne se reconnaissant pas dans les catégories binaires homme/femme de choisir une troisième voie, indéterminée. Tandis que Twitter modifiait sa politique en matière de conduite haineuse afin de pouvoir bannir ceux qui « mégenrent », autrement dit se trompent dans le genre d'une personne, et ceux qui *deadname* quelqu'un, c'est-à-dire ceux qui appellent un utilisateur en des termes reliés à son ancien genre.



EXTRA ENTERTAINMENT

## Transformer l'ORDINAIRE en EXTRAORDINAIRE

Attendre l'ascenseur n'a jamais été aussi distrayant. Époustouffez vos passagers avant même qu'ils ne montent à bord avec un spectacle multimédia impressionnant ou avec des films publicitaires sur les portes de l'ascenseur. Découvrez la nouvelle génération d'ascenseurs Schindler avec le Ahead DoorShow et d'autres options de streaming innovantes. [schindler.ch/extra-fr](https://schindler.ch/extra-fr)



**We Elevate**

**Schindler**

De fait, les entreprises partent peu à peu en croisade pour amener les Blancs à découvrir leur propre racisme et à s'engager dans une démarche expiatoire. Loin de n'être qu'une question d'image et de communication externe, de grands groupes américains mettent ainsi en place diverses formations internes *Diversity, Equity, Inclusion training* à l'intention de leurs employés, et toutes ne sont pas facultatives. Des ateliers *Confronting Racism* proposent d'être moins oppressifs en se détachant de la solidarité blanche, car cette dernière serait un obstacle au bien-être des minorités. Ces formations se multiplient au sein des grandes firmes où les exercices peuvent consister à demander aux participants de répéter jusqu'à intérioriser certaines affirmations sur le privilège blanc, masculin ou hétérosexuel. Le Blanc hétérosexuel devrait entamer avec fierté la repentance d'une culpabilité passée sinon résiduelle. Si hier nous étions fiers de ne pas être racistes, aujourd'hui la fierté a changé de camp : il faut avouer avec force que nous le sommes quand bien même nous ne le sommes pas. Les grands groupes européens semblent avoir épousé cette tendance, au point de devenir les officines les mieux pourvues en inquisiteurs professionnels, en sermonneurs de la moindre réticence, en « correctophiles » du moindre « phobe ».

« EXIGER DAVANTAGE DE SENSIBILITÉ ET DE NUANCE S'ACCORDE MAL AVEC LA RADICALITÉ DONT FONT PREUVE LES MISSIONNAIRES DU BIEN. »

Il est impératif que toute discrimination raciale ou sexiste soit sanctionnée. Il est évident que la palette des différences identitaires doit être représentée. Il est incontestable que des Blancs n'appréhendent pas les problématiques raciales de la même manière que les racisés, que des hétérosexuels ne ressentent pas avec la même sensibilité ce dont les homosexuels ou transgenres souffrent encore. L'usage dominant du langage et les normes communes sont à questionner, car il est des codes qui sont en effet des formes de pouvoir insoupçonnées ne prenant en compte que la situation des plus favorisés sans égard pour les plus défavorisés. Les torts faits à autrui ne sont pas toujours visibles et ne pas pouvoir les caractériser ne suffit pas à en douter. C'est pourquoi nous nous devons d'être concernés par ce qui ne nous concerne

pas, et voir objectivement ce qui n'est pas immédiatement objectivable.

Une pensée élargie s'impose donc. Une pensée dont Kant disait qu'elle doit se décentrer de la clôture de sa singularité logique pour penser juste. Frotter son entendement à celui des autres, repousser les limites de son propre point de vue est le meilleur moyen de gagner en objectivité, en justice, en justesse. Si élargir ses cadres de pensée est une éthique intellectuelle, la façon dont les scouts de la bien-pensance tentent aujourd'hui d'y répondre en pratiquant réclamation, réquisitoire et repentance est contreproductive pour plusieurs raisons.

PURGE SÉMANTIQUE

La première, de fond, est que cette éthique de la pensée se transforme vite en intolérance normative, peu rigoureuse des nuances les plus essentielles. Rester soucieux et vigilants de toutes formes d'injustice raciale et sociale est une chose, militer pour une traque moralisatrice en est une autre. Définir les limites nécessaires à la liberté d'expression comme le fait la justice est un droit, imposer des restrictions qui tendent à rendre le langage conforme à des revendications particulières n'en est pas un. Refuser de discuter d'une opinion qu'on réprovoque est légitime, mais refuser à ceux qui la défendent la possibilité de l'exposer ne l'est pas. La purge sémantique semble pourtant ne plus s'interrompre depuis ces derniers mois.

La deuxième raison est que la forme de ces préoccupations morales est plus à l'agressivité ou à la censure qu'à la persuasion. Exiger davantage de sensibilité et de nuance s'accorde mal avec la radicalité dont font preuve les missionnaires du bien. Comment sensibiliser de manière autoritaire ? Comment devenir plus ouverts en apparaissant parfois si fermés ? Comment la revendication de l'expression libre peut-elle avoir pour effet d'empêcher certains de parler ? De fait, les universités, les entreprises, les chaînes de TV et de radio se constituent peu à peu en lieux sécurisés d'où les opinions transgressives sont à jamais bannies, à l'image des *safe places* des campus américains. La cohérence de ces démarches en devient par là même incertaine puisqu'elles finissent par agir comme celles qu'elles critiquent, avec intransigeance et sectarisme.

Enfin, au-delà des limites de fond et de forme que cette entreprise morale soulève, reste à prouver l'efficacité de ses méthodes. Réduire au silence les opinions qu'elle réprovoque et leur refuser toute audience demeure sans nul doute le meilleur moyen de les faire prospérer ailleurs et de manière plus virulente encore.

Aussi, même si un questionnement moral peut être légitime, la purge moralisatrice à laquelle nous assistons aujourd'hui s'avère rebutante dans sa forme et abusive sur le fond. L'heure est donc à la vigilance face à ce dispositif vertuiste érigeant la repentance en programme et la contrition en idéal. ■

# ELECTROMENAGER – CUISINE – CHAUFFAGE



PARTENAIRE ENGAGÉ 2019



Rue Eugène-Marziano 23 A - 1227 Les Acacias/Genève  
Tél. +41 22 300 58 58 - info@philippemarechal.ch

[www.philippemarechal.ch](http://www.philippemarechal.ch)

**Vente - Service après-vente - Toutes marques**



**PHILIPPE  
MARECHAL**



*Bombay, poumon économique de l'Inde. Le pays a beaucoup d'atouts économiques, mais il est gangrené par la corruption et la bureaucratie. (AFP PHOTO/Calle Montes)*

# DES EMBÛCHES SUR LA ROUTE DES INDES

propos recueillis par Thierry Oppikofer

JEAN-JOSEPH BOILLOT EST L'UN DES SPÉCIALISTES LES PLUS ÉCOUTÉS DES ÉCONOMIES ÉMERGENTES. CHERCHEUR ASSOCIÉ À L'INSTITUT DE RELATIONS INTERNATIONALES ET STRATÉGIQUES (IRIS) À PARIS, IL N'EST PAS CONVAINCU QUE L'ON PUISSE SUBSTITUER L'INDE À LA CHINE POUR CRÉER UNE « ROUTE DE LA SOIE » ALTERNATIVE.

La Chine fascine et inquiète. Certains considèrent qu'elle a des ambitions hégémoniques. Jusqu'à récemment, c'était plutôt l'Amérique qui donnait cette impression. Y a-t-il un « péril chinois » ?

Il est certain que la Chine n'a rien d'un « tigre de papier ». La puissance chinoise est une réalité indéniable ; il serait irresponsable de continuer à croire qu'il s'agit encore et seulement d'un pays de main-d'œuvre bon marché et de production à bas coût. Ce gigantesque pays est en moyenne beaucoup plus développé que certaines régions d'Occident : pour

un Chinois, un métro européen fait figure d'antiquité pittoresque. Calculé en parité de pouvoir d'achat, c'est le premier PIB du monde (le double de celui des États-Unis) et un marché de masse de sorte que les entreprises chinoises – je dis bien chinoises, l'époque des entités mixtes est révolue – amortissent leur propre recherche et développement et bénéficient de marges confortables. Les percées technologiques se multiplient, les Chinois ne sont pas – ou plus – des copieurs : ils vont dans l'espace avec leurs propres technologies pour l'essentiel. Cet été, les sponsors



**Geneux Dancet**

*depuis 1854*

**DISPONIBLE  
À LA COMMANDE  
PRIX 60.-- TTC**

[www.geneuxdancet.ch](http://www.geneuxdancet.ch)



Nouvelle édition mise à jour et complétée avec les dernières techniques ;  
plus de 300 pages, plus de 1000 dessins et photos.

**GENEVE - LAUSANNE - SION - FRIBOURG - YVERDON - NEUCHÂTEL**

de la Coupe d'Europe de football étaient chinois. Ce qui ne veut pas dire que ce géant n'a pas de points faibles, comme sa fermeture politique qui bride ses chercheurs, ou encore sa grande faiblesse monétaire et financière, nul besoin de l'expliquer à un média suisse ! En somme, comme l'Europe avait vu monter la puissance japonaise dans les années 80, elle est aujourd'hui fascinée par l'ascension de la puissance chinoise, avec une différence : le Japon n'avait pas le même poids géopolitique.

Quelle attitude les pays européens adoptent-ils face à cette montée en puissance ? Il semble que certains misent sur la collaboration.

Les pays européens, y compris la Suisse d'ailleurs, n'ont pas de position cohérente face à la Chine. Pékin, à l'égard de la trentaine de nations du Vieux-Continent, applique l'une des règles de son fameux « Art de la guerre » : diviser pour régner. Dès qu'un pays résiste, on traite avec son voisin. Cette méthode fonctionne : les Allemands fournissent les nœuds ferroviaires de la Route de la soie, les Pays-Bas les ports, la Grande-Bretagne la City de Londres, les pays de l'Est trouvent un allié compréhensif face à la condescendance de Bruxelles. Personne n'est prêt à perdre de l'argent pour se faire respecter !

La Russie ne pourrait-elle pas jouer un rôle de rééquilibrage au profit des Européens ?

On oublie en effet que la Russie représente 22 % des surfaces du globe, et que sa longue tradition diplomatique l'incite à se méfier de tous ses voisins, y compris des Chinois. Mais ce sont les intérêts et non les sentiments qui dominent le monde ; Moscou penche actuellement vers Pékin pour compenser les pressions du monde occidental. On verra si elle répondra favorablement à l'ouverture proposée par Emmanuel Macron et Angela Merkel pour rouvrir le dialogue avec la Russie. J'en doute tant la méfiance est grande à Moscou.

Le problème de fond n'est-il pas que la mondialisation forcée a déroulé le tapis rouge à l'expansion chinoise ?

En 2001, lorsque les Occidentaux ont ouvert les portes de l'OMC à la Chine, j'étais en poste en Chine pour accompagner les négociations. Il ne s'agissait pas de promouvoir la paix ou la démocratie, mais d'accéder au site de production de masse le plus avantageux du monde, ainsi qu'à son milliard de consommateurs. Des ouvriers disciplinés par les méthodes maoïstes, une plateforme pour réexporter les produits finis, il y avait en effet de quoi séduire. En revanche, ceux qui ont cru pouvoir prospérer en imposant leur marque sur le marché chinois se sont progressivement cassés les dents. La solution ? Tendre à une meilleure symétrie des relations. Pékin a obtenu de l'OMC des clauses

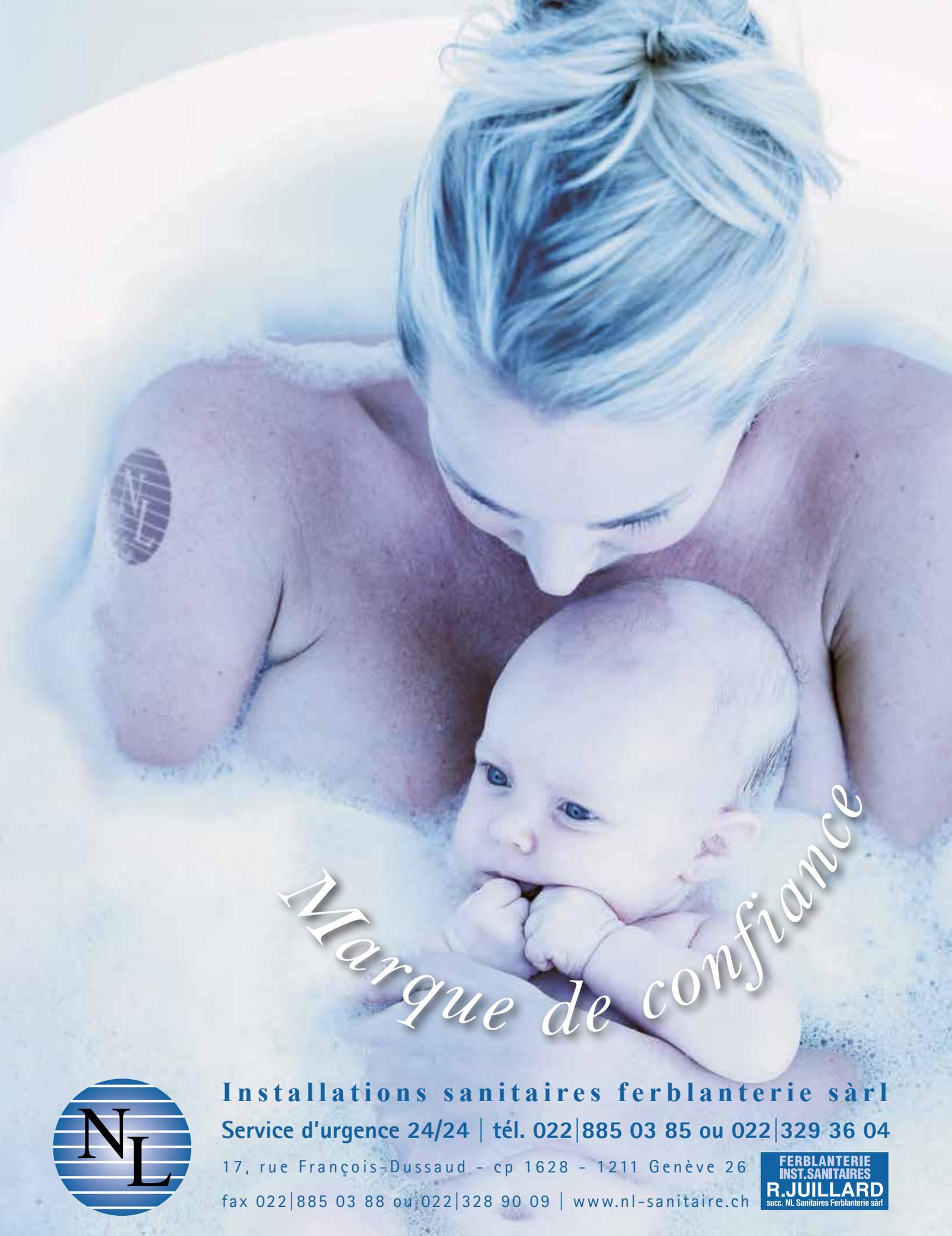
« NÉGOCIÉ EN INDE EST TRÈS DIFFICILE, BIEN PLUS TORTUEUX QU'EN CHINE. LE PAYS NAGE TANT BIEN QUE MAL DANS UN CHAOS ADMINISTRATIF ET LOGISTIQUE. »

Jean-Joseph Boillot, économiste

réservées aux pays en développement ; ses banques sont nationalisées et ses grandes entreprises peuvent accumuler des dettes sans limites, ce qui est bien une forme de dumping. L'Europe devrait réagir, mais les intérêts des pays membres divergent et Pékin joue dessus : la France veut par exemple réduire les taxes sur ses vins, l'Allemagne sur ses voitures, etc. Le meilleur moyen de pression incombe désormais aux consommateurs : cesser d'acheter du « made in China », y compris celui de nos entreprises délocalisées là-bas, revenir au local et au national, bref, se réindustrialiser. Certains pays, dont la Suisse, semblent préférer la qualité au bon marché, mais tous n'en ont pas les moyens ou la culture...

Et si l'on misait sur une autre puissance démographique et productive comme l'Inde ?

La thèse est à la mode depuis les années 2000. Néanmoins, négocié en Inde est très difficile, bien plus tortueux qu'en Chine. Un accord n'est jamais définitif ; en outre, le pays nage tant bien que mal dans un chaos administratif et logistique. D'ici 2030, sa population dépassera celle de la Chine. Mais, sans même parler des ravages du coronavirus, les réalités commerciales sont cruelles : Volkswagen a vendu 2186 voitures en Inde en février dernier contre... 250'000 en Chine. Cela ne veut pas dire que l'Inde ne serait pas une bonne cible de diversification. Sans être une alternative à la Chine, elle a des atouts, à commencer par la maîtrise de l'anglais. Dans le domaine des logiciels, deux ingénieurs sur trois dans le monde sont indiens ; presque pareil pour la production de médicaments génériques ;



*Marque de confiance*



**Installations sanitaires ferblanterie sàrl**

**Service d'urgence 24/24 | tél. 022|885 03 85 ou 022|329 36 04**

17, rue François-Dussaud - cp 1628 - 1211 Genève 26

fax 022|885 03 88 ou 022|328 90 09 | [www.nl-sanitaire.ch](http://www.nl-sanitaire.ch)

**FERBLANTERIE  
INST.SANITAIRES  
R.JUILLARD**  
succ. NL Sanitaires Ferblanterie sàrl



L'intensité au cœur  
de notre métier.

**COMETEL**

Entreprise générale d'électricité / [cometel.ch](http://cometel.ch)



*Avec Cuivretout,  
prenez la bonne direction...*

**35**  
ans  
SERVICE & QUALITE  
★★★★★

**cuivretout**<sup>®</sup>  
LES TOITURES — ★★★★★ —  
The top roofing

**2021**  
votre  
meilleur  
placement...

Route de Chêne 82 - 1224 Chêne-Bougeries | T: 022 781 81 81 | [www.cuivretout.ch](http://www.cuivretout.ch)

enfin, le téléconseil et le service après-vente se sont massivement développés avec la pandémie. Mais une démocratie gangrenée par la corruption et plongée dans la bureaucratie n'a pas la force d'action d'un pays où le parti unique impose sa volonté. Surtout quand le régime actuel tombe dans un nationalisme étrié et violent.

L'Inde est championne des logiciels, mais l'électronique consomme des terres rares disséminées dans les sols. Or, la Chine en contrôle la majorité sur son territoire, possédant en outre la main-d'œuvre nécessaire pour les extraire en se souciant peu de la pollution engendrée. La partie est-elle perdue à terme pour l'Europe, voire pour les États-Unis ?

Les Chinois sont des joueurs de go. Pas à pas, ils mettent en œuvre la stratégie dite « de la Grande Muraille » conçue dès 1979 par Deng Xiao Ping, visant à ce que l'Empire du Milieu redevienne une puissance géopolitique capable de se faire respecter. On parle beaucoup du contrôle chinois de l'Afrique, mais Pékin est aussi le premier partenaire commercial de l'Inde et désormais des trois-quarts des pays dans le monde ! Des terres rares, on en trouve presque partout dans le monde. Investir pour les exploiter, c'est une autre paire de manches que seule la Chine a osé faire massivement et notamment en Afrique ; il est un peu tard pour l'Europe, comme pour les États-Unis, qui ont longtemps eu l'illusion d'être le centre du monde. Il faut se remettre à travailler tout simplement ! À mon sens, l'Europe doit bien se positionner au centre d'un triangle composé de la Chine, de l'Inde et de l'Afrique. Ces continents représentent les trois-quarts de la population et de la croissance économique du globe. Il s'agit alors d'équilibrer en permanence les relations avec ces trois partenaires, un peu comme la Chine le fait avec nous en ce moment. En outre, les Européens devraient tirer des leçons de la stratégie chinoise en Afrique. Il est stupide de dire que Pékin « pille » le continent noir : les Chinois passent des accords, concluent des contrats, troquent telle infrastructure contre tel marché de matières premières, etc. Certes, elle tente toujours de profiter de sa position de force pour imposer des relations asymétriques. Mais les Africains ne s'en plaignent pas trop, car la Chine leur apporte en moyenne plus que les pays occidentaux. Les Européens se sont en grande partie retirés d'Afrique dans les années 1990. La Chine en a profité. Aujourd'hui, l'Europe manque d'un grand dessein pour le développement de l'Afrique : la France ou la Belgique tentant de préserver ou de rétablir leur influence, l'Allemagne d'y implanter ses propres entreprises. Il est clair que l'avenir de la planète passe en grande partie par l'Afrique. Le mieux serait de trouver un cadre de coopération avec elle, plutôt que de laisser la Chine faire cavalier seul. ■



Des habitants de Monrovia, la capitale du Liberia, brandissent une pancarte à l'occasion de la visite du Président chinois Hu Jintao en 2007. La Chine investit massivement en Afrique d'où l'Europe s'est en grande partie retirée dans les années 90.

(AFP PHOTO / ISSOUF SANOGO)

#### À LIRE

Jean-Joseph Boillot, *Utopies made in monde, le sage et l'économiste*, 2021, 416 p., Éd. Odile Jacob

1977



2021

44 ans que les cuisines **Teutschmann** vous accompagnent

**GATTO**

Revêtements  
Mosaïques  
Carrelages  
Marbres



A votre service depuis 1985

27, rue du Grand-Pré - 1202 Genève - tél. 022 733 84 00 - [info@gatto-sa.ch](mailto:info@gatto-sa.ch) - [www.gatto-sa.ch](http://www.gatto-sa.ch)



**V.GUIMET FILS SA**  
Préserveons notre environnement

Dépannage  
7/7 - 24/24

## ENTREPRISE SPÉCIALISÉE DE VIDANGE DEPUIS 1873

Vidange hydraulique – Nettoyage et curage de colonnes de chute – Pompage de fosses  
Transport de matières dangereuses – Entretien et remplacement de canalisations  
Des pompes de relevage – Inspection vidéo - Relevé de canalisations – Travaux de maçonnerie

**NOUVEAU !  
CAMÉRA\* SATELLITE FULL HD,  
VOS CANALISATIONS À LA LOUPE !**

\* Le système de caméra satellite permet l'inspection des branchements depuis la canalisation principale grâce à une caméra sur jonc. Il dispose de deux caméras, une pour la conduite principale, et une deuxième à tête orientable à introduire dans la conduite latérale. Le petit plus, elle est en Full HD.

**V.GUIMET FILS SA**  
Rue des Buis 12 - 1202 Genève  
Tél. 022 906 05 60 - guimet@guimet.ch

[www.guimet.ch](http://www.guimet.ch)



# FAITES LE PLEIN D'ÉNERGIE

## SANS BOUGER DE VOTRE CANAPÉ!

Proche de chez vous, VARO est la seule et unique entreprise à concevoir des produits pétroliers en Suisse.

Son mazout de haute qualité Neoflam procure une chaleur douce à votre foyer, tout en vous permettant de réaliser des économies, d'assurer un meilleur rendement énergétique, d'allonger la durée de vie de vos installations.

Commandez votre mazout en quelques clics sur [shop.varoenergy.ch](http://shop.varoenergy.ch), et gagnez en simplicité sans bouger de votre canapé!

VARO Energy Direct Sales SA  
ch. de la Longeraie 1  
1312 Eclépens  
T: 021 731 0750  
E: [vente@varoenergy.com](mailto:vente@varoenergy.com)

**NEO**  
**FLAM**  
MAZOUT

[shop.varoenergy.ch](http://shop.varoenergy.ch)

COLOURING ENERGY

**VARO** 



En 2021, l'artiste danois Olafur Eliasson créait un étang fluorescent à l'intérieur de la Fondation Beyeler.

(Mark Niedermann, courtoisie de l'artiste; neugerriemschneider, Berlin; Tanya Bonakdar Gallery, New York / Los Angeles, © 2021 Olafur Eliasson)

# L'ART GRANDEUR NATURE

dossier préparé par Emmanuel Grandjean, Thierry Oppikofer et Richard Malik

ELLE INSPIRE LES ARTISTES DEPUIS TOUJOURS. SOURCE D'INQUIÉTUDE ET DE DÉFI POUR UN AVENIR MEILLEUR, MAIS AUSSI D'ENCHANTEMENT ET DE LIBERTÉ, LA NATURE EST AINSI DEVENUE UNE CAUSE ARTISTIQUE QUI FAIT RÉFLÉCHIR.

Le Kunsthaus de Zurich exposait il y a quelques mois les peintures de Gerhard Richter, mais uniquement les paysages de l'artiste allemand. De son côté, à Bâle l'année dernière, la Fondation Beyeler consacrait tout un accrochage à ceux d'Edward Hopper, juste avant de laisser le danois Olafur Eliasson transformer certaines des salles d'exposition en mares fluorescentes en hommage aux Nymphéas de Monet que possède la fondation. Le visiteur traversait cet écosystème sur des passerelles. Comme son nom l'indiquait, l'installation *Life* prenait le parti de l'art pour attirer l'attention sur la fragilité de la vie et des beautés de cette nature en éclosion, imaginée comme un tableau.

En art, l'idée de représenter la vraie nature est tardive. Jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle, elle n'est qu'un décor imaginaire dont les peintres se servent pour illustrer des histoires

de dieux omnipotents et de monarques puissants. Avant de devenir un sujet comme un autre grâce, notamment, à l'essor de la photographie. Au même titre que le genre et les inégalités, elle est aujourd'hui un sujet de société qui inspire la création. La prise de conscience écologique est bien sûr passée par là. Le marché aussi qui pousse parfois à l'opportunisme, mais il n'y a pas que cela.

Si les artistes qui expriment l'état du monde s'en sont naturellement emparés, c'est aussi parce que la nature traduit le besoin qu'a notre époque troublée de souffler et de se réenchanter. Ses merveilles fascinaient les princes italiens du XV<sup>e</sup> siècle. Ses richesses que l'on redécouvre aujourd'hui nourrissent notre curiosité et notre fantaisie poétique. On ne sait toujours pas si l'art, un jour, sauvera le monde, mais la nature, elle, c'est certain, y contribue. ■

# L'INVENTION DU PAYSAGE

par Emmanuel Grandjean

SYMBOLIQUE ET IMAGINAIRE, LA NATURE DANS L'ART OCCIDENTAL A LONGTEMPS ÉTÉ RELÉGUÉE AU RAYON DES ÉLÉMENTS DE DÉCOR. DE KONRAD WITZ À OLAFUR ELIASSON, VOICI COMMENT LE PAYSAGE EST DEVENU UN GENRE.

Il existe, à Genève, un tableau qui fait date dans l'histoire de l'art. Le panneau représente le Christ marchant sur les eaux sous le regard stupéfait des pêcheurs tirant leurs filets des flots. Son auteur, le Bâlois Konrad Witz, n'a pas choisi de placer la scène dans le décor de la mer de Galilée, là où l'histoire nous raconte qu'elle s'est déroulée. Il a eu l'idée saugrenue de représenter le miracle dans son environnement proche, à savoir le Léman. Konrad Witz vivait alors à Genève. Cette scène lacustre dans lequel on distingue la silhouette trapue du mont Salève, le Môle et les Voirons, serait ainsi la première à représenter un paysage existant.

## LE LIÈVRE DE DÜRER

Peinte en 1444 et conservée au Musée d'art et d'histoire de Genève, *La Pêche miraculeuse* de Konrad Witz montre un engouement tardif non pas pour la nature – elle sert de force inspiratrice et symbolique aux artistes depuis la préhistoire –, mais un besoin de la montrer telle qu'elle est. Jusqu'à cette époque, l'art, qui est essentiellement religieux, ne s'encombrait pas de réalisme. La nature restait un élément du décor qu'il n'était pas nécessaire d'identifier. Même si le paysage de *La Tempête* de Giorgione était une composition imaginaire, l'importance qu'elle prenait dans cette toile exécutée en 1506 en a fait, pour l'histoire, le premier véritable paysage de l'art. La représentation fidèle des animaux, en revanche, suscite bien plus d'intérêt. Les oiseaux notamment, dont les copistes du Moyen Âge détaillaient l'immense variété des espèces et des couleurs. Sans doute le dogme religieux voyait alors dans ces animaux, les seuls susceptibles de s'élever vers Dieu, des êtres psychopompes chamarrés.

À quel moment la nature devient-elle un vrai thème artistique ? Férés de la pensée humaine, de perspective géométrique et de beauté idéale inspirée par les antiques, les peintres de la Renaissance italienne vont la fantasmer.

Moins soucieux de réveiller une civilisation lointaine et glorieuse, les artistes du Nord vont contribuer à en faire un genre à part entière. Albrecht Dürer peint à l'aquarelle un célèbre lièvre avec une précision maniaque et sa fameuse *Grande touffe d'herbes* de 1503, dont on dit qu'elle serait la première nature morte de l'histoire. Néanmoins, le peintre allemand reste encore dans le descriptif précis, dans la nature considérée comme un objet d'étude.

Si, au fil du temps, le paysage en peinture prend toujours plus d'importance dans le tableau, au point parfois de reléguer l'action principale de l'œuvre au second plan, il reste rarement la traduction d'une réalité topographique. Au XVII<sup>e</sup> siècle, Le Lorrain, chez qui les scènes mythologiques sont envahies par la végétation, arrange ses protagonistes dans une nature splendide, mais parfaitement imaginaire. Nicolas Poussin, son contemporain, opère de la même manière.

## MERVEILLES ITALIENNES

Le paysage devient un genre un siècle plus tard, lorsque la noblesse européenne invente le Grand Tour, sorte de circuit touristique avant la lettre qui envoie une jeunesse fortunée découvrir les merveilles du continent et notamment de l'Italie. Parmi elles, le paysage est le point fort d'une éducation aristocratique qui passe par l'apprentissage de la beauté. Ces riches visiteurs que la nature subjugué suscitent un nouveau



Avec « The Weather Project », l'artiste danois Olafur Eliasson transformait en 2003 la Turbine Hall de la Tate Modern de Londres en temple solaire. (Tate Photography)



« La Grande touffe d'herbes ». Une aquarelle d'Albrecht Dürer de 1503 dont on dit qu'elle serait la première nature morte de l'histoire de l'art. (DR)

marché de l'art fait de morceaux de campagne et de vues urbaines. Les peintres vont ainsi s'enticher de collines toscanes, de falaises amalfitaines, de la rudesse minérale de la Sicile et de canaux vénitiens. Formé auprès du grand maître du paysage Pierre-Henri de Valenciennes, Jean-Baptiste Camille Corot traverse la France et l'Italie pour transposer cette nature remarquable sur de la toile. Il inaugure le genre des peintres voyageurs

qui sortent de leurs ateliers pour travailler « d'après nature ». Vers 1820, Corot réunit autour de lui un groupe d'artistes adeptes de plein air aux abords du village de Barbizon dont ils prendront le nom. En Angleterre, pays où la campagne est une institution et les artistes qui la représentent sont légion, William Constable fait exactement la même chose. Affairés sur leurs chevalets, ces paysagistes qui peignent sur le motif croisent d'étranges amateurs

pour qui le pittoresque des grands arbres et des ruisseaux sont des sujets idéaux pour étrenner une nouvelle technologie : la photographie.

#### LOI DES CONTRASTES

L'invention est précise et diffuse des paysages exotiques que les artistes ensuite reproduisent. Elle est cependant limitée au noir et au blanc, alors que les peintres détiennent la supériorité de la couleur. Les couleurs justement.



Conciergeries

Nettoyages



# multi entretien service

une vision intérieure et extérieure



Espaces-verts

Entretiens

**Des réponses adaptées à vos besoins depuis 1978**

Chemin du Pré-Fleuri 25 - 1228 Plan-les-Ouates  
022 884 08 08 - [www.multi-entretien-service.ch](http://www.multi-entretien-service.ch)

Membre de l'Association Genevoise des Entrepreneurs en Nettoyage et Service AGENS

Siècle de la science, le XIX<sup>e</sup> pose cette question : l'artiste représente-t-il vraiment ce qu'il voit ? En Angleterre, William Turner a passé sa vie à y répondre en tentant de reproduire les effets de la lumière et de la couleur dans des marines dantesques et des paysages vaporeux, le plus souvent nés de son imagination.

En 1839, le chimiste Michel-Eugène Chevreul découvre que les tons diffèrent selon qu'on les observe côte à côte, ou plus éloignés. Sa « loi du contraste simultané des couleurs » passionne les peintres qui cherchent à renverser l'académisme ennuyeux alors en vigueur. Ils vont tenter de représenter les plus infimes

variations d'une nature aux couleurs changeantes, et ainsi proposer une vision atmosphérique du monde. En Suisse, Ferdinand Hodler multiplie les vues du Léman. En Provence, Paul Cézanne s'attache à saisir toutes les nuances de la montagne Sainte-Victoire, tandis que Claude Monet consacre ses journées à peindre son jardin de Giverny dont il a arrangé chaque bosquet, chaque massif pour servir ses ambitions picturales.

Avec leurs blocs erratiques qui écrasent tout, leur faune sauvage et leurs habitants rustiques, les Alpes grisonnes fascinent les artistes. Le paysage poursuit ainsi sa mue au début du XX<sup>e</sup> siècle, avec



En 1444, Konrad Witz peint « La Pêche miraculeuse » sur fond de campagne genevoise. (MAH Musée d'art et d'histoire, Ville de Genève)

FAIGLE  
SOLUTIONS  
SA

RENE  
FAIGLE  
SA

**FAIGLE**

# Votre ADN. Nos solutions.

NOUS VOUS ACCOMPAGNONS DE MANIÈRE PROFESSIONNELLE  
AVEC DES SOLUTIONS DIGITALES POUR L'AVENIR DE VOTRE BUSINESS

Optimisez les processus et l'efficacité de votre entreprise.  
Entreprise leader en Suisse, nous vous apportons  
notre soutien autour des solutions du Printing et du Scanning  
et de la gestion de l'information.

 Suivez-nous sur LinkedIn.

 **Faigle**  
Route de Denges 36  
1027 Lonay

 +41 21 811 44 44

 [info@faigle.ch](mailto:info@faigle.ch)

**Faigle**  
Chemin des Aulx 18  
1228 Plan les Ouates

+41 22 939 39 00

 [faigle.ch](http://faigle.ch)



En haut : « Paysage avec rivière et baie en arrière-plan » peint entre 1840 et 1850 par William Turner. (RMN – Grand Palais (Musée du Louvre) / Mathieu Rabeau)  
 En bas : La « Spiral Jetty » de Robert Smithson (1970). L'artiste américain appartient au mouvement du Land art qui fait du paysage sa matière première. (wikimedia)

les sublimes vues de l'Engadine de Giovanni Segantini à la marge entre symbolisme et primitivisme et celles de son élève Giovanni Giacometti, dont les panoramas montagnards vont orner les murs des hôtels de la région.

### TRANSFORMER LE PAYSAGE

Arrive bientôt le moment où la nature n'est plus seulement le sujet de l'œuvre : elle en est aussi la matière première. Pays de déserts et de vastes étendues, les États-Unis à la fin des années 60 composent le terreau logique du Land art. Les artistes qui participent à ce mouvement transforment le paysage comme le sculpteur travaille la pierre. En 1970, Robert Smithson déplace 6550 tonnes de rocher pour créer la *Spiral Jetty*, ruban minéral qui pénètre le Grand Lac salé de L'Utah et Michael Heizer creuse entre 1969 et 1970 deux profondes balafres dans le désert du Nevada. La légende veut que *Double Negative* soit ainsi la seule œuvre d'art visible depuis la Lune. Ces dernières années, les problématiques écologiques ont mis les artistes en alerte. Ce n'est plus à coups de pelleteuse et de bulldozer qu'ils œuvrent dans un paysage en péril, mais avec la délicatesse de l'être humain conscient de la fragilité de son environnement. Le Danois Olafur Eliasson crée des biotopes fluorescents, reproduit la magie d'un lever de soleil, transpose dans un centre d'art les méandres d'un cours d'eau. L'Argentin Tomas Saraceno, lui, laisse ses araignées tisser d'incroyables sculptures de toiles complexes et éphémères. Sans militantisme, les deux artistes utilisent les moyens de l'art pour prévenir la menace. Servir la cause du paysage, inspirateur des arts pendant des siècles : un juste retour des choses. ■

CRÉER

AMÉNAGER

PLANTER

CONSTRUIRE

ENTREtenir

DESSINER

**SETEX**  
PAYSAGE • CRÉATION • ENTRETIEN

40 CHEMIN TRÉ-LA-VILLA, 1236 CARTIGNY-SUISSE

TEL : +41 (0)22 756 28 08 FAX : +41 (0)22 756 21 34 - EMAIL : info@setex.ch

www.spenergies.ch

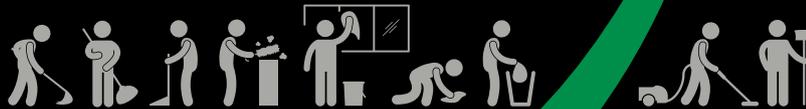
La bonne  
gestion  
des  
énergies  
avec

**SERVICES PLUS ENERGIES**  
CHAUFFAGE - VENTILATION



ORGAPROPRE

- nettoyage intégral / fin de chantier
- façades
- dépeignage
- parquet neuf ou rénovation
- entretien de bureaux
- traitement des sols
- désinfection
- service conciergerie
- désamiantage
- nettoyage de vitres
- dégât d'eau
- sinistre incendie



ORGAPROPRE SA

17, route de Verbois • 1288 Aire-la-Ville

Tél: 022 738 84 85 • [www.orgapropre.ch](http://www.orgapropre.ch) • [admin@orgapropre.ch](mailto:admin@orgapropre.ch)



**BUTTY** SA  
ALAIN MENU SUCC.

peinture – décoration – papiers-peints

Tél : 022 786 66 00 – Fax : 022 786 66 20 – 26, Rue des Vollandes – 1207 Genève

[www.buttysa.ch](http://www.buttysa.ch)

# econowatt s.a.

LA MAITRISE DE L'ENERGIE A VOTRE SERVICE

## NOS PASSIONS

La conduite, l'entretien et la surveillance  
d'installation du bâtiment

La télésurveillance et la gestion  
énergétique à distance

## NOS OBJECTIFS

Economiser l'énergie  
Satisfaire  
Polluer moins



# L'ARBRE IMMORTELL DE GIUSEPPE PENONE

par Alain Elkann

IL TRAVAILLE DANS ET AVEC LA NATURE ET CONSIDÈRE L'ARBRE COMME LA PLUS PARFAITE DES SCULPTURES. RENCONTRE AVEC UN POÈTE DU VIVANT ET L'UN DES DERNIERS MEMBRES TOUJOURS EN ACTIVITÉ DE L'ARTE POVERA.

En 1967, à Turin, le critique d'art Germano Celant trouvait deux mots pour qualifier un tout nouveau groupe d'artistes qui utilisaient du carton, du charbon, des tuyaux rouillés, des cordes et du bois. L'Arte Povera, comme ces matériaux « pauvres », exprime alors la résistance face à l'industrialisation du monde, à la société de consommation et à l'abstraction des années 50. Dernier arrivé dans le mouvement, Giuseppe Penone trouve l'inspiration dans la nature. Une sensibilité pour le vivant qu'il a découvert très tôt à

travers la poésie de Dante et le mythe de Daphné, la nymphe qui, pour échapper aux assauts d'Apollon, se transforme en laurier. Depuis quelques années, l'artiste piémontais réalise d'immenses sculptures en bronze en forme d'arbres qu'il associe parfois à des blocs de pierre et de l'or. Giuseppe Penone ne se lasse pas de contempler cette nature aux variations poétiques et artistiques infinies. Et dont l'homme n'a toujours pas compris qu'il n'en était qu'un modeste élément perturbateur et non le maître.



« Luce e ombra », 2011. La sculpture de bronze, de granit et d'or est installée dans le hall du nouveau Musée des beaux-arts de Lausanne. (© MCBA, Etienne Malapert)

**UN NOUVEAU PAS  
VERS LA TRANSITION ÉNERGÉTIQUE  
DU PARC IMMOBILIER**



**Chauffer mieux.  
Consommer moins.**

**[www.gestion-energies.ch](http://www.gestion-energies.ch)**

Présentation vidéo de 3 min.



**MULLER  
ENERGIES** SA

CHAUFFAGE  
VENTILATION  
CLIMATISATION  
GESTION D'ÉNERGIE



**BELLONI**



du gros œuvre au second œuvre

**esprit  
bâtitseur  
depuis  
1872**

béton armé  
maçonnerie  
façade  
désamiantage  
entretien  
rénovation  
plâtrerie  
peinture  
isolation extérieure  
faux plafond acoustique  
plafond tendu

entreprise belloni sa rue des moraines 1 1227 carouge t +41 58 226 73 00 [belloni-sa.ch](http://belloni-sa.ch)

Comment avez-vous vécu la période de confinement au début de l'année ?

Cela a été un moment terriblement dramatique pour les gens forcés de vivre dans de petits espaces. Heureusement, je possède une maison dans la campagne, près de Turin. Cela faisait des années que je n'avais pas vécu un printemps comme celui-ci.

À quoi a-t-il ressemblé ?

Je travaille seul. Vu que je n'ai pas besoin d'interagir avec les gens, la situation n'a pas été très compliquée à vivre pour moi. Le manque de liens sociaux ne m'a pas affecté dans le sens où ils ne me sont pas vraiment nécessaires.

Votre travail a toujours entretenu un lien fort avec la nature. Comment était-ce de la voir se développer sous vos yeux, jour après jour ?

C'était comme participer à un rythme perdu. L'obligation de se tenir à l'abri pendant cette période vous incitait à vous concentrer sur des détails que d'ordinaire vous ne remarquiez plus.

Quel genre de détails ?

Par exemple, voir à quelle vitesse les feuilles grandissent. C'est comme une explosion de joie qui vous

donne de l'espoir. Le fait que le confinement ait coïncidé avec le début du printemps a beaucoup atténué le sentiment de tristesse.

Avez-vous travaillé pendant cette période ? Vous a-t-elle inspiré ?

J'ai un atelier dans ma maison de campagne, en plus de celui que je possède à Turin. J'ai donc pu terminer quelques pièces que j'avais mises de côté et développer de nouvelles idées.

Lesquelles ?

J'ai réfléchi à la manière dont je m'exprime à la pointe sèche. Il s'agit d'une technique de gravure sur cuivre. Une pointe très dure creuse la surface du métal qui est ensuite encrée et imprimée sur du papier. C'est un acte très similaire à celui de la sculpture.

En 2014, vous receviez, au Japon, le prestigieux prix Praemium Imperiale dans la section sculpture. Vous considérez-vous avant tout comme un sculpteur ?

Oui, car même si je m'exprime de plusieurs manières, je travaille avec du matériel en trois dimensions. J'utilise des feuilles d'arbres ou de laurier qui ne sont pas forcément adaptées à la pratique de la sculpture. En réalité, et malgré leurs fragilités, elles manifestent



« Elevazione », dans les Jardins de Versailles en 2013. (AFP PHOTO / CLAIRE LEBERTRE)

une présence qui tient très bien sur la durée. Regardez les herbiers du XVIII<sup>e</sup> siècle !

Comment êtes-vous devenu un des artistes de l'Arte Povera ?

J'ai été le dernier artiste à rejoindre le groupe. Ma première œuvre date de 1968. J'avais 20 ans. Germano Celant l'a vue et a décidé de l'inclure dans son livre *Arte Povera* qui est sorti en 1969 chez Mazzotta. Mais je n'ai pas participé aux toutes premières expositions qu'il avait organisées à la Galleria La Bertesca à Gênes ou à Amalfi.

Pour autant, aviez-vous quand même le sentiment d'appartenir à ce mouvement ?

Oui, parce que tous les membres de ce groupe étaient importants sur la scène artistique, même en dehors de l'Italie. De plus, ils étaient toujours présents à toutes les expositions, ce qui leur a permis d'être connus et reconnus. Pendant longtemps, il n'existait pas d'espaces pour exposer l'art contemporain italien. Juste quelques galeries qui s'y intéressaient, mais n'avaient pas d'argent. Le concept d'Arte Povera est devenu un genre en soi, une manière de penser qui a permis le développement d'un corpus artistique au fil des ans.

Lui aussi membre de l'Arte Povera, l'artiste Michelangelo Pistoletto le définissait comme un mouvement « antipop-art ». Étiez-vous d'accord avec lui ?

Dans un sens, oui, car l'Arte Povera se libérait des valeurs culturelles italiennes et européennes de la fin des années 60. Il a fallu ensuite lui établir une identité tandis qu'au niveau international s'opérait, au contraire, une homogénéisation culturelle.

Pensez-vous que l'Arte Povera ait réuni l'un des derniers groupes d'artistes d'avant-garde, comme les cubistes, les futuristes ou les surréalistes ?

En partie. Nous partagions une philosophie commune en effet. Et nous organisions des expositions avec des galeristes qui pensaient comme nous sans se préoccuper du marché.

Le succès économique ne nous intéressait pas. Certes, nous avions besoin de gagner nos vies, mais le plus important était d'exprimer certaines idées. Et puis tout a changé. La valeur du marché a indexé la valeur de l'art. De manière générale, aujourd'hui pour juger la qualité d'une œuvre on réfléchit d'abord en termes économiques. Moi, lorsque je vais dans un musée, je ne me demande jamais combien coûte ce que je suis en train de regarder.





*La main de l'artiste moulée en bronze enserme un arbre qui va ainsi grandir autour de la sculpture. Comme dans « Trattenere 8 anni di crescita » installée en 2016 dans le cadre de la Saison d'Art au Domaine de Chaumont-sur-Loire.*

*(© Eric Sander / Domaine de Chaumont-sur-Loire)*



Vous avez commencé assez jeune à exposer dans des galeries, des musées à travers le monde et puis, il y a quelques années, vous êtes passé aux jardins du Château de Versailles. Qu'est-ce qui a déclenché cette transition de l'intérieur vers l'extérieur ?

Le bronze est un matériau qui réagit comme un végétal, car, avec le temps et selon où il est installé, sa patine prend la couleur des plantes. Mon idée était de rendre ainsi éternelle la forme d'un arbre que le temps va naturellement dégrader. J'ai réalisé une des premières pièces de ce type à la fin des années 80 à Otterlo, aux Pays-Bas, au musée Kröller-Müller. J'avais installé un bloc de bronze qui ressemblait à un arbre couché le long d'un chemin. Je voulais à la fois remplacer l'arbre qui manquait à cet endroit et faire en sorte que l'œuvre se fonde dans son environnement. À Versailles en 2013, j'ai naturellement choisi d'exposer dans les jardins de Le Nôtre. Cela m'a permis de présenter dix-sept sculptures dont beaucoup n'avaient jamais été montrées et que j'ai ainsi pu contempler en même temps pour la première fois. C'était intéressant de voir comment le public interagissait avec les œuvres. Beaucoup des visiteurs du château ne sont pas forcément concernés par l'art contemporain. Ils viennent du monde entier et de cultures différentes, ce qui multiplie leur façon de voir les choses. Observer les gens s'approcher des pièces et la manière qu'ils ont de s'y intéresser, tout cela m'a donné le sentiment qu'elles dureront dans le temps et que l'attrait pour les œuvres va au-delà de l'analyse de leur seule valeur artistique.

*« The Listener », un arbre en bronze immergé dans le bassin de l'Arsenal dans la cadre de la 17e Biennale d'architecture de Venise en 2021.*

(© Giuseppe Penone/2021 Artists Rights Society (ARS), New York/ADAGP, Paris. Photo: Sebastiano Pellion di Persano, courtesy Vuslat Foundation)

**EAUX-SECOURS**

**VON ALLMEN SA**

**INSTALLATIONS SANITAIRES**

**022**

**771**

**40 00**



Giuseppe Penone au Louvre Abou Dabi en 2017. (AFP PHOTO/JEAN-PIERRE CLATOT)

Comment vos œuvres parlent-elles de la relation entre l'homme et la nature ?

Elles envisagent l'homme comme une partie de la nature. Elles sont conçues dans le but de montrer comment les actions de l'humanité influent sur son environnement. Mes toutes premières œuvres me viennent à l'esprit. Je pense à *Alpi Marittime* qui consistait en un moulage en bronze de mon bras et de ma main enserrant le tronc d'un arbre. Attaché à lui, la sculpture transformait l'arbre qui grandissait. Elle créait un changement dans sa nature même. Plusieurs interprétations pouvaient ensuite naître de cette rencontre.

Face à la pandémie, l'homme n'est-il pas devenu plus faible et vulnérable alors qu'autour de lui la nature explose ?

J'entends les gens parler de la nature comme de quelque chose de bénéfique pour nos vies et qu'il faut absolument protéger comme si l'homme ne faisait pas partie de la nature, mais en était le maître. Alors qu'en fait la nature existe indépendamment de lui et, qu'au mieux, elle est indifférente à l'humanité. Notre volonté de la préserver est un acte purement égoïste. Nous nous en inquiétons pour l'unique raison que sa dégradation menace notre existence.

Pour vous, l'homme et la nature sont donc une seule et même chose ?

L'homme appartient à la nature. Il en est un élément qui dérange et perturbe son ordre. Mais la nature lui survivra. Nos préoccupations au sujet de la conservation des espèces, du changement climatique, et de bien d'autres choses, ne sont motivées que parce que nous craignons pour notre propre survie.

Notre survie justement. Le coronavirus la met en péril. Qu'est-ce que cela vous inspire ?

Le virus se comporte comme nous, avec le même instinct de survie. Cet instinct se trouve dans nos cellules, dans notre constitution. Il agit lorsque des populations se trouvent en situation de guerre, par exemple. C'est une force qui garantit la préservation de l'identité de l'homme, mais sur laquelle il n'a aucun contrôle.

L'homme part, l'art reste ?

L'une des fonctions de l'art est de pousser l'homme à créer des choses dont il espère qu'elles feront en sorte qu'on se souvienne de lui. Mais, pour moi, la première raison d'être de l'art est qu'à travers lui l'homme affirme sa propre identité. ■



**LA QUALITÉ À 360°**



## **RÉALISATIONS & ENTRETIENS D'INSTALLATIONS SANITAIRES COMPLÈTES**

Logements locatifs & PPE  
Établissements médico-sociaux  
Complexes hôteliers  
Centres hospitaliers



# Bio Clean Facility Services

Bio Clean Facility Services  
Rue de la Calle 19 – 1213 Onex

Téléphone : 022 940 26 36 – Fax : 022 940 25 96  
E-mail : [info@bio-clean.immo](mailto:info@bio-clean.immo)

Pour que votre **impression**  
profite de la meilleure vue.

Votre entreprise de communication.  
[staempfli.com](http://staempfli.com)

**Stämpfli**

# DEP

SA



## INSTALLATIONS SANITAIRES

# Dépannages 24/24

NETTOYAGE A HAUTE PRESSION -  
TRANSFORMATIONS



CURAGE À HAUTE PRESSION  
DES CONDUITES



SERVICE DE DEPANNAGE RAPIDE  
JOUR & NUIT  
MAITRISE FEDERALE  
INSTALLATIONS SANITAIRES  
TRANSFORMATION & RENOVATION D'IMMEUBLES

Rue Ecole de Medecine 5  
1205 Genève  
depsa@depsa.ch

[www.depsa.ch](http://www.depsa.ch)

022 328 71 88

# « L'HOMME VA À LA NATURE, IL N'Y RETOURNE PAS ! »

par Thierry Oppikofer

IL FUT UN TEMPS OÙ LA NATURE SUSCITAIT LA MÉFIANCE. ON S'EN PROTÉGEAIT, ON CHERCHAIT À L'ÉCARTER DE SON HABITAT EN ISOLANT LES FOYERS, LES RUES ET LES VILLES DE LA «SAUVAGERIE». AVANT D'EN RESSENTIR LE BESOIN VITAL DE S'Y RECONNECTER. LE PHILOSOPHE DOMINIQUE BOURG EXPLIQUE COMMENT TOUT A CHANGÉ.

Nos ancêtres voyaient souvent la nature comme un univers de sombres forêts où rôdaient les prédateurs, de chemins ruraux peu sûrs et de champs où l'on rencontrait décidément peu de gens susceptibles de tenir une conversation mondaine. Au mieux, un jardin taillé à la française ou un gazon anglais pouvait agrémenter un pavillon de villégiature estivale, les allées de gravier rappelant opportunément les rues pavées de la cité. Prééminent depuis quelques décennies, le besoin de se rapprocher, de s'immerger dans la nature procède-t-il d'une simple réminiscence rousseauiste, d'une sorte de mode bourgeoise-bohème ou d'un véritable besoin ?

## NÉORURAUX

Dominique Bourg, philosophe, professeur honoraire de l'Université de Lausanne et spécialiste des questions environnementales, pense que les deux causes coexistent. « *Cet élan vers la nature n'est pas unique dans l'histoire : de la Rome antique à l'Angleterre du XVII<sup>e</sup> et du XIX<sup>e</sup> siècle, on a vu que nombre d'êtres humains, presque mécaniquement, fuyaient l'artificialisation exagérée et tendaient à vouloir se reconnecter aux écosystèmes qui, ne l'oublions pas, ont façonné notre espèce depuis plus de deux cent mille ans. Parallèlement, en se coupant de nos microbiotes, ou plus exactement en les bouleversant (nous avons beaucoup plus de microorganismes en nous que de cellules), les êtres vivants, y compris les plantes, ont développé des maladies chroniques croissantes. C'est donc aussi bien par choix radical (on quitte tout à 30 ou à 40 ans pour retourner à la vie des champs), par manque physiologique de nature, que par angoisse due à la folie de nos sociétés que l'on va à la nature. Je ne dis pas « retourner », car les méthodes des nouvelles populations rurales n'ont rien à avoir avec le passé : agroforesterie, permaculture, tout cela est nouveau.* » Sommes-nous entrés dans une phase plus ou moins longue d'un cycle,

avec la perspective qu'un jour ou l'autre, cette ruée vers le naturel se calme et que l'on revienne à l'idée de l'homme façonnant son environnement, « *faisant sauter les montagnes à coups de dynamite pour faire passer la route* », comme le chantait Hugues Aufray, et bâtissant de petits Manhattan ? Dominique Bourg est catégorique : « *Il n'y a rien de plus idiot que de répéter que d'ici deux ou trois décennies, 80 % des humains vivront en ville. Il faut bien comprendre que vivre dans les grandes métropoles va devenir de plus en plus insupportable. Par rapport à la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, la température moyenne a augmenté d'un degré et deux dixièmes et il semble inévitable que dans peu de temps, probablement à compter de la décennie 2040, on passe à deux degrés. Un changement drastique des conceptions urbaines, avec des mesures de rupture complète des habitudes, pourrait atténuer ce phénomène, mais non l'éviter. En outre, l'artificialisation se poursuit, dictée par l'économie, et je suis convaincu que d'ici trente ans, des cités géantes comme Paris ou Londres auront perdu nombre de leurs habitants, tandis que les villes moyennes, autrefois délaissées, retrouveront leur attrait, pour les gens comme pour les entreprises. Cet exode a d'ailleurs déjà commencé.* »

## VILLES ÉTOUFFANTES

Bon point pour la Suisse qui ne compte, à part Zurich, que des villes à taille humaine. Quant au télétravail, dont on nous explique à longueur de temps qu'il va devenir la règle, Dominique Bourg, là aussi, rejette le mantra : « *Nous sommes des êtres sociaux ; une journée de conférences zoom épuise tout le monde. La rencontre est essentielle, c'est pour cela que la répartition des activités économiques entre villes moyennes est sans doute la seule solution. On imagine mal que les chefs d'entreprises puissent imaginer qu'à terme, leurs équipes vont fonctionner de façon sereine et harmonieuse dans de grandes villes étouffant de mai à octobre.* » ■

**Bienvenue chez  
GF ASCENSEURS**

"La satisfaction de nos clients est au centre de nos préoccupations"  
 GF Ascenseurs SA est une entreprise indépendante active sur les cantons de Genève et Vaud.  
 L'expertise et la proximité, nous réalisons sur simple demande un devis de reprise du contrat d'entretien  
 le plus adapté à votre installation.

**ENTRETIEN**

Les contrats d'entretien que nous proposons sont adaptés au trafic de l'immeuble et au fonctionnement de votre ascenseur. C'est dans cette optique que nous proposons des prix très intéressants qui nous différencient des autres sociétés susceptibles de vous transmettre des offres standard.

7/7  
24/24

**MODERNISATION**

GF Ascenseurs effectue des travaux de rénovation et de modernisation en respectant les demandes de ses clients par l'observation, la conservation ou l'amélioration des caractéristiques techniques et esthétiques.

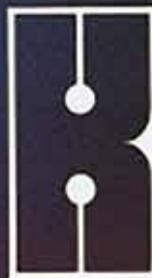
Route de Genève 150 | Tél. : 022 340 57 94 | Email : [gf.ascenseurs@bluewin.ch](mailto:gf.ascenseurs@bluewin.ch)  
 1226 Thônex, Suisse | Fax : 022 344 27 88 | Site web : [www.gfascenseurs.ch](http://www.gfascenseurs.ch)

électricité
télécom
installation
dépannage

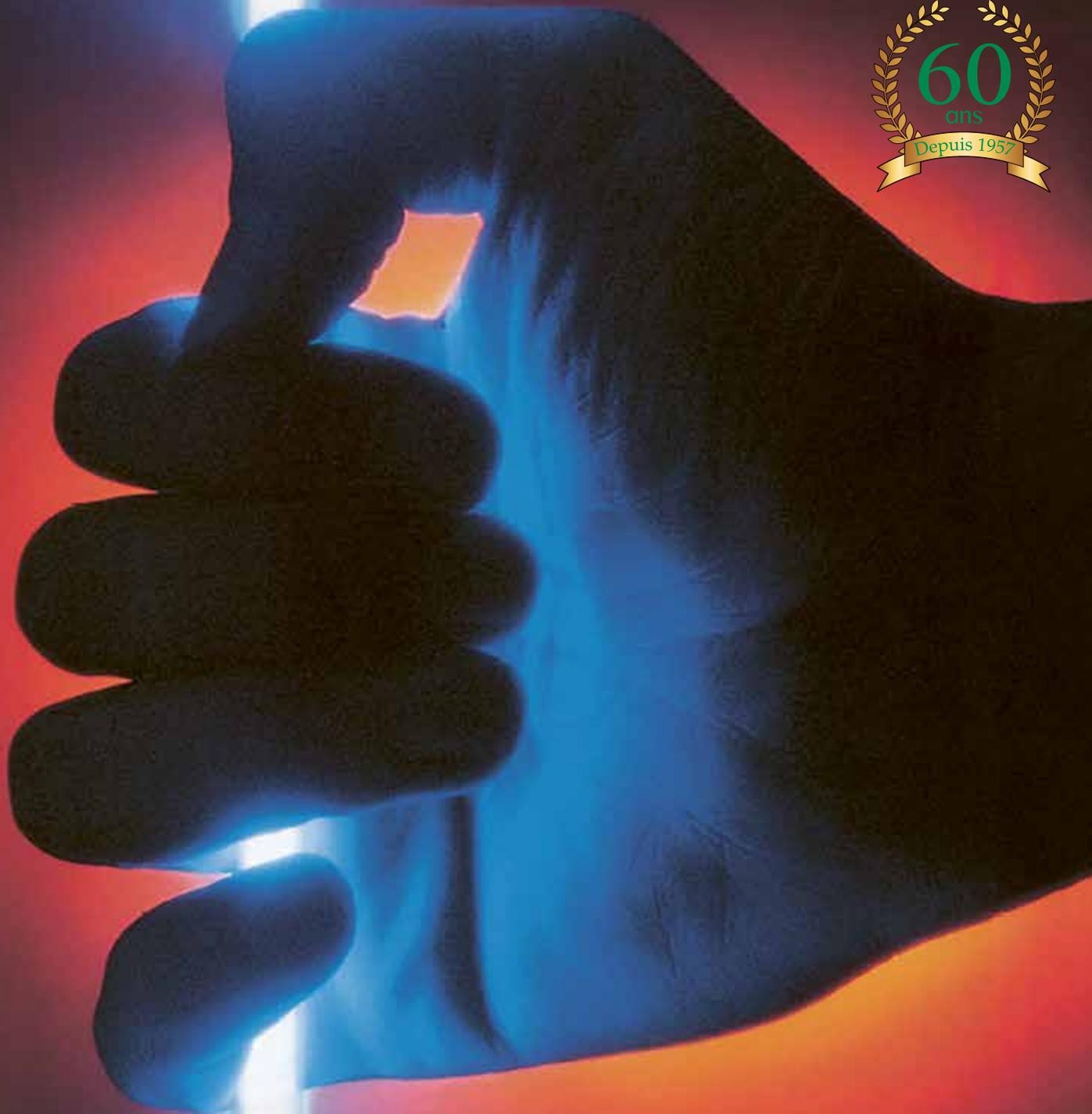
**LSCONNECT**  
YES WE CAN

Rue de la Fontenette 23  
1227 Carouge  
E-mail : [lrconnect@bluewin.ch](mailto:lrconnect@bluewin.ch)

T 022 301 17 70  
F 022 301 17 72  
M 076 616 16 35



**KREUTZER & CIE SA**



**ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ**

KREUTZER & CIE SA

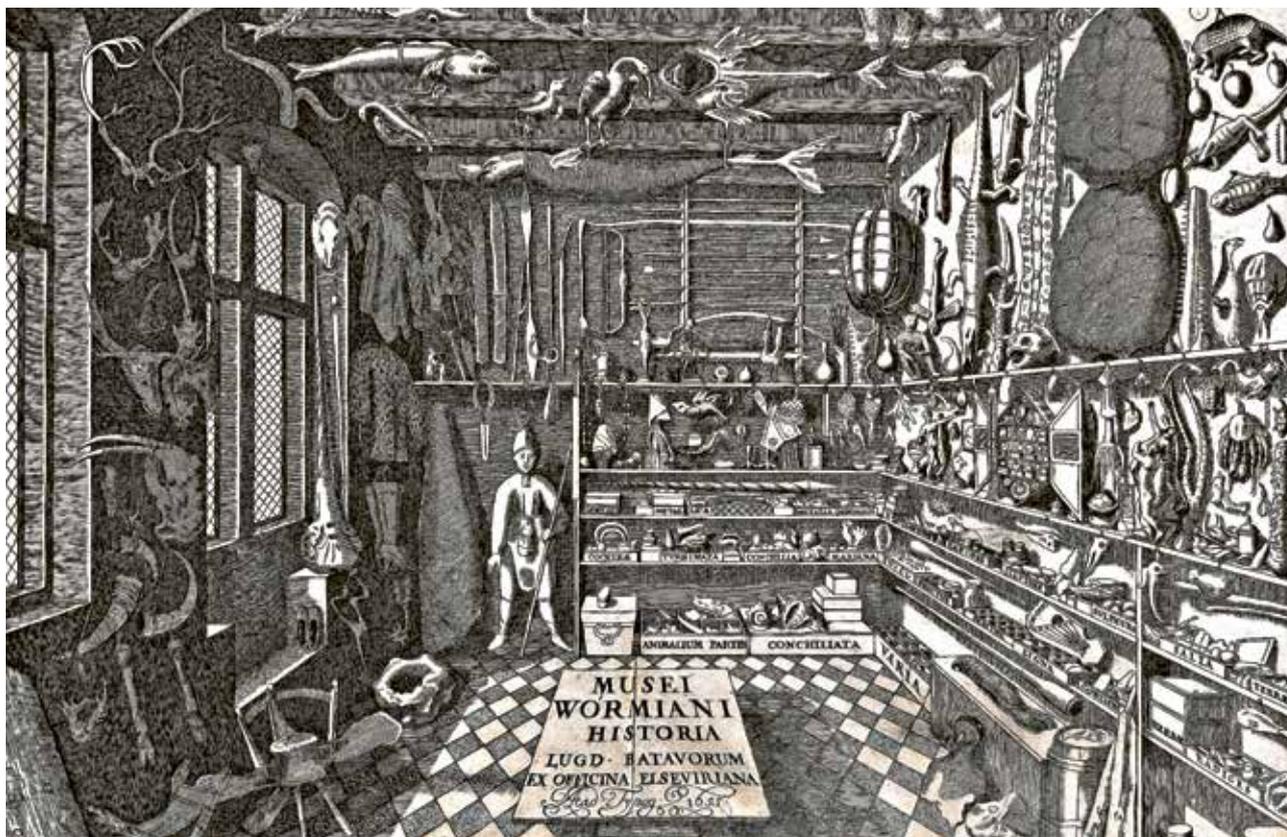
11b, RUE MICHELI-DU-CREST · CP 92 · 1211 GENÈVE 4

TÉL. 022 800 14 14 · FAX 022 800 14 12 · [www.kreutzer-electricite.ch](http://www.kreutzer-electricite.ch)

# TOUT L'UNIVERS DANS UNE CHAMBRE

par Richard Malik

AU XV<sup>e</sup> SIÈCLE, DES PRINCES ITALIENS INVENTENT LE CABINET DE CURIOSITÉS. LA NATURE DEVIENT ALORS UN OBJET DE FASCINATION DONT LA COLLECTION, RÉSERVÉE AUX PLUS RICHES, ASSURE LE PRESTIGE DE SON PROPRIÉTAIRE.



Gravure de 1655 montrant l'intérieur du cabinet de curiosités de Olaus Worm à Leyde aux Pays-Bas. (DR)

Des fossiles, un agneau à deux têtes, des masques de Nouvelle-Guinée, une mèche de cheveux ayant appartenu à Elvis, une créature mi-singe, mi-poisson, le fémur d'un supposé géant... Dans l'East End de Londres, il existe un lieu étrange dans lequel Viktor Wynd, artiste et entrepreneur farfelu (il a baptisé son agence de voyages *Gone With The Wynd*), a rempli quatre pièces au sous-sol de son bar d'un bric-à-brac

extravagant. Son *Museum of Curiosities, Fine Arts and UnNatural History* est à la fois l'apothéose d'un dandy qui, enfant, collectionnait tout ce qu'il trouvait et un hommage aux cabinets de curiosités qui, à partir du XV<sup>e</sup> siècle en Italie du Nord, cherchaient à mettre les merveilles de la nature dans une chambre.

On appelle alors un *studiolo* cette petite pièce vouée à l'étude en solitaire, entouré de tableaux et d'antiquités.

Dans cet espace méditatif, l'individu prend conscience de lui-même et du monde. Rompant avec l'univers médiéval ordonné par Dieu, il se rapproche du cosmos grec. À Florence, Cosme de Médicis adjoint aux objets du passé des minéraux et des animaux naturalisés. L'homme de la Renaissance découvre avec stupeur que la Terre n'est pas au centre de l'Univers. Les voyages en bateau élargissent sa géographie, ses connaissances deviennent encyclopédiques. Des explorateurs rapportent de contrées lointaines des spécimens fantastiques. L'homme savant se passionne pour les merveilles de cette nature et ses anomalies ; l'homme riche, lui, cherche à en posséder les manifestations les plus rares.

« *Le cabinet métaphorise la puissance du prince et le nombre de pièces exposées engendre sa légitimité* », écrit Christine Davenne dans son livre *Modernité du Cabinet de Curiosités* (Éd. L'Harmattan, 2004).

#### NATURE MAGIQUE

Œuvre individuelle et personnelle, aucun cabinet de curiosités ne ressemble à un autre. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, Auguste de Saxe amasse dans son palais de Dresde d'époustouffants objets d'orfèvrerie réalisés à partir de minéraux précieux tirés de ses mines, ainsi que les outils qui servent à leur extraction. Il a même à son service des ingénieurs qui lui créent des automates en bronze, histoire de reproduire par la mécanique le miracle de la vie. L'archiduc d'Autriche

Ferdinand II, lui, accumule dans son château d'Ambras des armures de nains, d'enfants et de géants.

« *Ces différences rendent les Wunderkammer d'autant plus intéressantes*, explique au mensuel *The Art Newspaper*, l'artiste américain Mark Dion dont les installations, depuis les années 90, consistent en de vastes vitrines exposant toutes sortes d'objets d'histoire naturelle. *Chacun est le reflet distinct de l'individu excentrique qui l'a créé. Contrairement aux musées qui représentent le triomphe de la science. Qu'ils se trouvent à Tokyo, à Kinshasa, à Rio, à Londres ou à Houston, ils parlent d'évolution, de taxonomie et de systématique sur le même modèle. En cela, les cabinets de curiosités sont préscientifiques avec toujours un pied dans le monde*



Vue intérieure du Museum of Curiosities, Fine Arts and UnNatural History, le cabinet des merveilles de l'artiste Viktor Wynd à Londres. (Viktor Wynd)



Construction  
métallique

## Nos spécialités

- Façades & Fenêtres
- Fermetures & Automatismes
- Serrurerie & Équipements
- Portes & Sécurité

## Nos services

- Études
- Contrats d'entretien
- Dépannages

AAV Contractors SA  
Chemin du Tourbillon 6  
1228 Plan-les-Ouates  
Suisse  
+41 22 884 55 55  
info@aav.ch  
www.aav.ch





# Préservez votre santé et votre patrimoine contre les nuisibles

Spécialisé dans la prévention et la lutte contre les infestations, Anticimex offre des solutions adaptées à vos besoins. Depuis 70 ans en Suisse, nous rendons des environnements intérieurs sains grâce à nos contrôles, nos innovations et nos dispositifs maîtrisés.

Dératisation

Désinsectisation

Protection Bâtiment



SMART™

La ville de demain est connectée, verte et sans rat

Solution sans toxique



Tél. 058 387 75 50



Daphné en argent et corail. Une œuvre de l'orfèvre Abraham Jamnitzer réalisée en 1586 et appartenant au cabinet de curiosités d'Auguste de Saxe.

(Staatliche Kunstsammlungen Dresden)



«Signification (Hope, Immortality and Death in Paris, Now and Then)», 2014. Un cabinet de l'artiste britannique Damien Hirst réalisé en collaboration avec la maison Deyrolle, le célèbre taxidermiste parisien.

(Damien Hirst and Science Ltd.)

*découvertes et de l'appropriation d'une pensée déthéologisée, va engendrer un autre sentiment : celui du paradis perdu. L'idée de l'immortalité se déplace vers le théâtre du monde, rempart et plateau de la mélancolie.* »

Supplanté par les musées d'histoire naturelle qui, dès le XIX<sup>e</sup> siècle, classent des éléments que les cabinets tendaient à mélanger, le genre passe de mode. Il renaît au XX<sup>e</sup> siècle grâce aux artistes et aux surréalistes notamment pour qui les rapprochements insolites et poétiques entre les mots et les

objets excitent la créativité. On pense à Marcel Duchamp dont *La Boîte-en-Valise* de 1936 contient l'intégralité de son œuvre, mais en version réduite et transportable. Plus près de nous, Damien Hirst s'est lui aussi inventé un cabinet où il conserve ses collections d'insectes et de papillons. L'artiste britannique raconte sa fascination lorsque, enfant, il observait des spécimens bizarres exposés dans les foires. L'utilisation dans son œuvre de la vitrine, l'accumulation d'éléments parfaitement hétéroclites, d'animaux morts plongés dans des aquariums

de formol, de faux vestiges antiques et de modèles d'anatomie en cire font clairement référence au cabinet des origines. Pourquoi ces inventaires étranges exercent-ils une telle attraction ? Parce qu'ils réenchangent le spectacle du monde en racontant des histoires extraordinaires. « *Nous sommes les archéologues fascinés par tout ce qui a été perdu : les grands mammifères, le goût des fruits et la pureté de l'air et de l'eau* », explique Christine Davenne. Comme une tentative de sauver cet univers en péril en le rangeant dans une boîte. ■



Tout commence par un rêve...

140 ANS

- . Sanitaires
- . Ferblanterie
- . Couverture
- . Dépannage  
7/7 - 24/24

 **Schneider**  
schneider-sanitaires.ch

SANITAIRES - FERBLANTERIE

INSTALLATIONS, DEPANNAGES  
ET ETUDES DE PROJETS

**DALLAIS SA**

*Depuis 1978... "Au delà d'un nom, une famille, une signature..."*



l'entreprise s'engage  
pour le développement durable et  
la protection de l'environnement

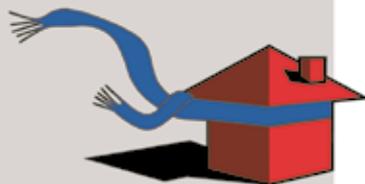
nos véhicules roulent au **gaz naturel** 



26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28

www.dallais.ch



**Durlemann sa**

Installations thermiques & Energie renouvelable

• 36, rue Peillonex  
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03  
• F: 022 348 69 81  
• E: info@durlemann.ch

• www.durlemann.ch

**Installation**

**Rénovation**

**Entretien**

**Dépannage  
24h/24**



...pour la protection de l'environnement

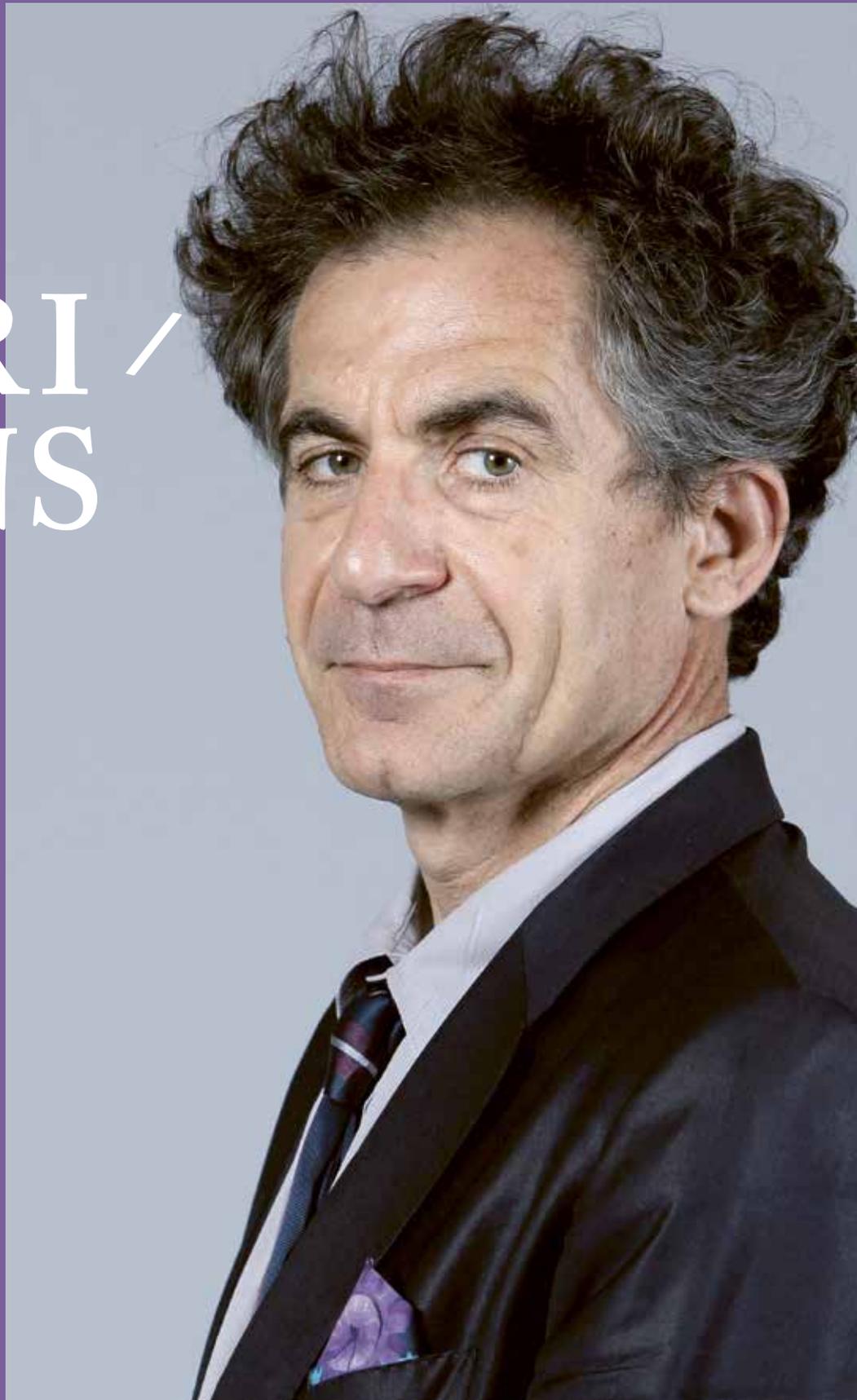


*Chaleur  
et bien-être  
grâce à...*

  
**Deville  
mazout sàrl**

*4, ch. du Moulin-des-Frères, 1214 Vernier/Genève, tél. 022 795 05 05  
17, av. de Longemalle, 1020 Renens, tél. 021 635 92 71*

# HORI / ZONS



(AFP)

# GARE AU MAUVAIS BON SENS

par Étienne Klein, philosophe des sciences et physicien

Avoir de l'intuition, c'est bien. Mais réfléchir un peu plus, c'est encore mieux.  
Car ce qui nous semble évident est parfois bien mystérieux.

L'intuition est un outil précieux, mais qui peut se révéler piégeux. Lui faire systématiquement confiance, c'est parfois prendre le risque de valdinguer dans les décors.

Par exemple, lorsqu'il s'agit d'évaluer un ordre de grandeur. Saisissez-vous (pour voir) du globe terrestre et entourez-le d'un ruban comme si vous vouliez l'offrir dans un joli paquet cadeau. Puis, donnez à ce ruban initialement tendu un mètre de mou, ce qui aura pour effet de le détendre très légèrement. Question : sachant que le rayon de la Terre est de 6400 kilomètres, de combien vous faudra-t-il surélever ce ruban au-dessus du sol, tout autour de la Terre, pour qu'il soit à nouveau tendu ? Posez donc ce problème à vos amis : je fais le pari que les chiffres qu'ils avanceront spontanément seront en général ridiculement petits (un millimètre par-ci, un micron par-là, un nanomètre parfois, l'idée générale étant qu'il n'y aurait même pas la place de glisser une feuille de papier à cigarette sous le ruban...).

#### LE RUBAN ET LA SOURIS

Or, la bonne réponse à la question est environ 16 centimètres, c'est-à-dire beaucoup plus que ce que l'intuition nous dicte, ce qui laisserait la possibilité à une souris, voire à un chat, de passer sous le ruban ! Eh oui, il faut une élévation de 16 centimètres (soit un mètre divisé par  $2 \times \pi$ , soit 6,28) pour « absorber » un mètre de mou lorsque la circonférence du cercle entouré vaut 40'000 kilomètres !

Mais ce qui est encore plus incroyable, c'est que ce résultat ne dépend pas du rayon de la sphère choisie. En d'autres termes, la hauteur en question aurait été exactement la même si vous aviez tendu le ruban autour du Soleil, de Jupiter, d'un petit pois, d'un atome ou d'un simple point...

L'étrange peut ainsi surgir sans crier gare, alors même que le calcul donnant la bonne solution du problème est élémentaire.

Il arrive aussi que notre intuition ne soit pas bien sûre d'elle-même qu'elle s'embrouille ou hésite. Pour vous en rendre compte, considérez cette fois deux pots de peinture de même volume. Le premier contient de la peinture blanche, le second de la peinture verte, en quantités rigoureusement identiques. À l'aide d'une petite cuillère, prélevez un peu de peinture blanche dans le premier pot et reversez-la dans le second (dont la quantité de peinture se trouvera ainsi légèrement augmentée, tandis que celle du pot blanc aura légèrement diminuée). Touillez ensuite vigoureusement afin que les deux couleurs se mélangent parfaitement : le vert du second pot devient ainsi un peu plus pâle. Prélevez maintenant, avec la même petite cuillère, un peu de ce mélange et reversez-le dans le premier pot. Touillez afin de réaliser, là aussi, un mélange

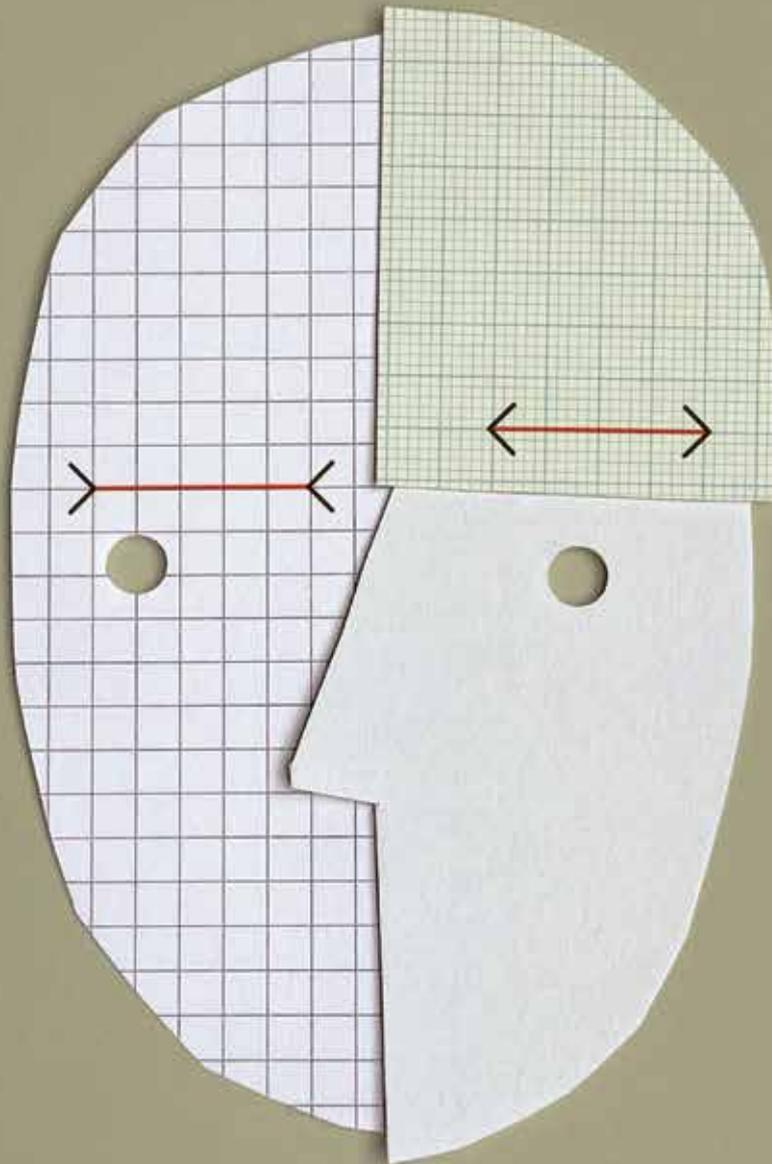
bien homogène : le blanc du premier pot a légèrement verdi. À l'issue de cette double opération, les quantités de peinture dans les deux pots sont bien sûr redevenues égales, mais qu'en est-il de leurs teneurs : la concentration de vert dans le pot blanc est-elle inférieure, égale ou supérieure à la concentration de blanc dans le pot vert ?

### « C'EST BIEN CONNU, POUR QUI AIME LA RÉFLEXION, TOUTE RENCONTRE AVEC L'ÉTRANGE A UN PARFUM D'AUBAINE... »

Euh... la vérité est qu'elles sont égales. Ce résultat ne me semble guère intuitif, et j'ai pu vérifier autour de moi que ce sentiment était partagé. Échouant à trouver le raisonnement simple qui le ferait paraître « naturel », j'ai dû me résoudre à poser deux ou trois équations pour l'établir.

Ces deux exemples illustrent, chacun à sa façon, la vertu canonique des énigmes : en excitant notre intellect, elles ont le don de nous forcer à réfléchir, qui plus est de façon possiblement joyeuse. Car nous les devinons capables de nous offrir des surprises, voire de nous mener à des découvertes étranges. C'est bien connu, pour qui aime la réflexion, toute rencontre avec l'étrange a un parfum d'aubaine : elle advient comme une chance, une invitation merveilleuse à penser autrement, à s'arracher à ses routines. C'est pourquoi les énigmes méritent tant leur synonyme : elles sont bel et bien d'authentiques « casse-têtes », au sens où elles détruisent les préjugés qui stagnent entre nos deux oreilles et ouvrent ensuite le spectre des conjectures.

Les énigmes, notamment celles qui sont de nature mathématique, permettent d'aller encore plus loin : bien agencées, elles éclairent et aident à



*Visuellement aussi, la première intuition est parfois trompeuse, les deux lignes rouges sont exactement de la même longueur.*

*(Illustration : Nicolas Zentner)*

comprendre ce qui fonde les lois physiques, depuis celles qui furent découvertes par Archimède, Galilée et Newton, jusqu'aux avancées les plus récentes de la théorie des supercordes ou de la gravité quantique. Par exemple, notre histoire des deux pots de peinture donne corps à l'idée de loi de conservation, qui joue un rôle crucial dans tous les formalismes de la physique. Plus généralement, grâce aux énigmes et aux puzzles – et sans qu'on puisse toujours pressentir le moindre lien qu'ils pourraient avoir a priori avec le monde physique –, on peut en apprendre de belles sur les trous noirs, le boson de Higgs, le vide quantique, les ondes gravitationnelles ou l'antimatière.

### MOUVEMENT IMPOSSIBLE

La physique se révèle ainsi comme l'exact contraire d'une « bureaucratie des apparences » : ses lois les plus fondamentales ne sont jamais directement déductibles du spectacle du monde.

« GRÂCE AUX ÉNIGMES ET AUX  
PUZZLES, ON PEUT EN APPRENDRE  
DE BELLES SUR LES TROUS NOIRS,  
LE BOSON DE HIGGS, LE VIDE  
QUANTIQUE ET L'ANTIMATIÈRE. »

Prenons l'exemple du principe d'inertie, qui énonce qu'en l'absence d'influence extérieure, tout corps perdure dans un mouvement rectiligne et uniforme, c'est-à-dire, va en ligne droite avec une vitesse constante, ce qu'on appelle un mouvement « inertiel ». Mais qui a déjà observé pareille chose ? Réponse : personne ! Personne n'observe jamais un mouvement qui soit purement et parfaitement inertiel, car tous les mouvements que nous observons sont provoqués par l'action d'une ou plusieurs forces. C'est seulement dans les cas où ces forces se compensent exactement que leur résultante est nulle et que le mouvement apparaît rectiligne et uniforme, tel celui d'un train circulant en ligne droite à vitesse constante.

Mais le principe d'inertie pose un autre problème conceptuel, qui provient de ce qu'il existe une force qui est partout présente dans l'univers, une force à longue portée qu'aucun mur ni aucun dispositif ne peut entraver, amoindrir ni arrêter. Cette force inéliminable, c'est la gravitation. En d'autres termes, tout corps massif, où qu'il soit dans l'univers, subit au moins l'action de cette force-là. Dès lors, il n'existe aucun lieu où le principe d'inertie s'incarne à l'état pur.

### LE GÉNIE D'EINSTEIN

Ce constat nous place devant une alternative, dont le jeune Einstein avait perçu toute la gravité, si j'ose dire : soit on accepte que la physique soit bâtie « sur du sable », c'est-à-dire sur un principe qui ne peut pas être testé de façon directe ; soit (coup de génie), on démontre que la gravitation n'est pas une force ! C'est précisément ce qu'Einstein va parvenir à faire à coup d'équations et au prix d'un travail intense de plusieurs années.

En 1915, il publie une nouvelle théorie de la gravitation, la théorie de la relativité générale, qui stipule que la géométrie de l'univers se trouve déformée, courbée par les masses et par l'énergie qu'il contient et, en retour, cette géométrie pilote le mouvement des objets qui se lovent en son sein.

Reconnaissons humblement que cette révolution conceptuelle, vieille de plus d'un siècle, persiste à nous sembler franchement mystérieuse. Lorsque nous faisons tomber une pierre à nos pieds, nous continuons de considérer comme Newton que c'est la Terre qui l'attire vers le sol, alors qu'en réalité, à rebours des images qui nous viennent à l'esprit, il faut imaginer que la Terre distord l'espace en son voisinage, et que la pierre se contente de glisser, sans subir la moindre force, le long d'une sorte de toboggan dans l'espace-temps... ■



**Wider SA Région Genève**

Route des Moulières 10 bis - 1242 Satigny - T. +41 (0) 22 949 09 09 - geneve@wider-sa.ch  
[www.wider-sa.ch](http://www.wider-sa.ch)

**d.l** S à R L  
ELECTRICITE

ELECTRICITE CABLAGE RESEAU TELEPHONE

Daniel Loss

7, rue du Lac  
1207 Genève  
tél.: + 41 22 736 00 05  
natel: + 41 79 436 70 30  
mail: dloss@bluewin.ch

PARTENAIRE ENGAGÉ 2021



Installation de prises  
pour voitures  
électriques

Lauréat éco21 2020-2021

L'ÉLECTRICITÉ,  
C'EST NOTRE MÉTIER!

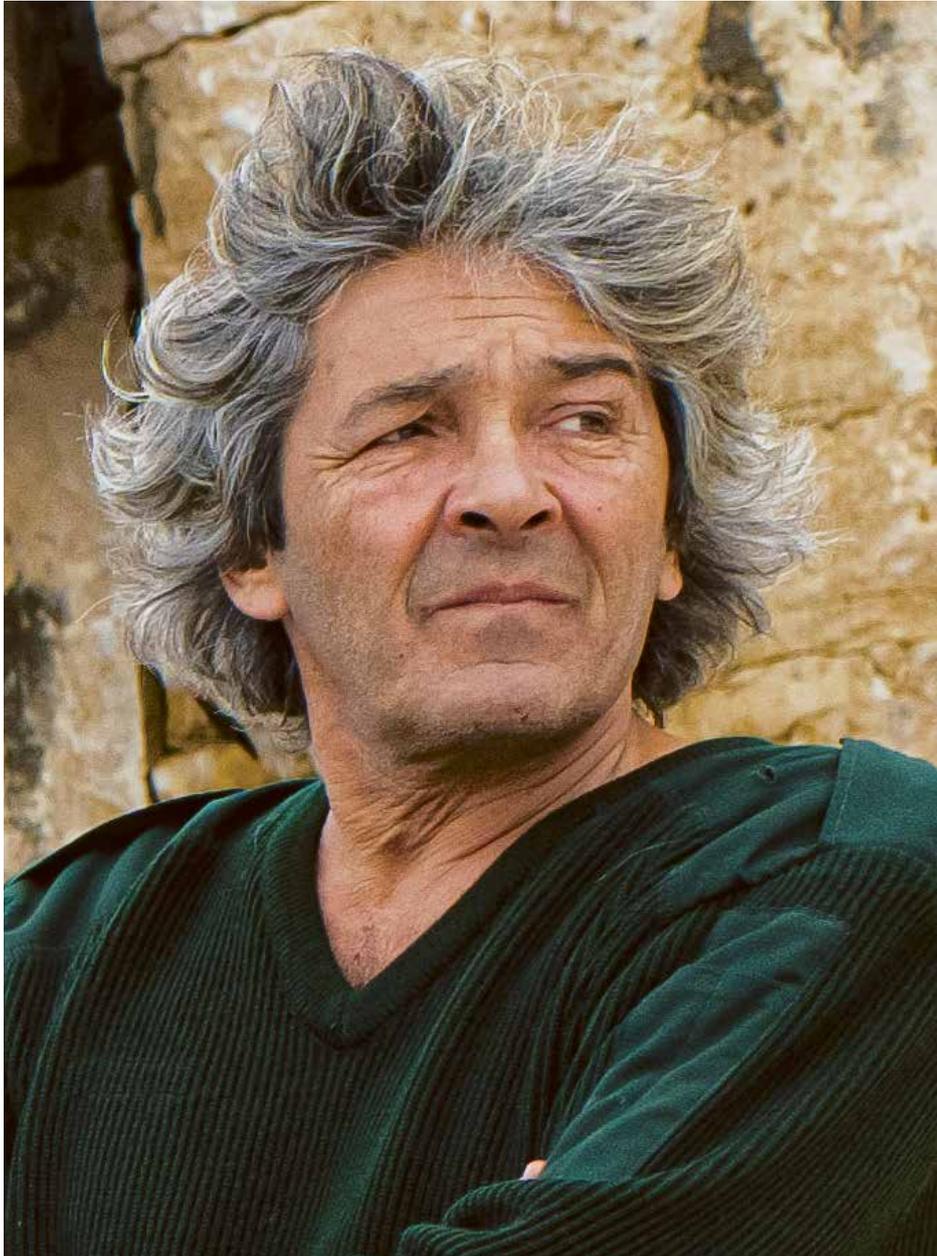


# ARCHI/ TEC/ TURE

## RUDY RICCIOTTI, L'HOMME BÉTON

texte et photos : Jean Marie Hosatte

L'architecte du Mucem à Marseille assume son immodestie et revendique sa liberté de provocation. Rencontre avec un résistant du bâti.



*Rudy Ricciotti.*



Installé à l'entrée du Vieux-Port de Marseille, le Mucem est rapidement devenu l'un des symboles de la ville phocéenne.

Voilà un aveu que l'on obtient sans effort : « *Je filoute...* », reconnaît Rudy Ricciotti qui, ne demandant pas l'absolution de ses fautes, tonitruue ses mobiles. « *Contre cette réglementation assassine, je fais du slalom entre les bornes. Je fais de la résistance politique, idéologique et technologique.* »

S'il ne devait rester qu'un hérétique, lui entend bien rester le dernier architecte qui se mettra à psalmodier les incantations du culte HQE (haute qualité environnementale). « *La HQE est la doctrine des affairistes prédateurs, la doctrine des collabos sans scrupules, la doctrine des inquisiteurs de morale et la doctrine*

*des traîtres à l'environnement et à l'architecture.* » Les réponses aux fulminations de Rudy Ricciotti restent aussi rares que se multiplient ses participations aux concours les plus prestigieux et ses réussites.

#### ESPRIT DE CONTRADICTION

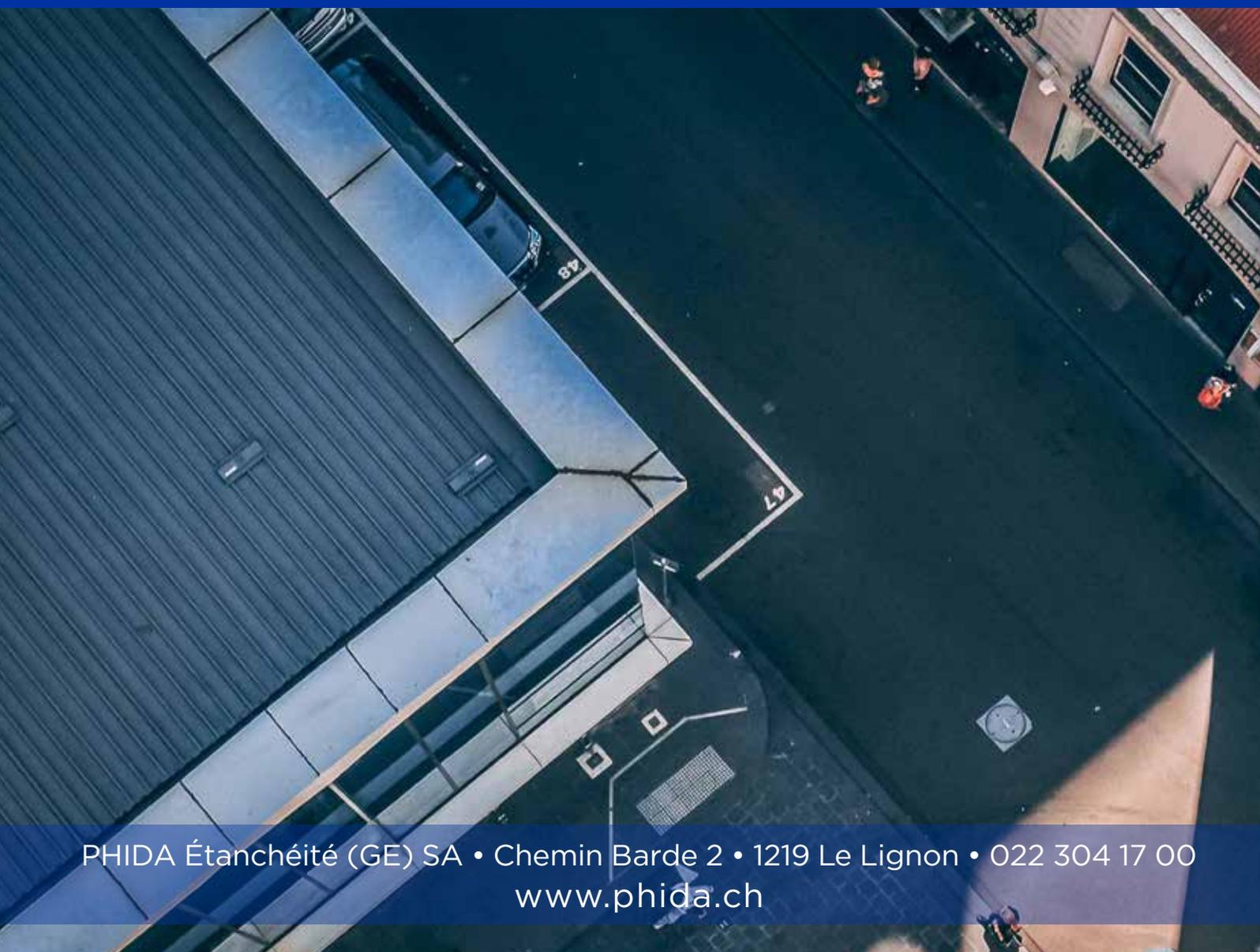
Il jure n'avoir jamais voulu faire de carrière internationale. Il fustige l'administration, « *un engin qui fabrique de la nuisance pour renouveler son territoire existentiel* ». Il maudit le monde de la culture, où grenouillent les « *valets de l'impérialisme, toujours en quête d'un nantissement anglo-saxon pour confirmer vanité nouille et*

*soumission molle* ». L'architecte libanais Bernard Houry salue la performance de son confrère et ami qui, écrit-il : « *est un résistant ayant beaucoup blasphémé, mais a très bien servi les institutions pour lesquelles il construit des musées, des stades et autres bâtiments d'intérêt public* ». Rudy Ricciotti est un adversaire bien trop redoutable pour qu'on le confronte à une contradiction là où lui n'en voit aucune. Il faudrait maîtriser aussi bien que lui l'art de construire des bâtiments et des réquisitoires. Assuré d'un talent que nul ne pourrait questionner sans faire preuve d'une immense mauvaise foi, Ricciotti

# PHIDA

## À L'ABRI DU TEMPS

ÉTANCHÉITÉ FERBLANTERIE-COUVERTURE RÉSINE FAÇADE



PHIDA Étanchéité (GE) SA • Chemin Barde 2 • 1219 Le Lignon • 022 304 17 00  
[www.phida.ch](http://www.phida.ch)

affiche son horreur de la modestie dans laquelle il ne voit qu'un « *masque de la vanité* ».

Brillant provocateur, il n'accepte de s'incliner que devant la mémoire de Giordano Bruno, brûlé par l'Inquisition pour avoir démontré que l'univers était infini.

### CLASSES GENEVOISES

Les fagots du bûcher sur lequel on a voulu faire monter Ricciotti ont commencé à être empilés au début des années 90. Jusqu'à cette date, il construit des villas en Provence. C'est, dit-il, sa période « *balnéo-baroque* ». Il se singularise déjà en refusant le « *style régional* ». Il faut entendre ce que Rudi Ricciotti a à dire des « *obsédés de la tuile provençale* » pour se faire une idée de l'incandescence de ses fureurs. Ses premières villas ont la simplicité, la symétrie, le minimalisme du Pavillon allemand que Mies van der Rohe avait construit pour l'Exposition internationale de Barcelone, en 1929. Il a acquis, précise-t-il, son goût pour la simplicité efficace et belle pendant les études qu'il poursuit au milieu des années 70 à l'École technique supérieure de Genève. Plus tard, il

apprendra à devenir méditerranéen – mais comme un « *guerrier étrusque ou un légionnaire romain* » – à l'École d'architecture de Marseille.

Pour se distinguer, Ricciotti ne se contente pas de disperser quelques miroitements d'intelligence sur un territoire défigurés par le folklorisme. Il se construit aussi une culture phénoménale en histoire de l'art et de l'architecture. Du plus haut de l'empilement vertigineux de ses connaissances, il se place dans la meilleure position possible pour décocher ses flèches assassines contre ceux qu'il ne trouve ni aussi savants ni aussi audacieux que lui.

### CUBE NOIR

En 1994, la réalisation du stadium de Vitrolles permet à Ricciotti de construire un premier grand bâtiment selon sa culture et ses principes. Pour ses adversaires, c'est l'occasion tant espérée de régler quelques comptes avec ce tonitruant confrère.

Le site choisi est celui d'une ancienne décharge de résidus d'une mine de bauxite qui lui donne une étrange couleur rouge. Ricciotti remporte le concours



Quatre ans après son ouverture en 1994, le stadium de Vitrolles était fermé. Il est abandonné depuis plus de vingt ans.

# énergie et communication

BADEL entreprise générale d'électricité  
tableaux électriques, études et projets,  
gestion du bâtiment - domotique,  
contrôle OIBT - Télécom



DEPUIS 1903



*Pour le « Cube noir », Ricciotti a puisé ses références chez Le Corbusier et les artistes James Turrell et Gordon Matta-Clark.*



en proposant de construire là un cube opaque de béton noir de 60 mètres de côté pour 25 mètres de haut. « *J'étais dans le passage à l'acte violent et irréversible. Un projet abstrait pour un site abstrait. C'est la seule réponse possible pour un site qui est un non-site. Un carré noir sur fond rouge... je me suis référé à l'expérience de Malevitch.* »

En 1995, à la fin de sa première année de fonctionnement, 100'000 personnes sont venues assister à des rencontres sportives ou à des concerts de rock dans le *Cube noir*. Le pari semble gagné, mais l'euphorie des premiers temps est balayée par la violence des polémiques. Tout le monde trouve quelque chose à reprocher au stadium. C'est une « *œuvre architecturale fasciste* », tonne l'architecte Roland Castro. C'est plutôt un hommage, « *malvenu en terre provençale* », à la Kaaba de la Mecque, corrigent les sympathisants du Front national.

### JOUER À LA BRUTE

En 1998, le couple Mégret, qui a conquis la mairie de Vitrolles en tirant à boulets rouges sur le stadium, organise un concert de « rock identitaire » dans la salle. C'est un fiasco. Mauvais perdants, les élus d'extrême droite décident de fermer le monolithe de Ricciotti. Plus de vingt ans ont passé. À l'intérieur du cube, tout ce qui pouvait être volé a disparu. Tout ce qui pouvait être mis en pièces gît, en vrac, sur la piste et la scène dévastées. Ricciotti lui-même ne semble pas capable d'une colère à la mesure de ce gâchis. Reste l'amertume. « *Tout le monde rêvait de le détruire ce Quasimodo de béton abandonné dans sa solitude. À l'époque je me suis tenu les côtes pour éviter le dégoût de ce métier, tant il avait généré de haine chez les confrères et les bien-pensants parmi les professeurs d'architecture.* »

La fermeture du stadium propulse Ricciotti en orbite très lointaine du milieu culturel où il espérait s'être fait une place en le construisant.

Depuis, Ricciotti assomme de gifles énormes les « cultureux » qui ont cautionné la mauvaise action des politiciens. Pourquoi cette trahison ? Peut-être parce que les gens de la culture officielle n'ont pas supporté « *qu'un métèque* », né dans la banlieue d'Alger, fils d'un simple maçon, se mêle à leurs savants débats en construisant pour les petites gens de Vitrolles, un bâtiment « *éminemment culturel et éminemment cultivé. Tout y est référencé : James Turrell, Andy Warhol, Gordon Matta-Clark, Van Gogh et Le Corbusier.* »

En même temps qu'il cogne, Ricciotti cite William Blake, ce « *poète de la gestion des contraires* ». Rudy joue à la brute. Ricciotti feint l'ignorance. Les deux se dissimulent derrière quelques grossières banalités. Parfois, s'il en a envie, Rudy Ricciotti se révèle.

La cinéaste Laetitia Masson se décrit « *femme, militante, réservée et cérébrale* ». Elle est originaire de Nancy – que Ricciotti, « *homme du Sud, du rock et du béton* », situe un peu au-delà du cercle polaire. En commençant un film de commande sur l'architecte, la réalisatrice était convaincue qu'elle le détesterait au premier mot échangé avec ce pourfendeur des féministes, des « *eunuques* » et des « *dandys* » qui les soutiennent.

### ARCHITECTURE FÉMININE

Mais la cinéaste est tombée sous le charme d'un « *fauve* », d'un « *personnage de Western* ». « *Plus Ricciotti s'est révélé à moi, plus il m'est devenu palpable. Je ne comprends pas toujours tout ce qu'il dit, mais je comprends tout ce qu'il fait. Ce n'est pas si surprenant, son architecture est féminine, avec ses résilles, ses ondulations, ses courbes. Rien n'y est jamais exactement droit. Rien n'y est décoratif. Toute la sensualité réside dans la matière.* »

Et de matière, il ne saurait y en avoir d'autre que le béton aujourd'hui ringardisé. Sans le béton, Ricciotti ne serait pas – ou plus – architecte, parce que « *le béton est un matériau que je connais, c'est un matériau à qui je parle parce qu'il est prévenant, attentionné. Le béton encaisse les erreurs, pas l'acier.* » À Marseille, le Mucem de Ricciotti, tout en béton, voisine avec le Centre régional de la Méditerranée, construit par Stefano Boeri, tout en acier. « *Une baston totale...*, résume Ricciotti. *Je souhaitais, pour le Mucem, un récit qui prenne le parti du peuple, un lieu de promenade et de culture. Je voulais une œuvre lisible, triviale, populaire, pas un exercice conceptuel empesté de haine du contexte.* »

Dix ans après son inauguration, les Marseillais prétendent se demander à quoi sert le Centre de la Méditerranée alors que le Mucem est célébré comme « *la pièce maîtresse de la reconquête du vieux port* ». Sur les quais de Marseille, le béton a gagné par KO. Il faut dire que le combat avait été bien préparé. Dix ans d'esquisses, d'efforts, de recherches et d'expérimentations ont été consacrés à créer la chair, la peau et les os du Mucem en BFUP (béton fibré ultra performant). « *Au toucher, c'est un cuir patiné ou une peau de squal, dont il a le luisant mouillé et sombre.* »

Ricciotti avoue sa peur. Celle qui l'a travaillé – au sens étymologique – pendant toutes les années de conception du bâtiment. Il ne craignait pas de se mesurer à Rem Koolhaas, à Zaha Hadid ou à Steven Holl, ceux qu'il appelle les « *tyrans de l'empire global* ». « *J'ai dessiné avec la peur au ventre parce que je craignais de gagner avec quelque chose qui fût une erreur* », quelque chose que Marseille, « *ville de l'absurde, farouchement, politiquement incorrecte* » n'aurait pas aimé. Voilà pourquoi le Mucem est « *réactionnaire et maniériste* », martèle

« **LE MUCEM EST RÉACTIONNAIRE PARCE QU'IL REJETTE LES NÉVROSES ANGLOSAXONNES QUI ONT ENGENDRÉ UN STYLE INTERNATIONAL LISSE, MESQUIN, MÉDIOCRE. UN NÉGOCE DE LA PACOTILLE.** »

Rudy Ricciotti, architecte

son auteur. Réactionnaire parce qu'il rejette les « *névroses anglosaxonnes* » qui ont engendré un style international « *lisse, mesquin, médiocre. Un négoce de la pacotille.* »

### MANIÉRISME LATIN

À l'expansion du lisse nordique, Ricciotti oppose crânement son « *maniérisme latin. Le maniérisme c'est très savant, c'est une accumulation de savoirs appliqués à l'instrumentalisation de la matière.* »

À presque 70 ans, la seule chose qui l'intéresse encore est de construire des bâtiments dans lesquels le « *coefficient d'emploi est le plus élevé possible* ». Il veut des chantiers vivants, populeux, bruyants où l'on travaille le béton et pas de mornes sites d'assemblage d'éléments préfabriqués en Turquie ou en Chine. Il justifie ses choix au nom de l'écologie parce que le béton fabriqué à proximité immédiate des chantiers a une empreinte carbone bien moindre que des matériaux acheminés par des flottes de camions ou de paquebots. Mais sa préoccupation essentielle est d'ordre politique.



# OLIVIER MURNER SA

1984 - 2021

**37**  
ans

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES  
SERRURERIE GÉNÉRALE  
TOUS TRAVAUX INOX ALU ACIER  
SERRURES ET PORTES DE HAUTE SÉCURITÉ  
DÉPANNAGE RAPIDE

19, rue Le Royer · 1227 Les Acacias / Genève  
Téléphone: 022 342 28 72  
murner@murner.ch · www.murner.ch



## Manuel Cunha Sàrl

### JARDINS PAYSAGE Création et entretien

20, Avenue Vaudagne -1217 Meyrin  
manuel-cunha-1@hotmail.com  
+41 (0)78 892 86 34



# PJP

ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉCOMMUNICATION

**ÉTUDE | RÉALISATION | DÉPANNAGE**

RUE FRANÇOIS PERRÉARD 4 | 1225 CHÊNE-BOURG  
T +41 (0)22 349 59 60 | WWW.PJPSA.CH

Il voit, dit-il, « *l'écologisme devenir le tremplin du fascisme.* » Au nom de vertes lubies, des pans entiers de l'économie et de l'industrie sont condamnés sur la base de postulats scientifiques erronés. Les savoir-faire traditionnels et tous ceux qui les possèdent encore sont ainsi menacés d'un « *anéantissement idéologique* ». Ricciotti prédit que le dépit de tous ces laissés-pour-compte les fera bientôt basculer vers l'extrême droite.

La République laïque pour laquelle il a une passion presque religieuse ne mérite pas un sort aussi funeste. Les succès et les distinctions qu'il engrange sont autant de poignées de sable qu'il pense jeter dans les rouages de la machine infernale qui nous pousse vers le chaos. En rendant leur fierté aux ouvriers qui travaillent le béton sur ses chantiers, il retarde le moment de leur révolte contre le « *politiquement correct qui a pris une dimension*

*pornographique* ». Si l'enjeu n'était pas si important, son propre succès lui importerait peu. Il ne méprise pas la reconnaissance internationale qui lui a été accordée après la construction du Pavillon noir à Aix-en-Provence et du Musée Cocteau de Menton. On le décore, on l'honore, on le célèbre. Il accepte les honneurs, moins pour lui, il ne cesse de le répéter, que pour tous ceux qui l'aident, de l'ingénieur au maçon, à rendre un avenir à son bien-aimé béton. Et quand on l'insulte, c'est leur honneur, bien plus que le sien qu'il défend en pilonnant son adversaire.

Il se prépare à une nouvelle déferlante d'hommages à l'inauguration du Musée des tissus à Lyon et à celle des nouveaux ateliers Chanel à Aubervilliers en posant cette question au visiteur : « *Un succès public signifie-t-il fatalement que je suis en train de devenir un tocard ?* » Le « gitan » a peur de rentrer dans le rang, même si c'est au premier. ■

*La cathédrale Sainte-Marie-Majeure avec le toit du Mucem. L'architecte compare la couverture de son bâtiment à un épiderme : « Au toucher, c'est un cuir patiné ou une peau de squal, dont il a le luisant mouillé et sombre. »*



# UN INTERLOCUTEUR FIABLE ET DISPONIBLE



**EN TOUTES CIRCONSTANCES**  
**CONSTANTIN**  
SANITAIRE, FERBLANTERIE ET COUVERTURE

- Études techniques
- Installations sanitaires
- Eau, gaz, air comprimé et fluides spéciaux
- Ferblanterie et couverture
- Contrats d'entretien
- Dépannage

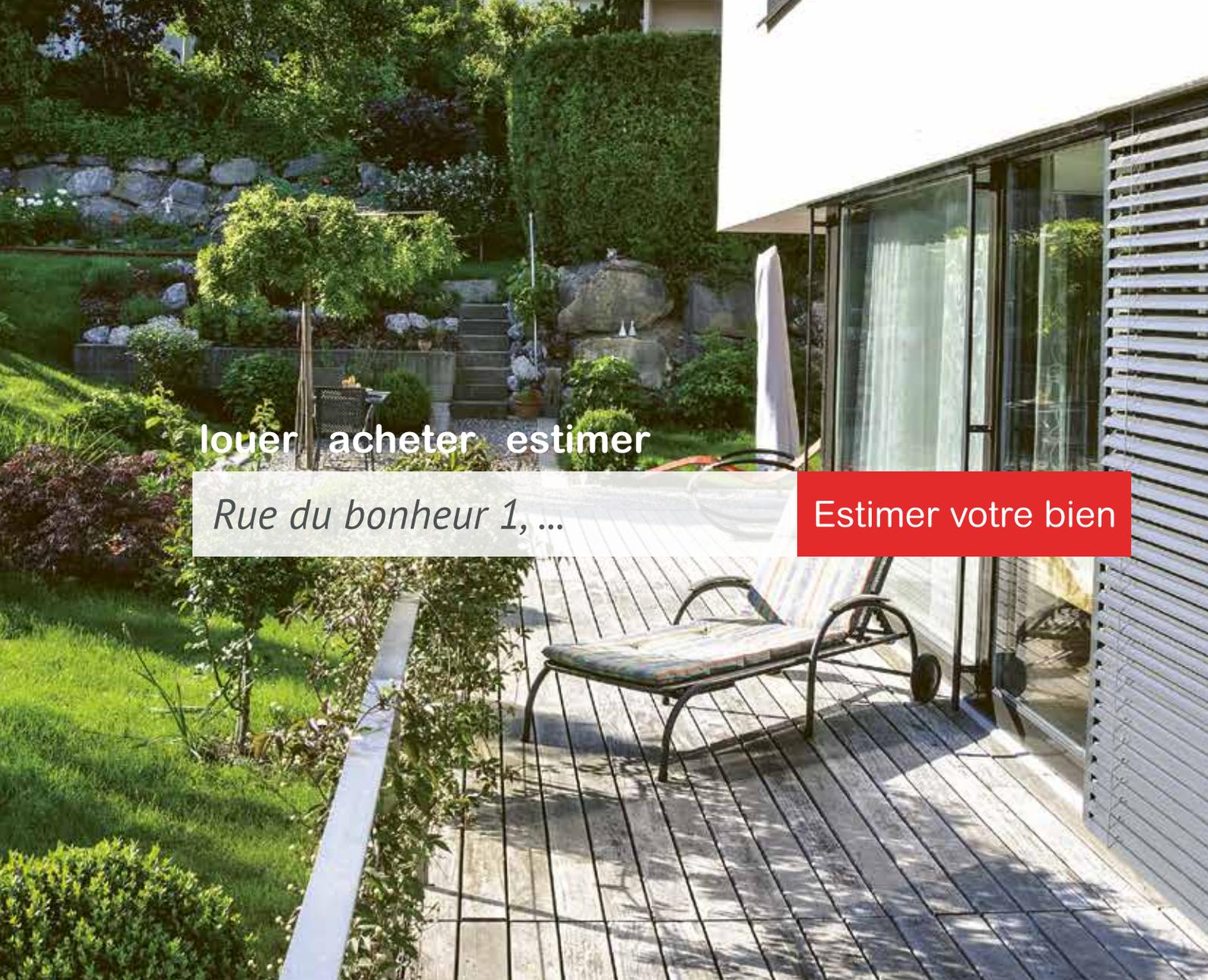
**Pour votre confort depuis 1903**

Votre futur logement ?

immobilier.ch

tout commence ici

louer acheter estimer



louer acheter estimer

*Rue du bonheur 1, ...*

Estimer votre bien

Combien vaut (réellement) votre bien ?  
**Estimez-le avec immobilier.ch,**  
**simple et gratuit !**

**immobilier.ch**

tout commence ici



# DESIGN

## LE BONHEUR PAR LE BEAU

par Monica D'Andrea

Architecte, designer, homme politique et précurseur du retour à la nature dans les arts décoratifs, William Morris inventait Arts and Crafts dans l'Angleterre victorienne de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Histoire d'un visionnaire pour qui l'artisanat et la beauté des choses devaient contribuer à rendre le monde meilleur.



*Un motif de papier peint typique du mouvement Arts and Crafts fondé par William Morris dans les années 1860. (DR)*

Le XIX<sup>e</sup> siècle représente une période pivot dans l'histoire post-Révolution française et de l'industrialisation. Les mouvements ouvriers, politiques, artistiques se côtoient parfois de manière décalée, parfois en symbiose. Celui de William Morris, Arts and Crafts, provient de la préoccupation d'un homme pour son entourage, son contexte sociopolitique et économique, dans la mesure où, au-delà du progrès industriel, il cherchait à sauver le monde qui courait à sa perte, en s'éloignant de sa substantifique moëlle, la nature. Et qu'est-ce qui pourrait le sauver, le monde? La beauté d'un bouton de fleur, l'art, la connexion entre les connaissances et leur mise en application dans un contexte spécifique. William Morris met déjà le doigt sur une forme de démocratisation du luxe, observe la marginalisation

élitiste de l'artisanat qui mettait en péril les ouvriers, les classes moyennes, ou les populaires dans une Grande-Bretagne à l'essor galopant.

### TRAVAIL DES MAINS

Les problématiques n'ayant guère changé depuis lors, l'influence des partis politiques n'est pas anodine, sachant que si le cœur dirigeait Morris vers la gauche, il œuvrait et travaillait dans des secteurs qui s'adressaient plutôt à une certaine clientèle de droite, aisée et capitaliste. Objets de luxe, monde éditorial sélect, ses activités le poussent néanmoins à décider de rendre ses lettres de noblesse à l'artisanat, au travail des mains, plus personnel et moins global, mais non destiné à la masse.



*William Morris  
en 1887. (DR)*



**3** **TECH SA**

télécommunication  
électricité  
sécurité

cregraud



Avec ses briques rouges et son style gothique, la Red house construite par William Morris et l'architecte Philip Webb au sud-est de Londres servait de quartier général aux membres du mouvement Arts and Crafts. (DR)



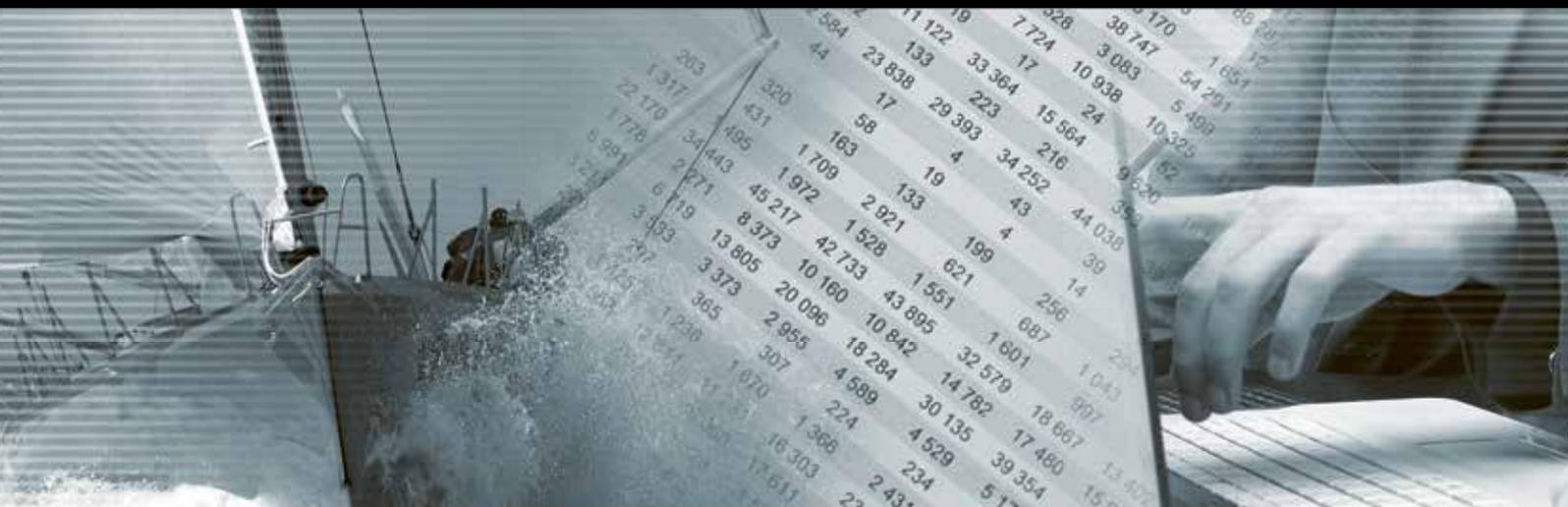
Une édition de « The works of Geoffrey Chaucer now newly imprinted » publiée en 1896 par Kelmscott Press, la maison d'édition de William Morris, et ornementée par l'artiste préraphaélite Edward Burn Jones. (British Library)

Dans *La carte et le territoire* (2010), Michel Houellebecq résume bien la pensée de ce révolutionnaire moderne : « Pour William Morris, la distinction entre l'art et l'artisanat, entre la conception et l'exécution, devait être abolie : tout homme, à son échelle, pouvait être producteur de beauté – que ce soit dans la réalisation d'un tableau, d'un vêtement, d'un meuble ; et tout homme également avait le droit, dans sa vie quotidienne, d'être entouré de beaux objets. »

Le bonheur pour tous par le luxe ? Le Louis Vuitton du XIX<sup>e</sup> ? Alors oui, à sa manière, William Morris crée ce qui s'ancrera dans les esprits à la manière du monogramme de la maison parisienne aux malles en cuir. À la fois artisan, peintre et designer textile, il

exprime sur tout type de support (tissu, bois, céramique, verre), des motifs de décoration naturalistes qui marqueront l'époque empreinte de ce romantisme qu'il souhaite réhabiliter. C'est Dante Gabriel Rossetti qui lui présente les artistes préraphaélites, eux aussi emprunts de ce retour à l'esprit du passé. Ensemble, ils dessinent les prémices du mouvement Arts and Crafts en Angleterre aux alentours de 1860, auquel l'artiste polyvalent a apporté son savoir-faire, ses idées, son esthétique qui perdure dans les arts décoratifs, cherchant à inclure la nature, son cheval de bataille. L'ébénisterie, la poterie, la peinture sur porcelaine et la simplicité doivent ainsi revaloriser le travail manuel de l'ouvrier.

**Confiance Expérience Qualité Résultats**



## Résultats

**Révision**  
**Expertises**  
**Fiscalité**  
**Comptabilité**  
**Gestion des salaires**



**GESTOVAL SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE S.A.**

8, rue Jacques-Grosselin - Case postale 1035 - 1211 Genève 26 - Tél. 022 308 44 00 - Fax 022 308 44 44 - E-mail: info@gestoval.ch

Sa manie pour l'unique l'amène à dessiner des polices de caractère qui voulaient se détacher de celles produites à l'époque en série. Il fonde sa propre maison d'édition, Kelmscott Press, avec laquelle il publie des ouvrages imprimés à l'ancienne, comme au temps de Gutenberg. Il tente par tous les biais de revenir à une pensée unique, à l'exclusivité des motifs et à anéantir le travail à la chaîne. William Morris et l'architecte Philipp Webb créent la Red house, à Bexleyheath, au sud-est de Londres, en briques rouges, pour marquer une structure que l'on appelle organique, où tout est fait à la main. C'est derrière ces fenêtres en ogive que les membres du collectif Arts and Crafts se regroupent, travaillent et réfléchissent.

Le mouvement ne se fonde pas uniquement sur une nouvelle approche de la décoration et de l'aménagement intérieur. L'habitation est également un domaine important pour rendre le monde meilleur. En 1884, des architectes s'allient aux idées de Morris et lancent l'*Art Workers' Guild*, inspiré du système des guildes médiévales. Substantiellement, il s'agit ainsi d'affirmer que les arts ne forment qu'une seule unité. Il n'y a pas de beaux-arts ou d'arts appliqués, mais un tout créatif sans contraintes techniques. Mais l'entreprise qui voulait sauver par la beauté les ouvriers enchaînés à leurs machines se révèle être un échec. La production artisanale de mobilier, de papier peint, de vitrail, de vaisselle reste réservée à une clientèle riche et élitiste. Du point



Un buffet Arts and Crafts dans l'une des chambres de la Red House, la maison de William Morris.. (Tony Hisgett / Wikimedia)

- 
- Entreprise générale d'électricité & téléphone
  - Câblage informatique

PARTENAIRE ENGAGÉ 2017



**VULLIEZ S.A.**

Avenue de la Praille 45 • 1227 Carouge • Tél: 022 827 26 26 • Fax: 022 827 26 27

[www.vulliez-sa.ch](http://www.vulliez-sa.ch)



Un vase de William Howson Taylor  
réalisé aux alentours de 1900.  
(Victoria and Albert Museum, London)

de vue financier, William Morris ne s'y retrouve pas et doit céder à l'air du temps. Il en sera d'autant plus affecté que cette grande bourgeoisie victorienne lui pose un problème existentiel. Son socialisme viscéral ne parvient pas à venir à bout de cet empire colonial et hégémonique. Inspiré par l'harmonie naturelle, le style, néanmoins, perdurera. L'aspect social de l'initiative est abandonné au profit de son esthétique et de la noblesse de ses formes. L'utopie Arts and Crafts donnera ainsi naissance à l'Art Nouveau. À Paris, Hector Guimard réalise en fonte les fameux portiques végétaux

du métro. À Bruxelles, Victor Horta construit des immeubles à l'intérieur desquels les ébénistes s'inspirent des fleurs, des insectes et des animaux. « *En attendant, il est juste et raisonnable que les hommes, à l'instar de la nature, s'efforcent d'embellir ce qu'ils fabriquent et que ce travail soit lui-même agréable, comme la nature rend plaisant l'exercice des fonctions naturelles chez les êtres sensibles,* écrit William Morris dans son livre *L'âge de l'ersatz* en 1894. *En résumé, les arts appliqués aux objets utilitaires ne relèvent pas de la frivolité, mais de ce que la vie a de plus sérieux.* » ■

DÉCORATION  
PEINTURE  
PAPIERS-  
PEINTS  
GYPSERIE



ENTREPRISE HALDIMANN



34 - 35, Av. du Lignon - 1219 Le Lignon - T. 022 345 12 18 - F. 022 345 17 35

[www.haldimanndeco.ch](http://www.haldimanndeco.ch)



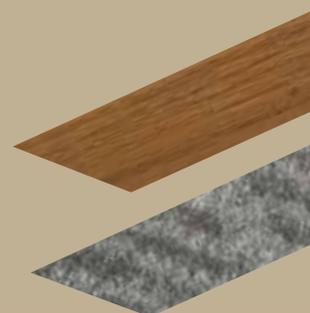
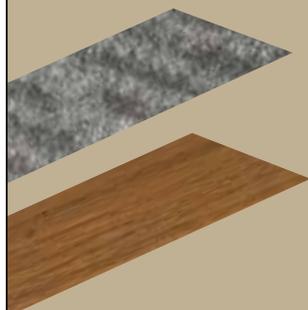
**MARBRIER D'EXCEPTION  
DEPUIS 1987**

**Réalisations en marbres, granits,  
pierres naturelles ou artificielles.**

022 367 19 70 / [info@mardeco.ch](mailto:info@mardeco.ch)  
[www.mardeco.ch](http://www.mardeco.ch)

**MARDECO S.A.**

**PARQUETS, PONÇAGE, MOQUETTES,  
CONCIERGERIE ET NETTOYAGE FIN DE CHANTIER**



Promenade des Champs-Frèchets 13 - 1217 Meyrin  
E-mail : [info@bernardino-sols.ch](mailto:info@bernardino-sols.ch) - T. 022 782 45 67 - F. 022 782 45 78

**Atel  
STORE  
VITRERIE**



**STORES VERRES MIROIRS 022 797 02 20**

**info@atelstore.ch - Ch. J.-Philibert-de-Sauvage 37 - Châtelaine - 1219 Vernier**



**DULLA**  
**PARCS ET JARDINS SA**

**Route de Malagny 31  
1294 Genthod**

**Tél: +41 22 788 15 15  
Mob: +41 79 219 41 84  
www.dulla-paysagiste.ch  
Email: dulla.parc@gmail.com**

# LE CHEF DES CHEFS

par Cora Miller

ELLE A ÉTÉ INVENTÉE POUR SE PROTÉGER DU SOLEIL. LA CASQUETTE NE SERT PLUS SEULEMENT À ÉVITER L'INSOLATION MAIS SURTOUT À SE MONTRER ET À FAIRE DE LA PUBLICITÉ.

## ORIGINE

En 1571 en Angleterre, les hommes qui ne sortent pas couverts le dimanche sont mis à l'amende. Le port du chapeau n'est en revanche pas une obligation pour les aristocrates qui déambulent en haut-de-forme. L'ouvrier porte donc un chapeau mou et plat dont la forme va évoluer, notamment par l'adjonction d'une visière pour se protéger du soleil. Adoptée par les classes ouvrières allemande, anglaise et autrichienne au XIXe siècle, la casquette à la fois pratique, efficace et légère rejoint le packaging des soldats des armées. Ce qui a largement contribué à la populariser.

## DESIGN

La casquette irlandaise en tweed à bouton central existe toujours pour garder sa tête au chaud quand arrivent les saisons froides. Elle reste cependant l'apanage d'une bourgeoisie qui bat la campagne. En ville, c'est le modèle baseball inventé aux États-Unis vers 1900 qui part à la conquête du monde. Au point de devenir le symbole d'une culture nord-américaine hégémonique.

## RAP

Pantalon de survêt, grosses baskets et casquette à l'envers : le B-Boy qui fait du break va définitivement imposer la casquette comme le couvre-chef de la génération rap. De simple accessoire pratique contre l'éblouissement, la casquette va devenir le signe de ralliement d'une tribu. Un couvre-chef tellement cool que les marques chics vont vouloir bientôt s'en emparer pour attirer à elles une clientèle plus jeune et urbaine (*lire l'entrée Luxe*).

**LUXE**

Comme tous les symboles de la rue que le luxe a longtemps abhorrés, la casquette est devenue un incontournable dans les collections des marques haut de gamme. Produit de grande valeur créative, il affiche un prix suffisamment populaire pour que tout le monde puisse le coiffer. Histoire de valoriser socialement celui qui le porte tout en faisant de la pub à celui qui le vend. Même si on est bien d'accord qu'une casquette Gucci ne se vend pas au même prix qu'une casquette H&M.

**VISIÈRE**

Faut-il porter sa casquette avec une visière plate ou légèrement courbée ? C'est la question qui agite le monde depuis qu'en 1954, la marque New Era a créé le modèle 59Fifty, l'archétype de la casquette, celle que l'on voit absolument partout. Une question hautement existentielle, mais pour laquelle il n'y a qu'une seule vraie réponse : optez pour la visière qui vous va le mieux. Le milieu hip-hop la porte plutôt plate et très large. Les autres, plutôt incurvée. Les célébrités, notamment, pour qui la forme en bec de canard dissimule mieux leurs visages aux regards.

**RÉCLAME**

Avec sa large surface vierge et exposée à la vue, la casquette va naturellement devenir un support publicitaire. Les marques les plus populaires font ainsi de la réclame sur les plages des vacances, sur le parcours du Tour de France et dans les stades de football. Les clubs sportifs y voient aussi un débouché économique intéressant, sachant que la casquette, bon marché, est un accessoire que l'on change souvent. Les collectivités agricoles aussi, dont les casquettes à gros logos inventent un genre en soi : la casquette *trucker*.



Marie Salamagne en pleine création dans son laboratoire de Neuilly-sur-Seine.

## NAISSANCE D'UN NEZ

par Philippe Chassepot / Photos : Noura Gauper

VOILÀ VINGT ANS QUE MARIE SALAMAGNE IMAGINE DES FRAGRANCES POUR LES PLUS GRANDES MAISONS DE PARFUM DU MONDE. ELLE NOUS EMMÈNE DANS SON UNIVERS CRÉATIF, TOUT EN SUBTILITÉ ET EN SENSATIONS.

Faut-il la définir comme parfumeur ou parfumeuse ? Afin d'éviter les affres de l'écriture inclusive et de la féminisation systématique des professions – ça sonne un peu comme pétroleuse, quand même... –, on dira de Marie Salamagne qu'elle est un nez, le terme le plus couramment utilisé dans son microcosme professionnel. S'agit-il d'un métier où tout se jouerait uniquement dans les narines, où les élus auraient le nez parfait, comme d'autres ont

l'oreille absolue en musique ? Ce serait beaucoup trop simple. C'est un peu plus haut que ça se passe : entre les deux oreilles, exactement, où il est question d'imagination, de souvenirs et d'émotions.

### AFFAIRE DE VÉCU

On la rencontre à Neuilly-sur-Seine, banlieue chic de l'ouest parisien, dans les locaux de son employeur Firmenich, la société suisse aussi géante que discrète

et qui fournit en essences toutes les marques du marché. Elle est comme on l'espérait : d'une beauté solaire, à l'élégance imparable, elle parle vite et sans accros, alterne douceur typiquement féminine et moments où elle semble prête à tout renverser tellement elle est habitée par sa passion. Ça se passe dans la tête, disions-nous, et c'est avant tout une affaire de vécu : « *L'olfactif, d'accord, mais sans mémoire, il n'y*



*Avant d'arriver au flacon, le parfum est une affaire de chimie olfactive.*

a rien. C'est elle qui va faire vivre le parfum. C'est elle le point de jaillissement, la naissance d'une idée, explique-t-elle. Ça peut venir de plein de choses : un repas, un voyage, la découverte d'une nouvelle matière première... Enfant, j'étais curieuse des odeurs du quotidien et de tout ce qui m'entourait, comme un vieux livre dans un grenier, ou l'âtre de la cheminée. J'ai toujours aimé les plaisirs de la vie. Les parfumeurs sont souvent des épicuriens.»

Pour fabriquer un parfum, il faut associer des matières premières, parfois plus d'une cinquantaine. Et il en existe plus de 1500, des naturelles comme des produits de synthèse, pour une variété infinie de combinaisons. Une fois que l'idée prend forme, les choses se complexifient pour de bon. Il faut imaginer, mélanger, peaufiner, et

parfois, tout recommencer. « C'est un travail colossal, comme une montagne à gravir. C'est souvent laborieux, il y a un côté chemin de croix : on chute, on remonte la pente, on rechute, ça n'arrête pas. Il y a des jours où tout s'enchaîne avec grâce, d'autres où rien ne marche. Parfois, on est persuadés d'avoir trouvé la formule, mais une semaine plus tard, on a exactement la sensation inverse. »

### BAUME DU PÉROU ET PATCHOULI

Sa matière coup de cœur pour bâtir, c'est le baume du Pérou. Elle a eu la chance d'aller le découvrir sur place et d'observer sa technique si particulière de récupération, à base de palans, de torches et de machettes. « C'est l'une des choses les plus émouvantes que j'ai pu voir. Les récolteurs sont

des orfèvres, ils ont l'amour pour la matière, ils ont à cœur d'être au plus proche de la nature, ont accès à des dimensions que nous n'avons pas. Je reste très humble et respectueuse devant leur passion et la transmission familiale de leur savoir-faire. Il y a des heures et des heures de travail derrière chaque goutte qu'on utilise au laboratoire. C'est un cadeau d'avoir eu accès à ça ». Plus concrètement, elle parle d'une dimension balsamique et vanillée, avec des tonalités propres qui permettent d'assouplir un bois ou de jouer le rôle de l'épice dans une note florale. « Le baume a tellement de facettes, on peut en jouer de façon infinie. » Même son de cloche avec le patchouli, son autre grand amour. « Je suis une fan absolue depuis toujours. Il y a un côté frontal qui me plaît, un caractère très fort

*L'orgue à parfums. Chaque extrait de matière première est une note avec laquelle le parfumeur écrit sa partition.*





**CHEZ TECTON,  
NOUS RENDONS LES  
BÂTIMENTS ÉTANCHES.**

---

**TOITS PLATS  
TOITURES VÉGÉTALISÉES  
ASPHALTE COULÉ  
ENTRETIEN DES TOITURES**

*aussi mystérieux qu'addictif. Il peut être sombre, mais également apporter la lumière. J'en parle comme d'un caractère humain, vous avez remarqué ? »*

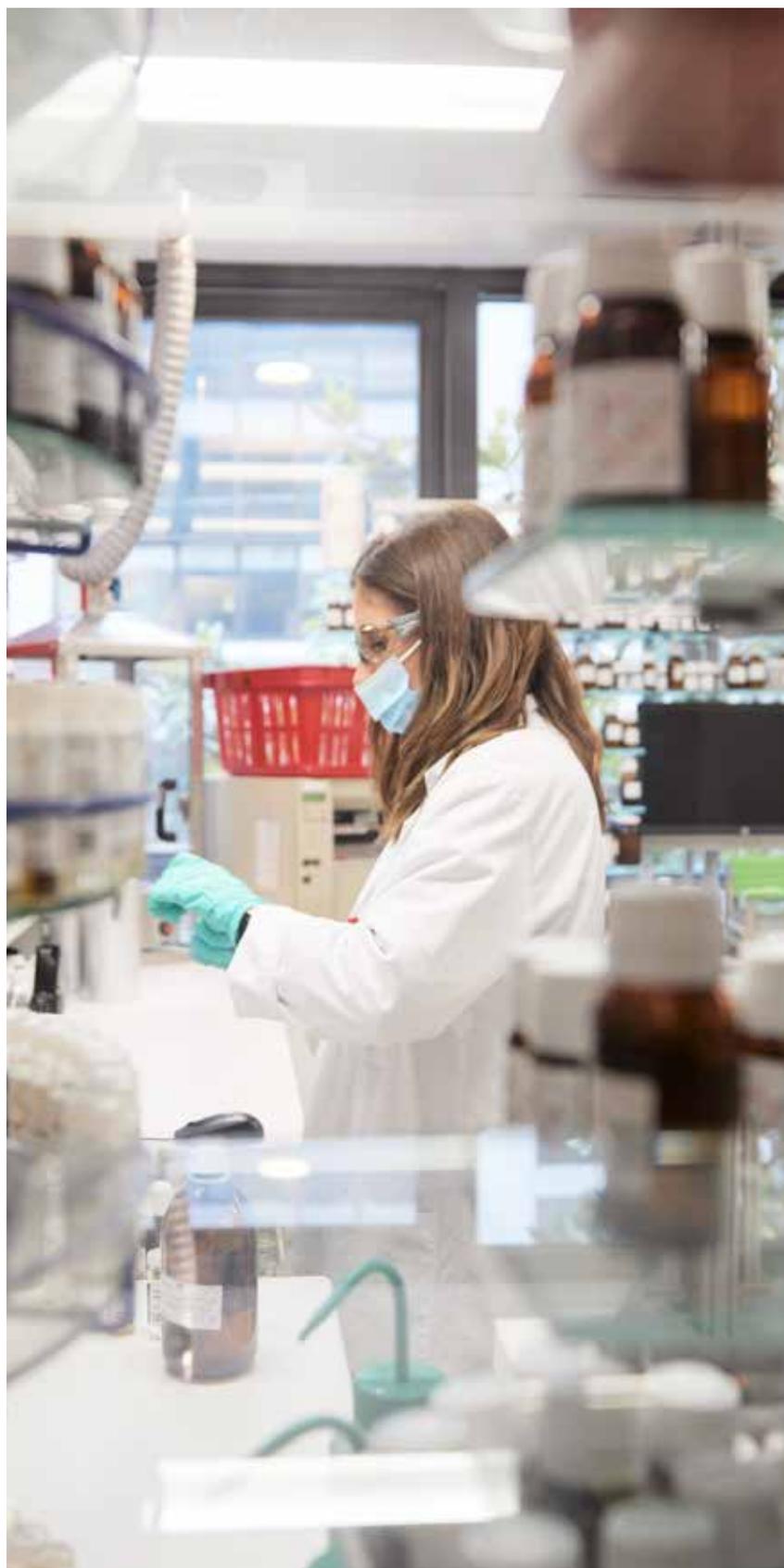
### PARALLÈLE SPORTIF

Marie Salamagne parle encore de confiance en soi, d'humilité, mais aussi d'un ego nécessaire sans lequel nulle construction n'est possible. Des mots qui font furieusement penser à ceux des sportifs de haut niveau, qui vivent en permanence sur des montagnes russes émotionnelles. « *Le doute nous habite, tout le temps* », confirme-t-elle. Et comme les sportifs, les « nez » perdent bien plus de projets qu'ils n'en gagnent dans leur univers ultra concurrentiel. Elle l'explique ainsi : « *La concurrence est double. Avec nos collègues en interne (ils sont une quinzaine à Neuilly chez Firmenich, NDLR), mais aussi avec les autres maisons de parfum. C'est grisant quand on l'emporte, on fait le plein d'énergie pour les périodes à venir. Mais l'échec est difficile, car on met une grande partie de nous-mêmes dans la création. Avec l'expérience, j'essaie de mettre du sens derrière tout ça et de mieux comprendre.* »

On pourrait étirer à l'infini le parallèle avec les sportifs. L'alternance entre l'isolement et le travail d'équipe, par exemple. La solitude, c'est la partie explosive de la création. Marie ferme la porte de son bureau, pour mieux rentrer dans sa bulle et laisser voguer sa vie intérieure.

### TRIO OLFACTIF

Elle forme un trio avec Morgane et Adeline, ses deux assistantes qui officient à quelques dizaines de mètres dans le laboratoire. Deux aides essentielles qui mettent en pratique les idées imaginées par Marie et avec qui il est question d'échanges et de confiance. « *Elles effectuent un vrai travail de précision, très stressant. On fonctionne*



*Adeline, l'une des deux assistantes de Marie Salamagne qui traduit en fragrance les idées de la parfumeuse.*



**Entreprise Capobianco**

**GYPSERIE - PEINTURE  
PAPIERS-PEINTS - DÉCORATION  
CARRELAGE - PEINTURE ÉLECTROSTATIQUE**

7, Avenue de L'Aurore  
1225 Chêne-Bourg

Fax 022 700 43 29 - Natel 079 213 50 16

[entreprise.capobianco@gmail.com](mailto:entreprise.capobianco@gmail.com)



*Maîtrise fédérale*

**Installations sanitaires - Service d'entretien  
Agencements de salles de bains**

[info@schmidt-sa.ch](mailto:info@schmidt-sa.ch)  
[www.schmidt-sa.ch](http://www.schmidt-sa.ch)

*Route des Acacias 14 • Case postale 413 • 1211 Genève 4 • Tél 022 342 14 55 • Fax 022 342 14 50*

**traitair** s.a.  
VENTILATION CLIMATISATION



***Traitair S.A. contribue à votre confort...***

T +41(0) 22 827 36 80

F +41(0) 22 827 36 86

Chemin du Foron 14 Case postale 216 CH - 1226 Thônex

[traitair@bluewin.ch](mailto:traitair@bluewin.ch)



Les fameuses « touches » en papier grâce auxquelles le nez peut tester et suivre l'évolution de ses créations.

*un peu comme dans un couple. Et il peut donc y avoir un peu de tension, parfois, je réponds plus vite que je le souhaiterais. Mais j'ai un grand respect pour ce métier très difficile. On se pose, on discute, je les associe à l'histoire, j'ai besoin qu'elles se sentent indispensables.»*

Dans un monde où on parle de plus en plus de rentabilité et d'optimisation, elle apprécie de ne pas être contrainte par des objectifs chiffrés : « Je serais tétanisée si j'avais trop de pression négative. Je ne crois pas au créateur maudit qui a besoin d'être dans la douleur pour y arriver. Un créateur, c'est « up and down. » Certaines phases de recherches peuvent même ressembler à une traversée du désert. Mais on sait qu'elles donneront naissance à un nouveau cycle. » Elle s'amuse quand on fait semblant de s'inquiéter pour elle : sa compétence olfactive provoquerait-elle des gênes exacerbées lorsqu'elle se trouve confrontée à des odeurs immondes ? On pense bien sûr à celles du métro parisien, aux crottes de chiens que les Français n'ont pas tous appris à nettoyer, aux poubelles qui encombrant parfois les rues de la capitale. « Je pense au contraire

*qu'on est mieux armés que les autres. Parce qu'on a aussi accès à des notes qui ont une forme de violences, des choses absolument pas agréables, « ovniesques » même. Tout ne sent pas la fleur chez nous. Ces odeurs-là, en parts infinitésimales, deviennent parfois des catalyseurs de beauté quand on apprend à les dompter. Du coup, on est préservé au quotidien. »*

#### **OUTIL FRAGILE**

« Quinze vies ne suffiront pas à faire le tour de ce métier », ajoute-t-elle dans un grand éclat de rire, consciente de l'infini des possibilités de création. La pandémie de Covid l'a bien évidemment inquiétée, avec les nombreux cas d'anosmie, recensés chez les personnes contaminées. « C'est une crainte parce que notre nez, c'est notre outil de travail. Mais surtout, l'odorat est une vraie raison de vivre. Ce serait tellement déprimant si tout un pan du plaisir de la vie disparaissait. Alors on redouble de vigilance. » Et sa vie continue masquée, donc, malgré la pause observée dans la pandémie. Un drôle de paradoxe pour un nez aussi fin... ■

Les finitions commencent ici.

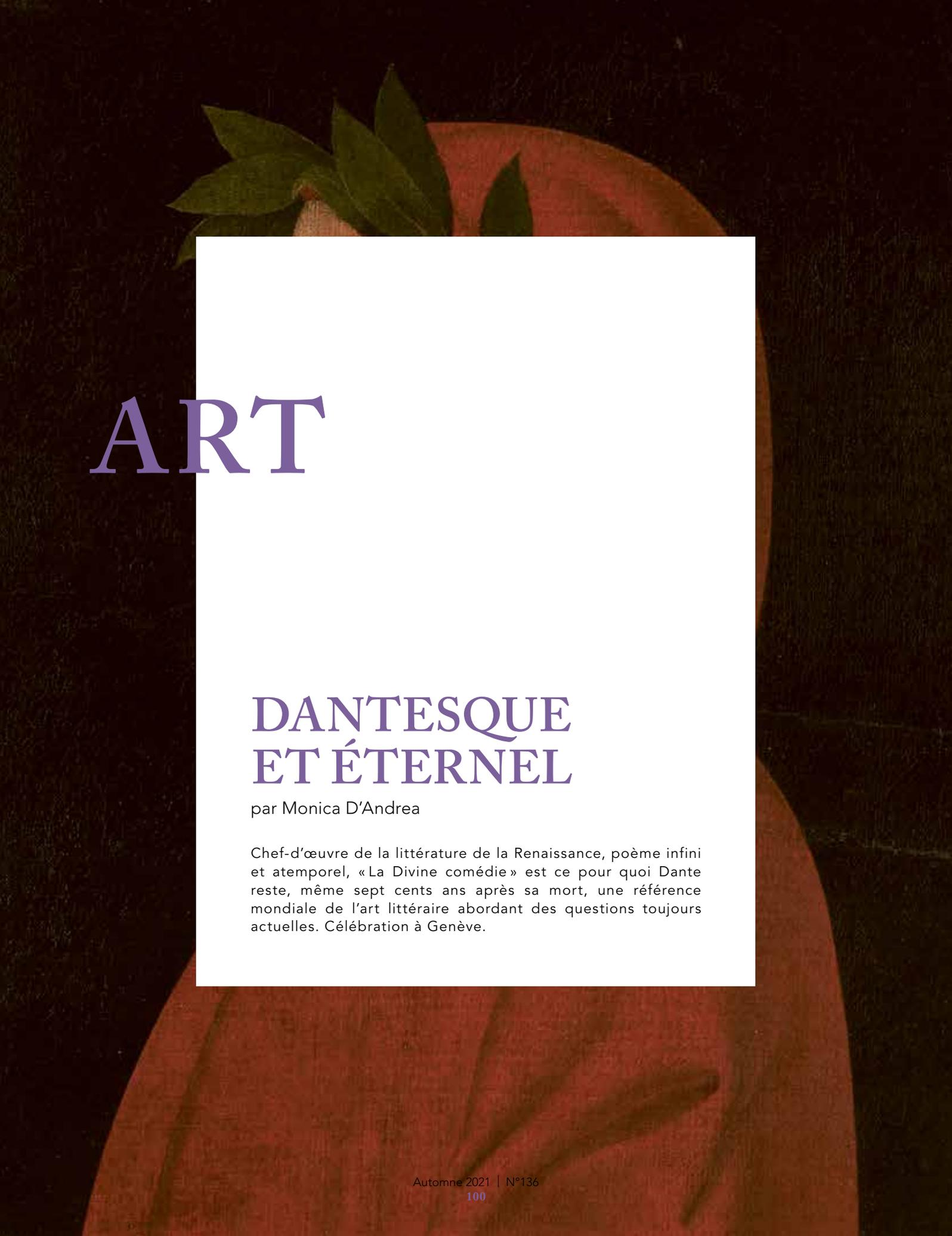


alternative.ch - photo: Loris von Siebenthal

Caragnano & Cie SA  
Avenue de la Praille 45  
CH-1227 Carouge  
T +41 22 784 16 77  
F +41 22 784 16 83  
info@caragnano.ch  
www.caragnano.ch

PEINTURE  
PAPIER PEINT  
PLÂTRERIE  
STUCCO VENEZIANO

caragnano



# ART

## DANTESQUE ET ÉTERNEL

par Monica D'Andrea

Chef-d'œuvre de la littérature de la Renaissance, poème infini et atemporel, « La Divine comédie » est ce pour quoi Dante reste, même sept cents ans après sa mort, une référence mondiale de l'art littéraire abordant des questions toujours actuelles. Célébration à Genève.

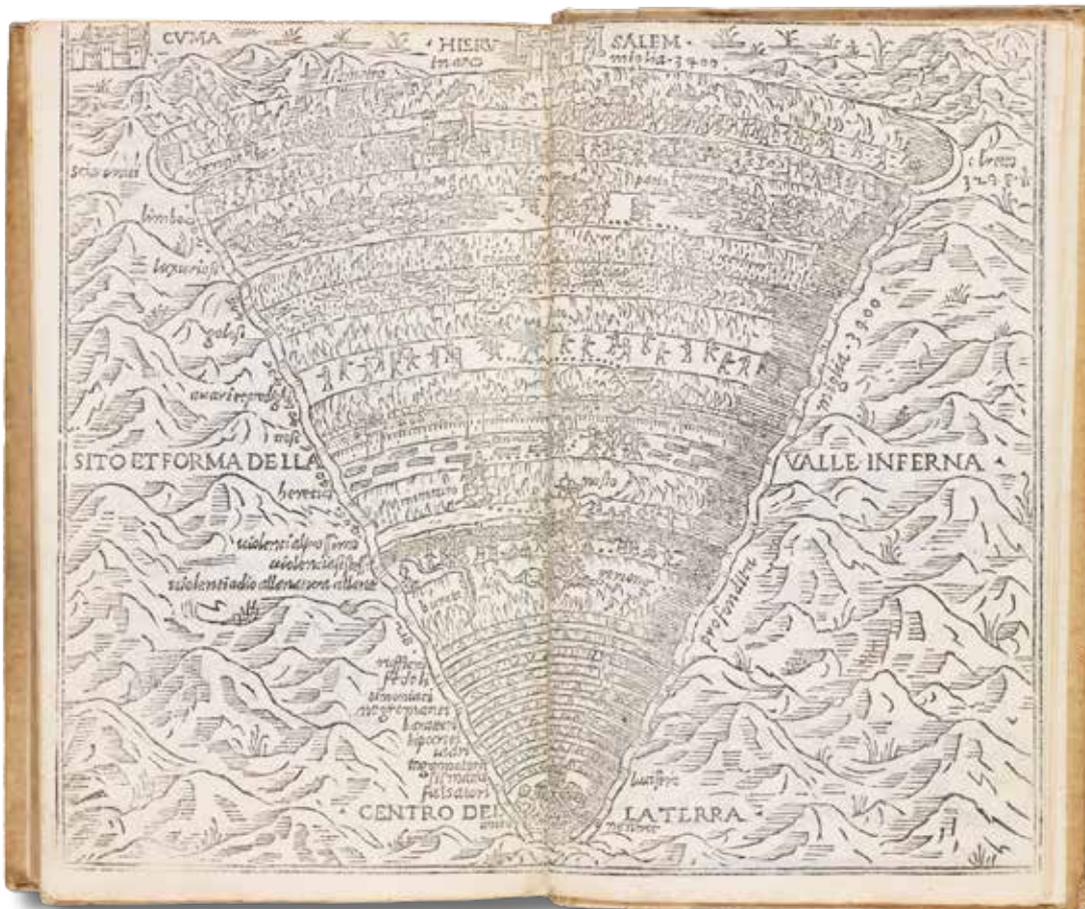


Portrait de Dante Alighieri réalisé en 1500 par l'atelier de Sandro Botticelli. (Fondation Martin Bodmer)

Il est mort le 14 septembre 1321. Presque sept cents ans et une semaine plus tard, le 23 septembre, aura lieu à Genève le vernissage de l'exposition que lui consacre la Fondation Martin Bodmer. Cet antre de la culture écrite promet une célébration exceptionnelle de l'œuvre de celui que l'on cite sans le savoir, que l'on connaît, souvent, sans l'avoir lu et qui justifie que l'on en perde son latin. Au sens propre. Dante est le premier écrivain médiéval qui utilise une autre langue que le latin classique pour rédiger un poème *ingentem, id est*, géant, en toscan: «*Dante a toujours été important pour Martin Bodmer, car il permet de manière décomplexée*

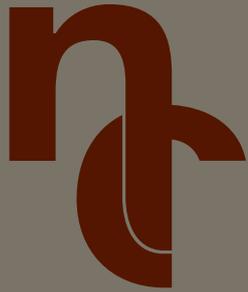
à ses successeurs d'écrire dans les langues vernaculaires (ce que fera plus tard Luther avec la Bible). Il quitte le latin – utilisé pour atteindre les honneurs – et rédige *La Divine Comédie en florentin, un des dialectes italiens de l'époque*», explique le professeur Jacques Berchtold, directeur de la fondation qui a aussi collaboré à La Fabrique de Dante, sous la direction de Paola Allegretti et de Michael Jakob. Dante Alighieri est né en 1265, entre mai et juin. À cette époque, les anniversaires ne se fêtaient pas de manière très précise. D'ailleurs, le monde tournait bien différemment, il suffit de se référer à la manière dont les arts et les

sciences étaient considérés, la terre n'était pas encore ronde et l'enseignement se cantonnait à la scolastique médiévale... Voir aussi l'équivalent des partis politiques de l'époque: les guelfes qui soutenaient le pape et les gibelins l'empereur Louis IV en l'occurrence – car nous parlons du bas Moyen Âge et le Saint-Empire romain germanique ne chutera que bien après la mort de Durante, de son prénom complet, en 1804 avec Napoléon. On connaît bien mieux la date de sa mort, le 14 septembre 1321, alors qu'il n'avait que 56 ans. Mais peut-être à cette période était-ce déjà très vieux. Quelques informations générales circulent



La carte de l'Enfer de Dante telle qu'elle apparaît dans «*Dante col sito, et forma de'll inferno*» édité à Venise en 1515 par Aldus Manutius.

(Fondation Martin Bodmer)



# Casimo

Peinture  
Peinture  
Peinture SA  
SA

# Casimo

Entreprise de peinture  
et rénovation dans  
le bâtiment depuis plus  
de 30 ans

6 chemin du Repos  
1213 Petit-Lancy

casimo-peinture@hotmail.com  
+ 41 22 796 40 71





Dante tenant « La Divine comédie » avec, derrière lui, l'Enfer, le Purgatoire et le Paradis. Une œuvre du peintre Domenico di Michelino de 1465 et exposée à Santa Maria del Fiore à Florence. (DR)

sur le parcours de Dante. Les Italiens le nomment *Il sommo poeta*, lequel appartient en effet, selon Martin Bodmer, au top 5 des auteurs à ne pas rater. « Pour donner une colonne vertébrale à sa collection, Martin Bodmer avait choisi cinq géants, symbolisés par les cinq puits de lumière que l'architecte Mario Botta a installés sur la terrasse du bâtiment de la fondation, explique Jacques Berchtold. Cinq étoiles provenant du pentagramme du Faust de Goethe, avec l'image de l'étoile à cinq branches. » Chacune représente « le meilleur de la pensée humaine mise par écrit » : Homère pour l'Antiquité classique (la réception du classicisme romain et grec chez Dante); la Bible pour les trois monothéismes (le rapport de Dante à la Bible et à la théologie, proche de l'Église catholique au Moyen Âge). Les deux autres branches sont consacrées à Shakespeare et à Goethe, un grand admirateur du poète italien. Goethe, à qui Martin Bodmer vouait une passion absolue. Le grand auteur romantique allemand

rêvait d'un monde pacifié par la littérature. Jusqu'à sa mort en 1971, Martin Bodmer a constitué sa collection dans ce but. Il s'est notamment beaucoup intéressé aux plus grands poètes de chaque nation ainsi qu'à leur contribution à la culture et à la manière de faire résonner cette dernière par la traduction.

### CONSTRUCTION D'UNE ŒUVRE

Classée Mémoire du monde depuis 2015 par l'UNESCO, la Fondation Bodmer prône l'idée selon laquelle plus on connaît les cultures étrangères, moins il y a de risque de fanatisme « qui vient souvent de l'ignorance de ce que font les autres », reprend Jacques Berchtold en parcourant les futures sections de La Fabrique de Dante : le purgatoire chaotique, l'Enfer terrible et le Paradis merveilleux... Les différentes parties de *La Divine Comédie* seront ainsi décortiquées pour expliquer le type de perspectives requis pour apprécier le talent de Dante.



# FANTASTICO SÀRL

FERBLANTERIE - COUVERTURE - ÉTANCHÉITÉ

## LES EXPERTS DE LA MÉTALLURGIE

**Fabio Fantastico**

Rue de Bourgogne 31 - 1203 Genève

N +41 (0)79 822 74 41 – T +41 (0)22 340 70 58 – F +41 (0)22 344 29 16

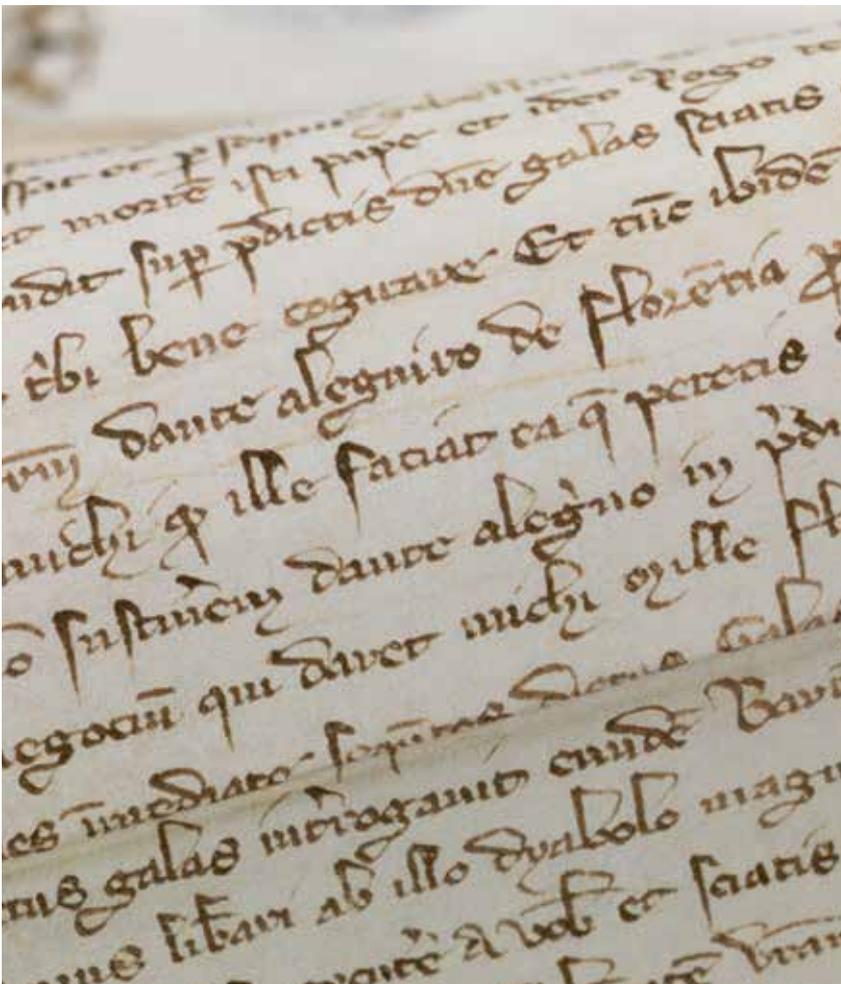
ffantastico@hotmail.com – www.fferblanterie.ch

Depuis 3 générations

[www.aprotec.ch](http://www.aprotec.ch)

« FONDAMENTALEMENT, L'HOMME  
NE CHANGE PAS DANS LES  
INQUIÉTUDES QUI LE TARAUDENT.  
TOUTES CES INTERROGATIONS  
QUE L'ON TROUVE CHEZ DANTE  
ET DANS « LA DIVINE COMÉDIE »  
SONT D'UNE GRANDE ACTUALITÉ ! »

Jacques Berchtold, directeur de la  
Fondation Martin Bodmer



Acte notarié de 1320 sur lequel apparaît pour la première fois le nom de Dante  
alors que le poète est encore en vie. (Fondation Martin Bodmer)

« Dans cette exposition, nous allons nous intéresser à la construction de son œuvre, il s'agira de la plus grande exposition du monde en dehors de celles qui se font en Italie, à Florence (Uffizi), à Rome (Quirinal) et à Forlì (où Dante a vécu un exil politique et judiciaire) ou encore à Ravenna (où il est enterré – Florence demande d'ailleurs le rapatriement de ses cendres depuis longtemps) », continue le professeur.

L'État italien fait une cause nationale de la célébration de son grand poète. Il a mis le temps, mais il a prêté à la fondation des documents extrêmement rares et importants. « Il a été difficile de le convaincre que nous ne les diffuserions pas plus loin. Mais il fallait faire rayonner Dante en dehors de son pays natal. Pour cela, nous avons reçu le patronage du Consulat d'Italie, dans un rapport pacifique. »

L'influence de Dante se situe encore aujourd'hui dans le fait qu'il a utilisé les langues vernaculaires. Même si en son temps l'envergure de son œuvre n'était pas reconnue, il a semé les graines du génie qui font que son rayonnement littéraire, culturel, d'abord en Italie puis à travers le monde, n'a jamais faibli. « Il est essentiel de rappeler que nous présenterons des documents qui contextualisent Dante dans sa dimension universelle et transhistorique qui font qu'on le lit encore aujourd'hui », poursuit Jacques Berchtold.

Cette résonance actuelle vient de la manière dont Dante traite les questions de l'articulation entre le pouvoir de l'État et de l'Église (les guelfes et les gibelins), de la théologie, de l'amour sensuel et sublimé, de la vie après la mort, de la nécromancie... « Fondamentalement, l'homme ne change pas dans les inquiétudes qui le taraudent. Toutes ces interrogations restent d'une grande actualité ! » estime le professeur.

Et les emprunts à la nature ? Pas seulement humaine, mais celle qui entoure l'homme et ses gestes ? Dante, comme nous le décrit



**HOME TECH SERVICES** S.A.

Une entreprise dynamique et engagée dans le développement durable, depuis 1982

MENUISERIE - AGENCEMENTS - PORTES ET FENÊTRES - SERVICES POUR LES PROS DE L'IMMOBILIER



Chemin Gérard-de-Ternier 16A | 1213 Petit-Lancy | T +41 22 793 01 19 | [hts@hts-sa.ch](mailto:hts@hts-sa.ch) [www.hts-sa.ch](http://www.hts-sa.ch)

S'il existait de somptueuses cuisines, durables, pratiques, et au style singulier...

**ASP**  
CUISINES

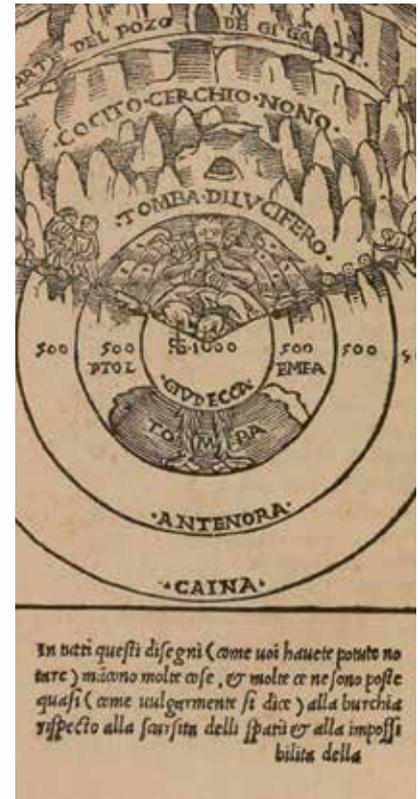
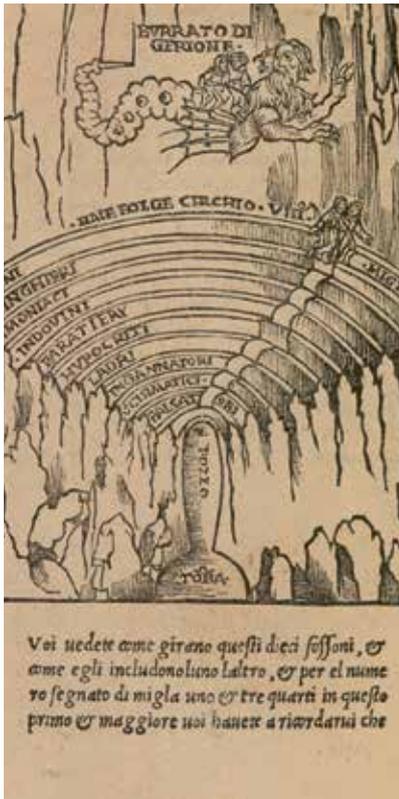
[aspcuisines.ch](http://aspcuisines.ch)  
+41 22 552 00 18

**CDS**



**Cheneval Dépannage Serrurerie**

Port: 079 873 44 80 – Fax: 022 300 42 55 – E-mail: [p.cheneval@bluewin.ch](mailto:p.cheneval@bluewin.ch)  
Route des Jeunes 4 bis – 1227 les Acacias



Trois extraits de « La Divine Comédie » publiée à Florence en 1506 par Filippo Giunta. (Fondation Martin Bodmer)

Jacques Berchtold, fait référence à une nature artificielle. Dans *La Divine Comédie*, les comparaisons, les métaphores ou les images qu'il utilise – par exemple lorsqu'il parle du parfum de la panthère pour caractériser son poème dès l'ouverture, – sont frappantes. L'idée est que le lecteur sente l'odeur du félin, mais qu'il ne le voie jamais. D'un autre côté, Dante parle aussi de navigation de manière très

concrète avec des notations sur les vents, les flots et l'état de la mer. Cela montre chez lui, comme chez Homère, un traitement littéraire de type épique pour ne pas perdre de vue que la nature elle-même n'est pas le propos, mais qu'il s'agit d'emprunts poétiques faits à la faune et à la flore. Ces derniers ne sont que des symboles attachés à des éléments naturalistes pour se représenter un contexte par les images de la description suggérée.

« Dante ne traite pas de la nature, mais on voit bien qu'il a lu et a été sensible aux romans de chevalerie qui se déroulaient dans une alternance de prairies et d'épaisses forêts, conclut Jacques Berchtold. Au début de *l'Enfer*, il écrit : « Au milieu de ma vie, j'empruntais le chemin pas toujours droit et m'enfonçais dans la forêt profonde. » Cette entrée dans la forêt, suggère que ce qui est un voyage dans une dimension imaginaire peut être aussi envisagé comme une promenade plus réaliste. » ■

### DANTE DANS L'ART

Outre l'abondance de documents rares et précieux sur la genèse et l'auteur de *La Divine Comédie*, les clous de l'exposition sont les portraits du poète peint par Botticelli (propriétés de la Fondation Martin Bodmer) et son atelier en 1495 et 1500, soit bien après la disparition du poète en 1321. En ce qui concerne la résonance de l'œuvre du Florentin aujourd'hui, La Fabrique de Dante apporte une touche contemporaine avec la présentation d'un polyptyque de Philippe Fretz, *La Divine chromatie* (2019), immense toile de 11 mètres de long montrée à Lausanne à l'église Saint-François et qui porte un regard neuf sur un texte resté bien vivant malgré les siècles.

### À VOIR

« La Fabrique de Dante », du 24 septembre 2021 au 28 août 2022, Fondation Martin Bodmer, Cologny, Genève, [fondationbodmer.ch](http://fondationbodmer.ch)

# GOTTA BULLE building



IHEID/Grand-Morillon Genève



Un label de **QUALITE SUISSE**

Structures et façades métalliques

# APPRIOU LE CID

par Viviane Reybier

TAKASHI MURAKAMI AIME TANT SON ŒUVRE, QU'IL L'EXPOSERA DANS SA GALERIE DE TOKYO EN OCTOBRE. RENCONTRE AVEC L'ARTISTE BRETON QUI ENCHAÎNE LES SUCCÈS EN GARDANT LES MAINS DANS LA TERRE.

La première fois que l'on rencontre Jean-Marie Appriou, on croit à un coup monté par ses galeries. Après avoir vu ses œuvres exposées à travers le monde (notamment une sculpture de dromadaire comme déformé par un mirage à Art Basel Miami), on s'était imaginé l'artiste breton, la cinquantaine bien tassée, mains rugueuses, visage barbu fouetté par les embruns et marinière rayée. S'il vient bien de Bretagne, on s'est magistralement mis le doigt dans l'œil pour le reste. En personne, il semble encore plus jeune que ses trente-cinq ans. Regard vert d'enfant curieux, une certaine tension derrière la candeur affichée vient rappeler que son succès stratosphérique n'est pas dû au hasard et qu'il ne faut pas se fier à l'apparence juvénile ni au comportement hédoniste. Le travail est d'une telle force, d'une puissance si tellurique... qu'Appriou pourrait reprendre à son compte la fameuse réplique du Cid : *« Je suis jeune, il est vrai ; mais aux âmes bien nées, la valeur n'attend point le nombre des années. »*

## L'ENFANCE DE L'ART

Ses sculptures racontent des histoires folles et romanesques. On se dit qu'il a fallu des décennies de pratique pour arriver à s'exprimer avec une maturité et une précision telles, via un matériau aussi évanescent que la glaise. D'où notre confusion et la difficulté à concilier l'allure nonchalante, presque adolescente de cet homme et la paternité de ses œuvres. S'il nous fallait une preuve, il a laissé les traces de ses doigts sur chacune d'elles, tel un véritable petit poucet. Il n'est même pas nécessaire de lui demander de poser son index sur le bronze pour vérifier que l'empreinte corresponde, car il ne

peut s'empêcher de toucher ses pièces en passant. *« J'aime y retrouver mes traces, cela me reconforte. Quand je vois cela, je me sens chez moi. »* Les sillons de son empreinte digitale constituent, par exemple, les nervures des feuilles de roses miniatures d'une couronne portée par Eurydice, embrassée par Orphée, dont on sent l'ardeur brûlante à travers le bronze. Lors d'une visite de sa dernière exposition à la galerie zurichoise Eva Presenhuber, l'artiste explique avoir réalisé ses premières œuvres en terre cuite quasiment en même temps qu'il apprenait à parler. Son père avait installé un four de potier dans le jardin : aussi loin qu'il s'en souvienne, Jean-Marie Appriou a toujours eu de la glaise entre les mains. Il grandit à Plouguerneau, biberonné aux mythes de sa Bretagne natale. Le rythme de la lumière du phare qui balaie l'île de la Vierge l'hypnotise et le son de la corne de brume qu'il entend parfois le soir, l'emmène dans des contrées lointaines juste avant de sombrer dans le sommeil.

Son enfance semble avoir été joyeuse, avec un frère cadet proche en âge (dont les traits apparaissent souvent dans les sculptures de son aîné) et des parents présents qui l'ont sensibilisé tôt à l'art. La force avec laquelle le sculpteur raconte ses souvenirs est frappante, qu'il décrive ses premières œuvres en terre cuite (conservées par ses parents dans leur chambre) ou encore l'émotion ressentie devant la statue du *Scribe accroupi* exposée au Louvre. *« Savoir qu'il était possible de faire cela avec de la terre m'a transporté, j'avais 5 ou 6 ans. Ma mère m'a acheté une petite trousse le représentant à la boutique du musée. Je m'en souviens encore dans les moindres détails ! »*



Appriou se rêve alors en égyptologue. D'autres fois, son frère et lui jouent à être astronautes, ou encore chevaliers de la Table ronde. Des thèmes qu'il ne se lasse pas de revisiter dans son travail et qui se télescopent souvent – l'inspiration est viscéralement liée à l'enfance.

De cette époque date également sa sensibilisation à la notion de l'espace en art, en visitant notamment des calvaires. Propres à la Bretagne, ces monuments issus de la ferveur religieuse populaire ont été érigés dès le milieu du XV<sup>e</sup> siècle jusqu'au début du XVII<sup>e</sup>. Un massif en pierre

de taille mettant en scène l'enfance et la passion du Christ... et l'artiste en devenir découvre le principe même de la narration, tournant autour de ces images sculptées dans la pierre... Ses œuvres, où les références vernaculaires abondent, semblent



avoir été conçues comme les arrêts sur image d'un film qui se jouerait dans sa tête. Les sirènes exposées chez Eva Presenhuber paraissent aussi menaçantes que celles des *Pirates des Caraïbes*. Un sourire éclaire son visage quand on lui en fait la remarque. « *J'adore ce film !* »

s'exclame le sculpteur qui a d'abord étudié le cinéma. Il s'est tourné vers l'École des beaux-arts à Rennes, lorsqu'il s'est rendu compte que son tempérament à vouloir réaliser une idée aussitôt surgie, le plus souvent dans l'urgence, ne pourrait s'accommoder de la lourdeur d'une équipe de tournage ni des temps de préproduction interminables.

### L'HOMME PRESSÉ

En véritable homme pressé, Jean-Marie Appriou a enjambé les étapes vers un succès international, chaussé de bottes de sept lieues. Il est non seulement le plus jeune artiste à avoir été commandité par le prestigieux Public Art Fund, pour créer des sculptures destinées à être exposées dans Central Park, à New York, mais devant l'enthousiasme populaire rencontré par ses chevaux monumentaux en aluminium, l'exposition a été prolongée de quelques mois – du jamais-vu dans l'histoire de la manifestation. L'esprit d'enfance qui paraît si vivace, si proche chez lui, n'est peut-être pas étranger à l'engouement qu'ont connu ses statues équestres fantasmagoriques. L'artiste les avait

conçues pour que petits et grands puissent les escalader, s'y cacher, s'allonger sur leur dos, s'asseoir sur leurs genoux. S'est-il souvenu des sculptures réalisées au XIX<sup>e</sup> siècle pour le Jardin des Plantes à Paris et des grappes d'enfants qui s'y agglutinaient ? Appriou revendique un intérêt prononcé pour cette période, allant ainsi à l'encontre de ce qui est enseigné dans les écoles d'art. Son regard qui englobe le passé constitue en soi une approche radicale, en rupture totale avec les canons de l'art contemporain.

De la même manière, le savoir-faire et les techniques relèvent pour lui d'une importance capitale. Il réalise lui-même ses sculptures, qu'elles soient en aluminium ou en bronze et connaît parfois des moments d'abattement lorsqu'une pièce ne prend pas et qu'elle s'effondre. Comme c'est arrivé pour l'Hadès de sa dernière exposition. « *Sa mâchoire est tombée. Et moi avec.* » Heureusement, le maître des enfers a retrouvé sa mandibule. À Zurich, il vous fixe d'un regard mystérieux, ses yeux en verre lui donnant une présence intense, rarement ressentie devant



*Page précédente : « Blossom » montre Orphée embrassant Eurydice. L'artiste laisse volontairement les traces de ses doigts dans la matière.*

*(© the artist, courtesy Galerie Eva Presenhuber, Zurich/New York)*

*Photo : Stephan Altenburger Photography, Zurich)*

*Ci-contre : Jean-Marie Appriou dans son exposition à la galerie Eva Presenhuber à Zurich. (Noura Gauper)*



La fantasmagorie lunaire de la sculpture « Moon ».

(Le Consortium, Dijon)



une pièce d'art contemporain. « J'ai passé quelque temps en Grèce. À force d'y regarder les sculptures, cela m'a donné envie de faire réaliser des yeux en verre. L'idée de chaque sculpture est venue d'eux. »

### SWEET DREAMS

Cette manière matérialiste d'envisager son travail, si différente de celle des artistes de son âge a retenu l'attention de Franck Gautherot, l'un des fondateurs du Consortium, le centre d'art contemporain de Dijon. « Quand je l'ai rencontré à Paros, je ne connaissais

pas son travail qui ne me captivait pas plus que cela, car je m'intéresse rarement au sujet dans l'art. Sa façon très concrète, très pragmatique de parler de sculpture, en évoquant des process, des techniques de fonderie a tout de suite éveillé mon intérêt. Cela m'a beaucoup surpris, car en général ce sont plutôt des artistes plus âgés qui parlent de ce genre de choses. La fonte c'est lourd, bruyant, ça pue. De sa génération, il n'y a que Jean-Marie qui en fasse. Il sait également travailler le marbre. Il était l'élève du duo de sculpteurs Dewar et Gicquel aux beaux-arts.



Les chevaux en aluminium de l'installation « The Horses » exposés dans le cadre du Public Art Fund à New York en 2019.

(Courtesy of Public Art Fund, NY. Photo : Nicholas Knight)

Comme il connaissait certaines techniques mieux qu'eux, il les a aidés à réaliser certaines pièces. » Franck Gautherot poursuit : « Il maîtrise entièrement tous les aspects de la production, ce qui est rare, les artistes ayant tendance à les déléguer depuis les années 80. Il m'a rappelé en cela les façons de fonctionner des artistes chinois installés en France à cette époque, qui voulaient contrôler leurs moyens de production, selon ce vieux concept marxiste. Pourtant son approche n'est pas du tout passéiste ni nostalgique, Jean-Marie ne se prend pas pour

Rodin. Très vite, Seung-Duk Kim, Éric Troncy et moi avons eu envie de faire une expo au Consortium avec lui. »

À voir son univers débridé, inspiré du fantastique, on se dit que ses rêves doivent être peuplés d'êtres fantasmagoriques. « Je suis vraiment désolé, mais je vais vous décevoir, répond l'artiste avec un sourire désarmant. Je rêve de choses très banales, très concrètes. Je rêve que je balaie le sol de mon atelier, ou que je range de la terre. C'est un rêve récurrent d'ailleurs, que j'entasse des parpaings de terre ! » ■

CRÉATIONS - ENTRETIEN - ÉLAGAGE - ABATTAGE - ARROSAGE AUTOMATIQUE  
ÉCLAIRAGE - CLÔTURE - TERRASSE EN BOIS



# Boschung & Fils

JARDINIERS - PAYSAGISTES Sàrl  
Depuis 1982

14, rue R.-A. Stierlin - 1217 Meyrin/Genève  
T + 41 22 782 77 35 - M +41 79 435 75 62

info@boschungetfils.ch  
www.boschung-et-fils.ch

## GPA COLOGY

VOTRE SÉCURITÉ COMMENCE PAR LA PROXIMITÉ



- Service de raccordement & d'intervention
- Service d'ouverture & de fermeture
- Service manifestations
- Installation d'alarme
- Transports sécurisés
- Contrôle de chantiers
- Patrouilles préventives
- Surveillance de site
- Et bien d'autres services 24 / 24h

**GPA Guardian Protection SA – Place du Manoir 14 – 1223 Cologny**  
**Tél: +41 22 707 94 00 – Fax: +41 22 707 58 58 – www.gpa.ch**

**SHOWROOM  
DE 150m<sup>2</sup>**

**stormatic** s.a.  
Entreprise genevoise de stores



- Pergolas
- Stores à lamelles
- Tentes solaires
- Stores à rouleaux
- Réparations
- Stores intérieurs
- Motorisations
- Moustiquaires

Rue du Cardinal-Journet 7 - 1217 Meyrin  
**022 727 05 00 - [www.stormatic.ch](http://www.stormatic.ch)**

**DOLEFAR SA**  
INSTALLATIONS THERMIQUES | ENERGIES RENOUVELABLES  
INSTALLATIONS THERMAL | RENEWABLE ENERGY

**Bien choisir son équipement énergétique,  
c'est devenir acteur contre  
le réchauffement climatique.**



SPOKEN  
ENGLISH



PANNEAUX SOLAIRES | POMPE A CHALEUR | RENOVATIONS  
CLIMATISATION **DEPANNAGE - ENTRETIEN 24/7**

PANNEAUX SOLAIRES | POMPE A CHALEUR



022 313 32 02



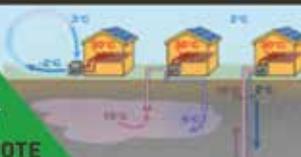
[info@dolefar.ch](mailto:info@dolefar.ch)



[www.dolefar.ch](http://www.dolefar.ch)

**DEVIS  
GRATUIT  
FREE QUOTE**

**DEVIS  
GRATUIT  
FREE QUOTE**



AIR / EAU  
EAU / EAU  
SOL / EAU

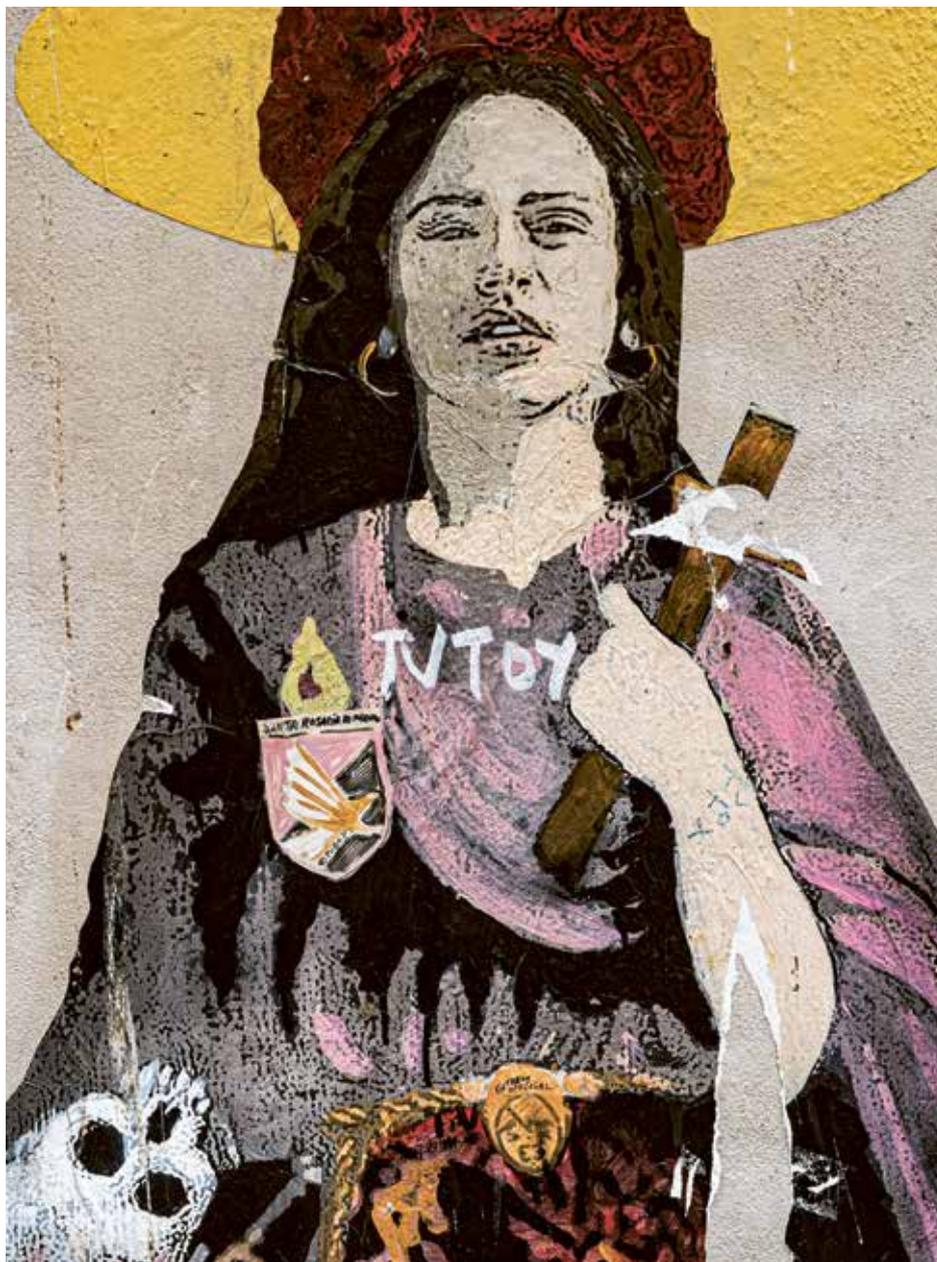


# ÉVA/ SION

## À PALERME, DES GRAFFITIS CONTRE LA MAFIA

texte et photos : Jean Marie Hosatte

La capitale sicilienne résiste à la violence de Cosa Nostra en laissant parler ses murs.



*Santa Rosalia par Tvboy. La sainte qui a chassé la peste de Palerme est aussi le symbole de la lutte contre l'organisation criminelle.*

Quand Igor Scalisi Palminteri, un colosse de 47 ans, aux bras de lutteur, affirme qu'il n'aurait pas peur de faire les portraits de Toto Riina ou de Bernardo Provenzano, on le croit.

Il faut dire que le temps a passé depuis que les deux parrains les plus sanguinaires de Cosa Nostra ont lancé une sanglante offensive mafieuse sur Palerme : « Chaque jour de ces années-là, explique l'artiste, a été nécessaire pour que la ville reprenne courage et espoir. L'oppression mafieuse durait depuis plus d'un siècle quand les juges Falcone et Borsellino se sont attaqués à Cosa Nostra. Ils en sont morts et, trente ans,

*c'est juste suffisant pour que nous puissions commencer à imaginer que la mafia sicilienne a, peut-être, été matée. »*

Le peintre à l'allure de condottiere refuse de représenter des mafieux parce que le Mal ne l'inspire pas. Il précise : « J'ai passé sept ans au monastère, chez les franciscains. Je suis revenu dans le monde mais mon aspiration au sacré, à l'exprimer, est restée intacte. Je ne me suis jamais vraiment posé la question, jusqu'à cet instant, de savoir si je pourrais peindre Riina et ses tueurs. Il n'y a rien de sacré en eux. Ils sont le chaos et le néant. »



### STREET ART SACRÉ

Dans le quartier de Ballaro, Palminteri a peint sur des murs menaçant ruine, plusieurs grandes fresques d'inspiration religieuse. « Je fais du street art sacré. De la bondieuserie géante ! » Son Saint-Benoît le More contemple, de 30 mètres de haut, un terrain de foot miséreux. Autour, des pans de murs noircis se dressent, inutiles, vers le ciel incandescent.

La rumeur de milliers de vies entassées dans des HLM mal entretenus fait office de chœur à cette église effondrée avant d'avoir été édiflée. « Benoît le Noir ! J'ai voulu le mettre là parce qu'il incarne la patience, la générosité et la solidité du peuple sicilien dans l'épreuve. Notre humilité aussi. Je l'aime, ce Benoît, mais celle que je préfère c'est notre Rosalia. »

Palminteri a posé la sainte, toute vêtue d'azur et d'or, sur le mur d'enceinte d'un hôpital pour enfants malades. Il salue son œuvre en posant sa main de chair sur celle de Rosalie. « Elle a chassé la peste de Palerme. Exactement comme Falcone, Borsellino et tous ceux qui sont morts dans leur lutte ont chassé la mafia de cette ville.

*Une allumette brûlée peinte par Palminteri sur la façade d'un immeuble en mémoire du Père Puglisi tué par la mafia en 1993.*



# RAFAEL STORES

Le spécialiste des stores,  
vitrierie et miroiterie.

Découvrez notre large gamme de produits  
et faites appels à nos professionnels.

Route de Drize 73A  
1234 Vessy GE

+41 22 525 25 66

info@rafaelstores.ch  
www.rafaelstores.ch

**BUTIKOFER & FILS**  
**PEINTURE, DÉCORATION**  
**ET PAPIER PEINTS**  
**TRAVAIL SOIGNÉ**  
**DEVIS GRATUIT**

AVENUE DES CAVALIERS 23  
CH-1224 CHÊNE-BOUGERIES  
NAT 079 639 03 35  
TÉL 022 340 19 00  
FAX 022 340 19 11  
Y.BUTIKOFER@BLUEWIN.CH

**DEPUIS**  
**1963**

PEINTURE  
DÉCORATION  
PAPIERS PEINTS  
BUTIKOFER & FILS



fondée en 1871

t. 022 703 40 90  
107, avenue de Thônex  
1226 Thônex  
duret.sa@duret.ch  
www.duret.ch



*Depuis six siècles au moins, les artistes qui la peignent n'ont pas éprouvé le besoin de donner un visage, une forme à la maladie. La menace est informe. Je fais la même chose avec la mafia. Elle est présente dans mes œuvres, mais pas représentée.»*

### JUGES MARTYRS

À Palerme, Rosalie est présente sur des milliers de murs. Les *street artists* ont enrôlé la sainte. Représentée au pochoir, une bombe de peinture à la main, elle est devenue un de leurs signes de ralliement. Pour le moment, le Ciel ne semble pas s'être offusqué des outrages – tout à fait infimes – que les peintres de rue infligent à l'image

de la Santuzza. Mais Falcone et Borsellino commencent à être de sérieux concurrents dans la conquête de l'espace palermitain. Un culte populaire des juges martyrs se développe à Palerme. La tombe de Falcone à l'église San Domenico est devenue un lieu de pèlerinage, tout comme la maison natale de Borsellino, au cœur de la Kalsa, le quartier arabe datant du Moyen Âge. Leurs vies sont assimilées à celles des saints ou du Christ lui-même. Les Palermitains retrouvent leur catéchisme dans le destin des deux juges. Il y a le courage de celui qui se lève contre le crime, les trahisons subies, la lutte contre les marchands du Temple, quelques Judas, quelques Pilates, puis la mise

à mort sous l'œil indifférent, peut-être avec la complicité des autorités. Et c'est au *street art* que le peuple de Palerme a confié la responsabilité de porter le message de sa nouvelle religion.

Depuis quelques mois, les portraits de Falcone et de Borsellino se multiplient aux endroits où ces images géantes ont le plus de chance de brûler les yeux des *mafiosi*. Andrea Buglisi a ainsi peint leurs visages sur deux immeubles situés à quelques dizaines de mètres seulement de la prison de l'Ucciardone, où furent enfermés les parrains les plus terrifiants. Sur le quai de La Cala, haut lieu du tourisme mafieux siciliano-américain, Rosk et Mirko Loste ont peint les

Le street artist Igor Scalisi Palminteri devant sa Sainte Rosalie.



# Pottu & Seitz

R É A L I S A T I O N S P A Y S A G È R E S

*T+41 (0)22 754 12 78  
info@pottu-seitz.ch  
www.pottu-seitz.ch*



portraits des deux juges, heureux, hilares, complices, comme si dans l'au-delà, ils riaient encore d'avoir joué de si bons tours aux sbires de Cosa Nostra.

La fresque s'étale tout à côté du magnifique Hôtel des Palmes, un établissement que les gangsters de New York appréciaient tout particulièrement quand ils venaient parler affaires avec leurs homologues siciliens.

L'État italien et la mairie de Palerme ont financé les œuvres qui entendent ainsi affirmer la reconquête des territoires tenus, il y a quelques années encore, quelques mois parfois, par l'organisation criminelle.

Au pire moment de l'offensive mafieuse, que les Palermitains appellent encore « *les années du massacre* », Leoluca Orlando, déjà maire de Palerme, était le troisième homme à abattre, juste après Falcone et Borsellino. Il a survécu. Miraculeusement sauvé par ce « *bouleversement des consciences* » qu'il s'était efforcé de créer pour briser les crocs de Cosa Nostra. Leoluca Orlando a mis à profit le long sursis dont il a bénéficié pour appuyer tous les projets artistiques qui permettent à Palerme de se reconstituer en tant que communauté apaisée. Aujourd'hui, la capitale sicilienne est considérée comme la ville la plus sûre d'Italie.

### COLÈRE PAPALE

Ce miracle-là n'aurait pas été possible si l'Église n'avait pas pris ses distances d'avec Cosa Nostra. Après les assassinats de Falcone et de Borsellino, le clergé est sommé de se ranger sans plus aucune ambiguïté dans le camp antimafia. À Agrigente, en 1993, Jean Paul II la décrit comme « *une culture de*

*Peint dans le quartier de Ballaro, Saint-Benoît Le More incarne la patience, la générosité et la solidité du peuple sicilien.*

Près de chez vous  
à Genève.



Notre équipe de Satigny, composée de professionnels dans le domaine des portes et fenêtres, vous accompagnent dans tous vos projets. Contactez-nous!

CH-1242 Satigny (Genève)  
Route de la Maison Carrée 30  
Tél. +41 22 827 19 90, geneve@egokiefer.ch

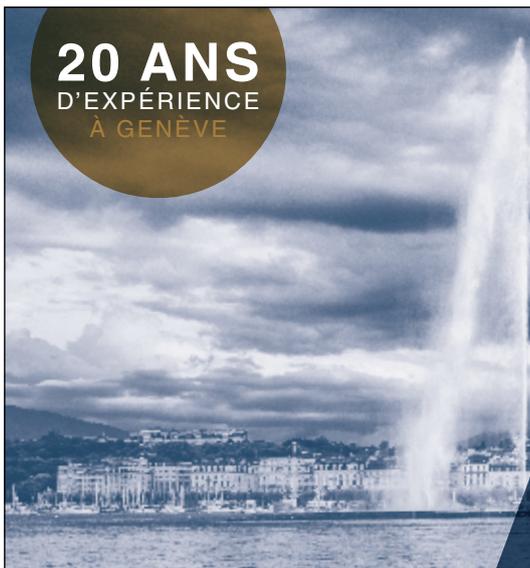
egokiefer.ch

**EgoKiefer**  
Fenêtres et portes



Simplement confortable.

**20 ANS**  
D'EXPÉRIENCE  
À GENÈVE



**MANU SA**

Nettoyage | Conciergerie

Conciergerie d'immeuble, bureau,  
fin de chantier, fin de bail, vitre,  
évacuation d'encombrant...

079 206 67 66 contact@manu-sa.ch

Route de Frontenex, 62 | 1207 Genève

WWW.MANU-SA.CH



**aplifilms**  
csapublicité

La solution  
adhésive  
pour tous  
supports



Films solaires  
& Anti-UV



Films de sécurité  
& Anti-Graffiti



Films décoratifs  
& Dépôts



Décoration &  
Revêtement adhésif

Abc

Marquage  
publicitaire



Signalétique  
& Panneaux indicateurs



36 bis, rue de Peillonex  
1225 CHÊNE-BOURG (GE)

Tél. 022 349 75 72  
www.aplifilms-csapub.ch



**30**  
ANS  
DE PASSION



Sur le quai de La Cala, Rosk et Mirko Loste rendent hommage aux juges Falcone et Borsellino, victimes de la mafia.

la mort, profondément inhumaine et antiévangélique ». Le Pape avertit les mafieux : « *Un jour, vous devrez affronter le jugement de Dieu !* » La réponse de Totò Riina et de ses tueurs ne se fait pas attendre. Deux bombes explosent dans des églises de Rome. Le 15 septembre 1993, le Père Pino Puglisi est abattu à Palerme devant son domicile dans le quartier de Brancaccio, une zone de non-droit totalement soumise au pouvoir d'un clan redoutable. C'est à l'endroit même où le Père Puglisi est tombé sous les balles des tueurs qu'Igor Scalisi Palminteri a choisi de réaliser trois fresques en hommage au prêtre assassiné. « *Le fait que j'ai pu rendre un hommage aussi monumental à une victime de la mafia, sur son territoire, nous fait mesurer l'évolution des mentalités dans cette ville. Il a fallu beaucoup de courage pour y arriver. Je ne parle pas du mien, mais de celui des habitants de Brancaccio qui m'ont laissé faire. Il n'y a pas encore si longtemps, ceux qui m'ont autorisé à peindre sur le mur auraient été condamnés à mort.* »

L'hommage de Palminteri à Don Puglisi est, il le confesse sans honte, « *un peu blasphématoire* ». Au lieu de peindre

une croix pour symboliser le martyr du prêtre, l'ancien moine a choisi de représenter une immense allumette brûlée couronnée du sigle INRI. « *Rien de plus dérisoire qu'une allumette brûlée, mais rien de plus fragile qu'un prêtre antimafia, isolé à Brancaccio, au début des années 90. Mais le feu qu'il a allumé a brûlé la mafia. J'ai représenté cet embrasement sur une deuxième façade et sur une troisième le portrait de Don Pino éclairé par les flammes.* »

### SACCAGE URBAIN

À Ballaro, dans la Kalsa ou à la Zisa, d'autres « favelas » palermitaines, l'inspiration des artistes de rue est bien moins religieuse. À l'entrée de Ballaro, un Christ souriant à un migrant attend le visiteur ; Palerme, sous l'impulsion de son maire, accueille aussi généreusement qu'elle le peut tous les réfugiés qui arrivent jusqu'à elle. Mais le portrait le plus saisissant et celui de Peppino Impastato. Un jeune homme de Trente, assassiné dans des conditions atroces au printemps 1978. Impastato était un militant d'extrême gauche

# SIMPLEMENT PLUS PROCHE



Sébastien Mercier  
Technicien de service

## Les ascenseurs, c'est mon truc

Vous cherchez un partenaire fiable pour l'entretien de votre ascenseur? Mes collègues et moi-même sommes les personnes qu'il vous faut. Ce qui nous différencie? Notre compétence multimarque.

Parlons-en, tout simplement!



**AS Ascenseurs**



*Un portrait de Peppino Impastato, militant d'extrême gauche et fils de mafieux qui a payé de sa vie son combat contre l'organisation criminelle.*

dont le père était mafieux. Il voulait que les paysans siciliens se révoltent contre la mafia : « *Une Église servie par les prêtres du dieu Argent.* » Son père a supplié son supérieur dans l'organisation d'épargner son fils. En vain. La « pieuvre » ne pardonne pas les outrages. L'exemple des militants est une source d'inspiration importante pour les peintres de ces quartiers construits à la va-vite pendant ce que l'on a appelé « Le Sac de Palerme ». Entre les années 50 et 60, la spéculation immobilière s'emballe, notamment dans la Conque d'or, une ceinture de vergers qui entoure la ville. Ces

terres ont longtemps été les plus rentables de toute l'Europe et des fortunes colossales se sont construites grâce à la production des oranges et des citrons de Sicile. Mais à la fin de la guerre, les promoteurs liés à Cosa Nostra calculent qu'il serait infiniment plus rentable de construire des HLM que de produire des agrumes. La ville est saccagée. Ses palais et ses villas sont abattus. Les immenses vergers sont rasés. Les quartiers du centre-ville sont laissés à l'abandon et un patrimoine architectural inestimable se dissout dans la misère. La mafia contrôle ce massacre-là aussi. Au

**MAGNIN** Paroisse SA

**35 ans**  
1986 - 2021



***Constructions métalliques***  
***Menuiseries aluminium***  
***Vitrerie***  
***Dépannage***

pire moment du « Sac de Palerme », 80 % des permis de construire sont accordés à cinq entrepreneurs seulement ; tous soumis à Cosa Nostra. Les actes de vandalisme cessent quand il n'y a presque plus un mètre carré disponible au centre-ville et tout autour de Palerme. C'est à ce moment que l'organisation passe au trafic de drogue.

Les habitants des quartiers construits sous le règne de la mafia n'en peuvent plus de leurs conditions de vie désastreuse. À Danissini, leur colère est étouffée par la tristesse et la nostalgie. Sur les murs du centre social abandonné et saccagé, une femme berce son enfant.

La scène est aussi paisible que son environnement est bruyant, sali, dégradé. Un peu plus loin, sur les murs entourant un jardin collectif qui a pris la place d'une friche urbaine, les artistes aidés par les habitants ont peint une immense fresque représentant un couple de paysans siciliens en train de manger. L'image devrait être joyeuse, mais le tableau géant baigne dans une triste grisaille et les visages du couple attablé expriment plus la colère que le contentement.

À la Kalsa, à Ballaro ou au Borgho Vecchio, ce sont les images brutales, souvent morbides d'Emilia Jones

qui portent le sentiment d'abandon des habitants. Sur les murs d'une ruine envahie d'ordures, l'artiste a peint une créature à tête d'homme et à corps de chien qui se repaît d'immondices et joue avec une tête de mort. Les habitants de la Kalsa appellent cette œuvre : *La Gloutonnerie*.

Si l'on s'étonne de la violence de l'image, Igor Scalisi Palminteri, fan absolu d'Emilia Jones, répond que l'art religieux ou profane depuis le Moyen Âge a toujours eu pour fonction d'exprimer le pire de la tristesse ou de la brutalité des hommes. Il illustre son propos en parlant de la somptueuse



La fontaine de la Piazza Pretoria et ses figures mythologiques. Un chef-d'œuvre de la Renaissance dans lequel les Palermitains voient depuis six cents ans s'exprimer les travers de l'âme humaine.

# Sanimax

■ Installations sanitaires ■ Dépannages ■ Gaz

VOTRE PARTENAIRE DE CONFIANCE

022 940 23 66 / 079 100 62 05

24H/24



*La pieuvre mafieuse qui manipule et dévore par Mister Thoms.*

fontaine de la Piazza Pretoria qui ne se trouve qu'à quelques minutes de là. La monument du XVI<sup>e</sup> siècle rassemble une cohorte de statues de personnages mythologiques. Depuis six cents ans, les Palermitains y voient s'exprimer les travers de l'âme humaine, les touristes, nombreux et pressés, n'y voient eux qu'une merveilleuse réalisation de la Renaissance italienne. Aujourd'hui, Palerme semble se réveiller, encore belle, séduisante, d'un long cauchemar. Le Teatro Massimo

n'a pas souffert sous le règne mafieux. Les marchés historiques ont repris vie. Les visiteurs quittent souvent Palerme en se promettant d'y revenir. Au marché de la Vucciria, les portraits d'Al Pacino et de Marlon Brando, par C215, attirent des groupes d'aficionados. Quand il a signé ces œuvres, C215 a dit : « Si Caravage vivait aujourd'hui, il ferait du street art. »

Igor Scalisi Palminteri acquiesce et semble prendre le compliment pour lui. ■

**RECORD**  
Maintenance S.A.

**Entretien**  
**Dépannage 24/24**  
**Surveillance**  
**Installation**  
**Assainissement**  
**Pompe à chaleur**  
**Solaire**

**RECORD Maintenance S.A.,**  
Chemin du Foron 14, CP 216, 1226 THONEX  
Tél. 022 309 20 20, Fax 022 309 20 21  
[www.recordmaintenance.ch](http://www.recordmaintenance.ch)



**Services S.A.**

PARQUETS . MOQUETTES . NETTOYAGES . ENTRETIENS

45, avenue de la Praille • 1227 Carouge/Genève  
Tél. 022 797 33 48 • Fax 022 796 32 05  
[info@msservices.ch](mailto:info@msservices.ch)

**bativer**<sub>sa</sub>  
**VITRERIE STORES FENETRES**

**Sur tout l'Arc lémanique 022 735 56 60**

Rue de la Mairie 33  
1207 Genève

Chemin de la Mousse 36D  
1225 Chêne-Bourg

Chemin des Pêchers 5G  
1185 Mont-sur-Rolle

**bativer.ch**



Le parquet, un choix idéal  
pour aménager un intérieur  
qui vous ressemble.



**ARTRÄD SA**  
105, route des Jeunes • 1227 Carouge  
T 022 827 90 00 • F 022 827 90 01  
[www.artrad.swiss](http://www.artrad.swiss)

## PAGES IMMOBILIÈRES

Une sélection des offres du groupe SPG-Rytz  
à la vente et à la location, en Suisse  
et dans le monde



# SOM- MAIRE

<b>GENÈVE</b>	
À vendre	137
À louer	156
<b>VAUD</b>	
À vendre	173
À louer	184
<b>FAITES DES FOLIES!</b>	
Un sublime triplex à Dubaï	194
Un fabuleux domaine viticole à Neuchâtel	195
Une propriété extraordinaire à Mykonos	197



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 58 810 30 00 – info@spg.ch

**RYTZ & CIE SA – Nyon**  
Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon  
T +41 58 810 36 00 – info@rytz.com

**RYTZ & CIE SA – Lausanne**  
Place de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne  
T +41 58 810 35 00 – info@rytz.com  
www.spg-rytz.ch



**SPG ONE – Genève**  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 58 861 31 00 – geneva@spgone.ch

**SPG ONE – Nyon**  
T +41 58 861 31 10 – nyon@spgone.ch

**SPG ONE – Lausanne**  
T +41 58 861 31 20 – lausanne@spgone.ch

**SPG ONE – Mountain**  
T +41 58 861 31 30 – mountain@spgone.ch  
www.spgone.ch



**SPG INTERCITY – Genève**  
Route de Frontenex 41A – CH – 1207 Genève  
T +41 22 707 46 00 – geneva@spgintercity.ch

**SPG INTERCITY – Lausanne**  
Place de la Navigation 14 CP 1332 – 1001 Lausanne  
T +41 21 318 46 00 – lausanne@spgintercity.ch  
www.spgintercity.ch

*Les offres contenues dans les pages immobilières  
ne constituent pas des documents contractuels.  
© Groupe SPG-Rytz tous droits réservés*

# SPG ONE

SWISS FINEST PROPERTIES

## CRÉATEURS DE COUPS DE CŒUR



GENÈVE - NYON - LAUSANNE - GSTAAD - VERBIER

[spgone.ch](http://spgone.ch)  
T +41 (0)22 849 65 92

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



Villa à deux pas du lac – Villa close to the lake



Genève – Corsier

Surprenante villa familiale bénéficiant d'une situation idéale à deux pas du lac et d'une belle luminosité tout au long de la journée grâce à son exposition sud et à ses grandes baies vitrées qui donnent sur les terrasses et la piscine. Rénovée en 2018 et décorée avec soin, la maison dispose de quatre chambres et de généreux espaces de vie.

Surprising family villa enjoying an ideal location close to the lake and a beautiful brightness throughout the day thanks to its southern exposure and its large windows on the terraces and the swimming pool. Contemporary in style and renovated in 2018, the house offers four bedrooms and generous living spaces.

CHF 4'900'000.-

SPG ONE SA  
Route de Chêne 36 - CP 6255 - 1211 Genève 6  
+41 22 849 65 92 - geneva@spgone.ch - spgone.ch

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



## Belle maison familiale – Beautiful family house



---

### Genève – Bellevue

Charmante maison de 360 m<sup>2</sup> habitables bénéficiant de larges ouvertures sur l'extérieur et jouissant ainsi d'une très belle luminosité et de jolies vues sur le jardin. Cette villa familiale, composée de cinq chambres, propose également une piscine avec un coin barbecue et divers jardins d'hiver permettant une exploitation de l'espace à chaque saison.

Charming house with 360 sq. m. of living space, benefiting from large openings on the outside and thus enjoying a very beautiful luminosity and nice views on the garden. This family villa, composed of five bedrooms, also offers a swimming pool with barbecue area and various winter gardens allowing an exploitation of the space in every season.

CHF 4'900'000.-

---

SPG ONE SA  
Route de Chêne 36 - CP 6255 - 1211 Genève 6  
+41 22 849 65 92 - geneva@spgone.ch - spgone.ch

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



## Charmante maison de maître – Charming mansion



---

### Genève – Pregny-Chambésy

Élégante maison de maître mitoyenne de trois étages dotée d'un grand parc de plus de 3'000 m<sup>2</sup> joliment arboré et disposant d'une piscine discrète. À proximité de toutes les commodités, elle saura vous séduire par ses pièces de réception, sa belle hauteur sous plafond, ses nombreuses chambres et sa vue sur le lac.

Elegant three-storey semi-detached mansion with a large park of more than 3,000 sq. m., nicely planted with trees and with a discreet swimming pool. Close to all amenities, it will know how to seduce you by its reception rooms, its high ceilings, its numerous bedrooms and its view on the lake.

Prix sur demande - Price upon request

---

SPG ONE SA  
Route de Chêne 36 - CP 6255 - 1211 Genève 6  
+41 22 849 65 92 - geneva@spgone.ch - spgone.ch

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



## Bel appartement de standing – Beautiful luxury apartment



### Genève – Cologny

Ce bel appartement, d'environ 144 m<sup>2</sup>, se situe au sein d'une résidence sécurisée avec gardien, et bénéficie d'une vue dégagée sur le lac. Il dispose d'un séjour avec cheminée ouvrant sur la terrasse et d'une cuisine équipée. Le coin nuit offre deux chambres ainsi que deux salles de bains. Une piscine est à disposition de l'ensemble des copropriétaires de la résidence.



This fine apartment, measuring approximately 144 sq. m., is located in a secured residence with caretaker and enjoys an unobstructed view of the lake. It benefits of a lounge opening onto the terrace and a fully equipped kitchen. The sleeping quarters offer two bedrooms and two bathrooms. A swimming pool is available for use by all the co-owners in the residence.

CHF 3'900'000.-

SPG ONE SA  
Route de Chêne 36 - CP 6255 - 1211 Genève 6  
+41 22 849 65 92 - geneva@spgone.ch - spgone.ch

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



## Opportunité unique – Unique opportunity



### Genève – Centre-ville

Appartement rarissime situé sur les quais et au troisième étage d'un immeuble familial. Ce bien de 153 m<sup>2</sup> bénéficie d'un environnement calme et d'une incroyable vue sur le Rhône. Récemment rénové avec soin, il offre deux belles chambres et une spacieuse pièce de vie avec cuisine ouverte.



Extremely rare apartment located on the quays and on the third floor of a family building. This property of 153 sq. m. benefits from a quiet environment and an incredible view on the Rhône river. Recently renovated with care, it offers two bedrooms and a spacious living space with open kitchen.

Prix sur demande - Price upon request

SPG ONE SA  
Route de Chêne 36 - CP 6255 - 1211 Genève 6  
+41 22 849 65 92 - geneva@spgone.ch - spgone.ch

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



# VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE D'UNE PARCELLE NUE OU BÂTIE DE PLUS DE 1'000 M<sup>2</sup> ?

SPG Ventes résidentielles

Nos experts étudient les différents scénarios qui s'offrent à vous pour vous permettre de valoriser votre patrimoine au mieux de vos intérêts.



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
T +41 (0)22 849 65 93 | [vente@spg.ch](mailto:vente@spg.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**Plan-les-Ouates**

Villa jumelée à rafraîchir.

**CHF 1'580'000.-**

🏠 204 m<sup>2</sup> | 🛏️ 4 | 🚿 2



**Vernier**

Villa individuelle implantée sur une parcelle de 621 m<sup>2</sup>.

**CHF 1'590'000.-**

🏠 248 m<sup>2</sup> | 🛏️ 3 | 🚿 2



**Onex**

Villa mitoyenne avec grand jardin.

**CHF 1'650'000.-**

🏠 200 m<sup>2</sup> | 🛏️ 3 | 🚿 2



**Chêne-Bourg**

Maison chaleureuse avec studio indépendant.

**CHF 1'740'000.-**

🏠 246 m<sup>2</sup> | 🛏️ 3 | 🚿 3



**Grand-Lancy**

Proche de la gare de Lancy-Bachet, villa avec garage.

**CHF 1'820'000.-**

🏠 263 m<sup>2</sup> | 🛏️ 4 | 🚿 3



**Le Grand-Saconnex**

Belle maison implantée sur une parcelle de 1'023 m<sup>2</sup>.

**CHF 3'490'000.-**

🏠 330 m<sup>2</sup> | 🛏️ 4 | 🚿 4



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes résidentielles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 93 | vente@spg.ch

🌐 Groupe SPG-RYTZ  
📘 Groupe SPG-RYTZ  
📷 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
www.spg-rytz.ch

B9

AUTORISATION EN FORCE

## BASSY 9 – ANIÈRES

~~5~~ 10 appartements T.H.P.E. de standing avec piscine dans la résidence, dans un écrin de verdure, à quelques pas du lac



De 4 à 6 pièces



Surface PPE  
de 104 m<sup>2</sup> à 183 m<sup>2</sup>



Terrasse  
de 33 m<sup>2</sup> à 174 m<sup>2</sup>

**Prix : dès CHF 1'540'000.–**  
**Parking inclus**



[www.bassy9.ch](http://www.bassy9.ch)

**GRAGO**  
Promotion immobilière



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes résidentielles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)22 849 65 80 | [vente@spg.ch](mailto:vente@spg.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**Thônex**

Appartement traversant de 5 pièces.

**CHF 1'090'000.-**  106 m<sup>2</sup> |  3 |  1



**Le Grand-Saconnex**

En société immobilière, vaste appartement de 3 pièces.

**CHF 1'250'000.-**  107 m<sup>2</sup> |  1 |  1



**Thônex**

À proximité des commerces, appartement bien distribué.

**CHF 1'280'000.-**  138 m<sup>2</sup> |  3 |  2



**Plan-les-Ouates**

En attique, logement avec vue dégagée. Un box inclus.

**CHF 1'350'000.-**  117.40 m<sup>2</sup> |  2 |  2



**Les Pâquis**

Appartement de 4 pièces au cœur de la ville.

**CHF 1'350'000.-**  105.80 m<sup>2</sup> |  2 |  2



**Plan-les-Ouates**

Spacieux et lumineux 5 pièces avec terrasse et jardin.

**CHF 1'495'000.-**  126.30 m<sup>2</sup> |  3 |  2



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes résidentielles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 93 | vente@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
www.spg-rytz.ch



**Florissant**

En société immobilière, nid douillet en dernier étage.

**CHF 1'500'000.-**  81.20 m<sup>2</sup> |  1 |  1



**Anières**

Dans un écrin de verdure, appartement sur plan.

**CHF 1'545'000.-**  104 m<sup>2</sup> |  2 |  2



**Le Petit-Saconnex**

Appartement en étage élevé, avec vue dégagée.

**CHF 1'590'000.-**  125 m<sup>2</sup> |  2 |  2



**Corsier**

Au calme, spacieux duplex + combles de 66 m<sup>2</sup>.

**CHF 1'590'000.-**  128 m<sup>2</sup> |  3 |  2



**Plan-les-Ouates**

Dans résidence neuve, duplex en rez-de-jardin.

**CHF 1'750'000.-**  155.80 m<sup>2</sup> |  3 |  2



**Champel**

Appartement traversant de 4.5 pièces en S.I.

**CHF 1'820'000.-**  102.60 m<sup>2</sup> |  2 |  1



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes résidentielles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 93 | vente@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
www.spg-rytz.ch

# ESTIMEZ VOTRE BIEN IMMOBILIER

**Vous êtes propriétaire d'un appartement ou d'une villa ?**

Bénéficiez d'une évaluation fondée sur les tendances  
du marché immobilier et affinée par nos experts.



**GROUPE  
SPG-RYTZ**

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

T +41 (0)22 849 65 93 | [vente@spg.ch](mailto:vente@spg.ch)

**RYTZ & CIE SA NYON**

T +41 (0)22 363 60 97 | [vente@rytz.com](mailto:vente@rytz.com)

**RYTZ & CIE SA LAUSANNE**

T +41 (0)21 619 92 37 | [vente@rytz.com](mailto:vente@rytz.com)



### Plan-les-Ouates

Attique sur plan avec spacieuse terrasse.

**CHF 1'990'000.-**  171.20 m<sup>2</sup> |  3 |  1



### Rive gauche

Appartement fonctionnel dans résidence récente.

**CHF 2'150'000.-**  128 m<sup>2</sup> |  3 |  3



### Chêne-Bougeries

Appartement en attique sur plan, cadre paisible.

**CHF 2'260'000.-**  127 m<sup>2</sup> |  3 |  2



### Conches

Appartement contemporain avec grand jardin.

**CHF 2'595'000.-**  160.40 m<sup>2</sup> |  2 |  3



### Conches

Sublime appartement contemporain avec jardin.

**CHF 3'990'000.-**  266.50 m<sup>2</sup> |  3 |  2



### Eaux-Vives

Prestigieux appartement avec vue imprenable sur le lac.

**CHF 9'500'000.-**  280 m<sup>2</sup> |  4 |  2



#### SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA

Ventes résidentielles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 93 | vente@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
www.spg-rytz.ch

**D'ORLANDO**



ETHIQUE & SAVOIR - FAIRE

**D'ORLANDO**

**GPI**



**GROS-ŒUVRE - GYP SERIE - PEINTURE - ISOLATION**

info@dorlando.ch / 022 732 17 10

# UN ACCOMPAGNEMENT À VOTRE MESURE

SPG Ventes et Évaluations d'Immeubles  
Créateurs de valeur

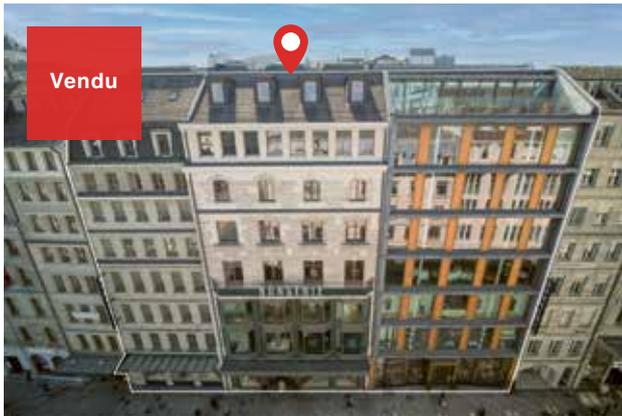
- L'accompagnement de vendeurs ou d'acheteurs
- Des études à haute valeur ajoutée
- Des stratégies de commercialisation sur mesure
- Une équipe spécialisée et expérimentée
- Une parfaite connaissance du marché
- Des supports marketing qualitatifs et innovants
- Des honoraires couverts par la performance
- Une démarche alliant éthique et recherche d'excellence



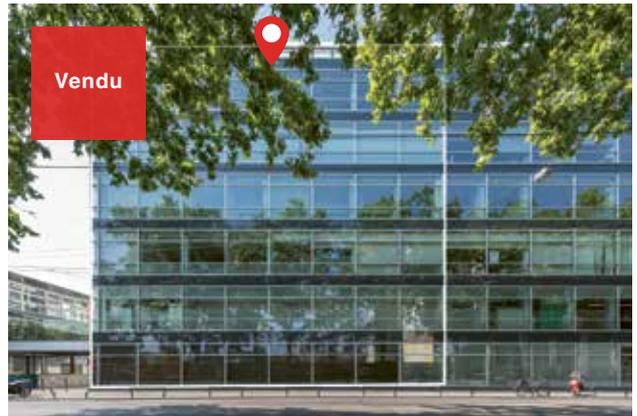
**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
T +41 (0)22 849 65 91 | immeubles@spg.ch

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne

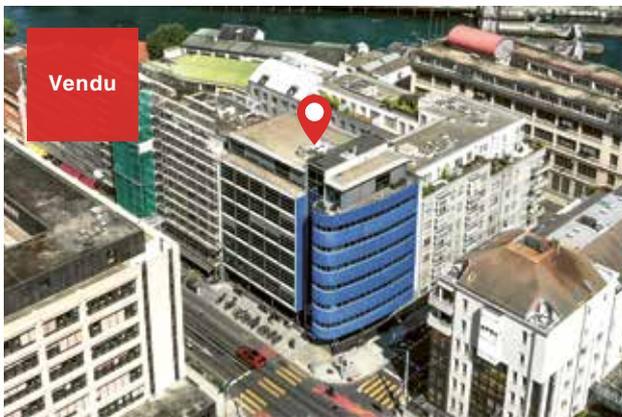
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



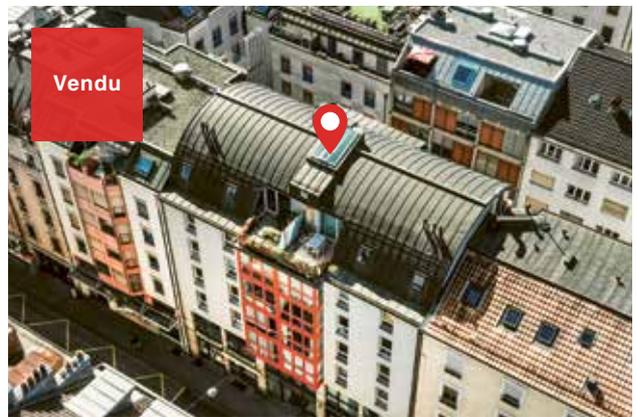
**3 immeubles de prestige (Genève, Centre)**  
vendus en 2021



**Immeuble commercial (Genève, Les Charmilles)**  
vendu en 2021



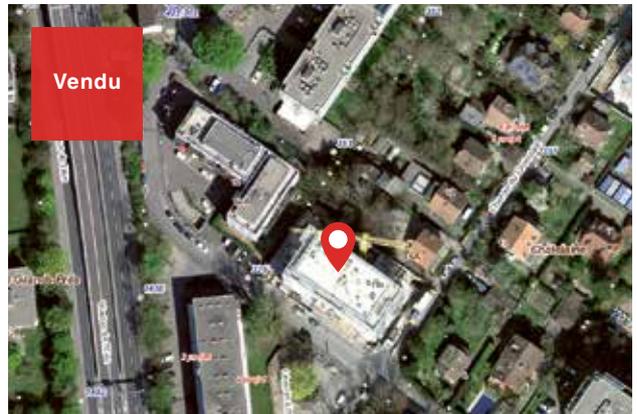
**Immeuble commercial (Genève, Centre)**  
vendu en 2020



**Immeuble mixte (Genève, Les Pâquis)**  
vendu en 2020



**Barre de 5 immeubles résidentiels (Genève, Onex)**  
vendue en 2019



**Parcelles avec projet de construction d'un immeuble résidentiel (Genève, Vernier)** vendues en 2019

**SPG Ventes et Évaluations d'Immeubles**  
**Créateurs de valeur**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
T +41 (0)22 849 65 91 | [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch)  
Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

# VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE D'UN IMMEUBLE ET SOUHAITEZ EN CONNAÎTRE LA VALEUR ?

SPG Ventes et Évaluations d'Immeubles  
Créateurs de valeur

Experts en évaluations immobilières, nous réalisons une expertise détaillée de votre bien et vous conseillons sur les meilleurs choix qui s'offrent à vous.



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
T +41 (0)22 849 65 91 | [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch)  
Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Quartier des Bastions



Pour  
investisseurs

### Magnifique immeuble de patrimoine

Situation exceptionnelle en plein cœur de la ville

- Immeuble mixte de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle
- 7 niveaux hors-sol sur un niveau de sous-sol
- Situation prestigieuse et vue imprenable sur le parc des Bastions
- Appartement en attique actuellement libre
- Dossier et informations sur demande

**Prix indicatif: CHF 13'500'000.–**

**Vente par appel d'offres en deux tours**

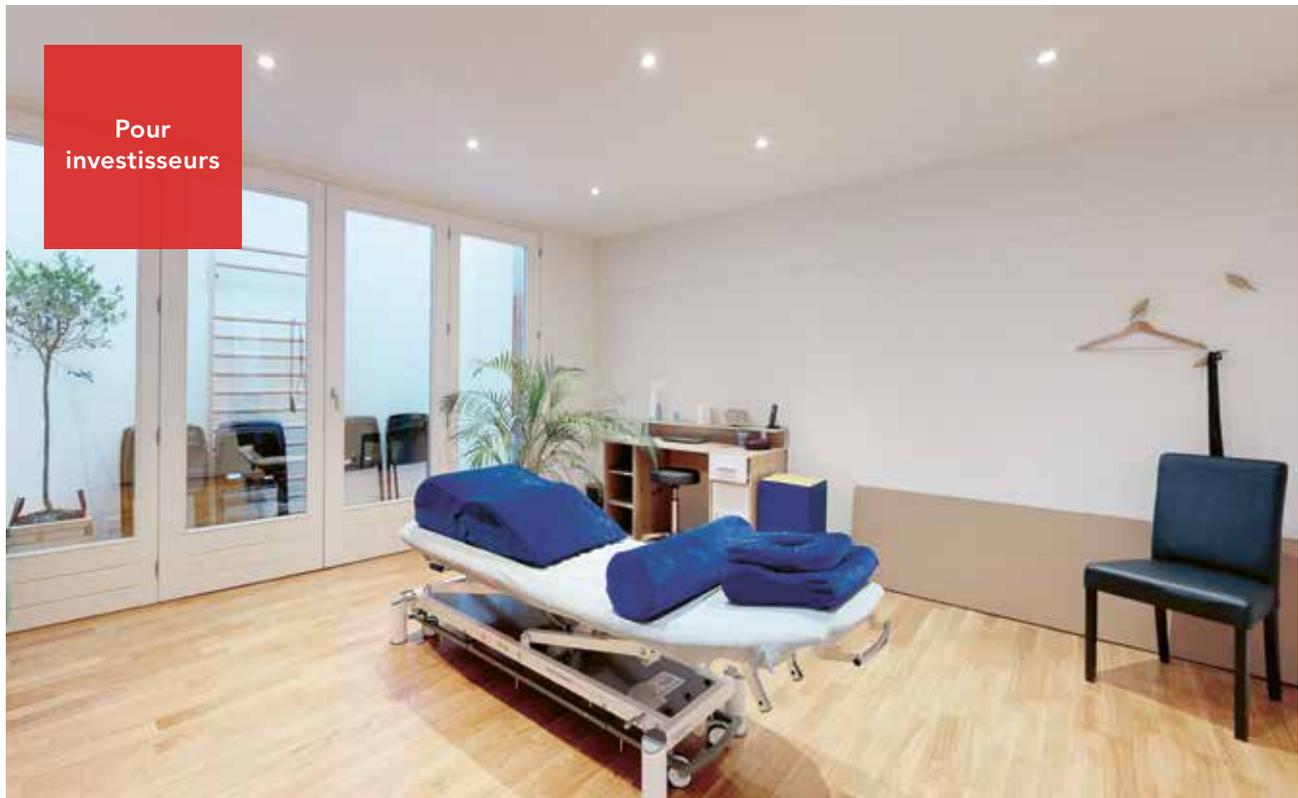


**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes et Évaluations d'Immeubles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 91 | immeubles@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Le Grand-Saconnex



Pour  
investisseurs

### Locaux commerciaux loués

Au cœur de la Genève internationale

- Situés au rez d'un immeuble contemporain
- Surface PPE d'environ 175 m<sup>2</sup> avec terrasse privative
- Locaux vendus loués à un cabinet de physiothérapie
- À proximité immédiate de l'aéroport international et de toutes les commodités
- 2 places de parking attenantes en sus
- Rendement brut: 3.98 %

**CHF 1'500'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes et Évaluations d'Immeubles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 91 | immeubles@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

**VENTE  
EN BLOC OU  
À L'UNITÉ**



## QUARTIER DES EAUX-VIVES – MALAGNOU

**Implantés au cœur d'un quartier résidentiel et verdoyant,  
5 lots commerciaux vendus ensemble ou séparément, pouvant être  
complétés par des dépôts ou des boxes garages en sous-sol**



4 lots de bureaux et un lot d'atelier



Surface PPE de 113.80 m<sup>2</sup> à 268.50 m<sup>2</sup>

Dès CHF 1'310'000.- l'unité

**Surface PPE totale de 915.40 m<sup>2</sup>  
Prix de vente en bloc : CHF 8'000'000.-  
Rendement brut théorique : 4.30 %**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes et Évaluations d'Immeubles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 91 | immeubles@spg.ch

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Le Grand-Saconnex



### À proximité des organisations internationales

Villa individuelle de 8 pièces

- D'une surface habitable d'environ 200 m<sup>2</sup>
- Un hall d'entrée et un vaste salon/séjour avec accès au jardin
- Une cuisine entièrement équipée avec accès à une terrasse couverte
- Trois chambres, une suite parentale et deux salles de bains/douches avec w.-c.
- Des combles aménagées et un sous-sol complet

**CHF 7'000.-/mois + charges individuelles**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Locations résidentielles Prestige  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 89 | locresid@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Le Grand-Saconnex



### Dans une résidence neuve

#### Spacieux 5 pièces en rez-de-jardin

- Une cuisine équipée et un séjour avec accès à la terrasse et au jardin
- Deux chambres et une salle de douches
- Une suite parentale avec salle de bains privée
- Joli jardin d'environ 135 m<sup>2</sup>
- Environnement calme et verdoyant
- À proximité immédiate de toutes les commodités

**CHF 4'400.-/mois + CHF 200.- charges + CHF 400.- pour 2 places de parc**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Locations résidentielles Prestige  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 89 | locresid@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



# VOUS CHERCHEZ UNE PLACE DE PARC INTÉRIEURE OU EXTÉRIEURE ?

Consultez nos offres sur [www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## PARKINGS ET GARAGES INTÉRIEURS OU EXTÉRIEURS

### GENÈVE

Avenue Wendt 20-22  
Chemin de la Tourelle 6  
Chemin des Crêts-de-Champel 11-15  
Place des Philosophes 18  
Promenade de l'Europe 39-47-51-55  
Route de Frontenex 41A - 60 A-C-D  
Rue de Lyon 89  
Rue Denis-de-Rougemont 18-20  
Rue Prévost-Martin 7  
Rue Soubeyran 3

### CENTRE-VILLE

Parking des Rois  
Rue du Tir 1-3-4  
Rue Rothschild 35

### CAROUGE

Chemin Charles-Poluzzi 33-39  
Chemin du Faubourg-de-Cruseilles 14-16  
Clos de la Fonderie 25  
Rue de la Tambourine 44-60  
Rue du Léopard 1-3-5-7

### LE GRAND-SACONNEX

L'Ancienne-Route 69

### MEYRIN

Avenue Sainte-Cécile 25-27  
Rue des Lattes 19  
Rue Virginio-Malnati 95-97  
Route du Nant-d'Avril 92

### SATIGNY

Chemin de la Mère-Jeanne 11-13

### THÔNEX

Chemin du Foron 3-7

### VERNIER

Avenue de Châtelaine 95-95A-95B

### VERSOIX

Avenue de Choiseul 5-5A-5B



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
T +41 (0)22 849 65 88 | [location@spg.ch](mailto:location@spg.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Chemin du Pavillon 5



### À proximité immédiate de l'aéroport

Bureaux de standing

- Surfaces de 74 m<sup>2</sup> à 389 m<sup>2</sup> disponibles
- Belle luminosité
- Vue dégagée
- Parking souterrain

Dès CHF 290.-/m<sup>2</sup>/an



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Locations commerciales  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 87 | locom@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## La Voie-Creuse 16



### Au cœur du quartier des Nations Unies

Magnifique surface de 1'386 m<sup>2</sup>

- Surface réaménagée dans un esprit contemporain type loft industriel
- Espace agréable et lumineux
- Configuration en open spaces et dotée de plusieurs îlots de travail
- Plusieurs salles de conférences et une grande cafétéria

**CHF 350.-/m<sup>2</sup>/an**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations commerciales  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 87 | locom@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Rue Sigismond-Thalberg 6



### À deux pas de la place des Alpes

Arcade d'environ 607 m<sup>2</sup>

- Surface lumineuse et récemment rénovée
- Au cœur d'un quartier dynamique
- À proximité immédiate de la gare Cornavin et de toutes les commodités
- Salles de sport, restaurants et bars exclus

**CHF 360.-/m<sup>2</sup>/an**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations commerciales

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)22 849 65 87 | locom@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Rue du Gothard 15



### Dans un immeuble indépendant

Magnifiques bureaux de 205 m<sup>2</sup>

- Surface lumineuse et traversante sur deux niveaux
- Configuration de type open spaces
- Une belle réception et une salle de conférences
- Un espace cafétéria ainsi qu'un local IT
- Places de parking et dépôts disponibles en sus

**CHF 395.-/m<sup>2</sup>/an**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations commerciales  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 87 | locom@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Rue Jean-Sénebier 20



### À proximité du Palais de justice

Dans un environnement calme et privilégié

- Immeuble de standing
- Plus que 860 m<sup>2</sup> disponibles
- Divisibles par plateau de 410 m<sup>2</sup>
- Au cœur du quartier des Bastions
- Caves en sous-sol

Dès CHF 500.-/m<sup>2</sup>/an



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations commerciales

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)22 849 65 87 | [locom@spg.ch](mailto:locom@spg.ch)

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**Rue de Lyon 89**

Bureaux divisibles dès 335 m<sup>2</sup> sur 3 étages.

Dès CHF 300.-/m<sup>2</sup>/an

1'045 m<sup>2</sup>



**Route des Acacias 25**

Belle surface proche du quartier de Pont-Rouge.

CHF 350.-/m<sup>2</sup>/an

95 m<sup>2</sup>



**Route de Ferney 211**

Bureaux modernes avec 14.40 m<sup>2</sup> de dépôt.

CHF 390.-/m<sup>2</sup>/an

409 m<sup>2</sup>



**Grand-Rue 17**

Beaux bureaux situés au 1<sup>er</sup> étage.

CHF 490.-/m<sup>2</sup>/an

132 m<sup>2</sup>



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations commerciales

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)22 849 65 87 | [locom@spg.ch](mailto:locom@spg.ch)

Groupe SPG-RYTZ

Groupe SPG-RYTZ

SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**Boulevard Helvétique 36**

Beaux bureaux lumineux et traversants.

**CHF 540.-/m<sup>2</sup>/an**

🏠 De 68 m<sup>2</sup> à 216 m<sup>2</sup>



**Place Ruth-Bösiger 6**

Bureaux situés au 4<sup>e</sup> étage d'un bel immeuble.

**CHF 550.-/m<sup>2</sup>/an**

🏠 155 m<sup>2</sup>

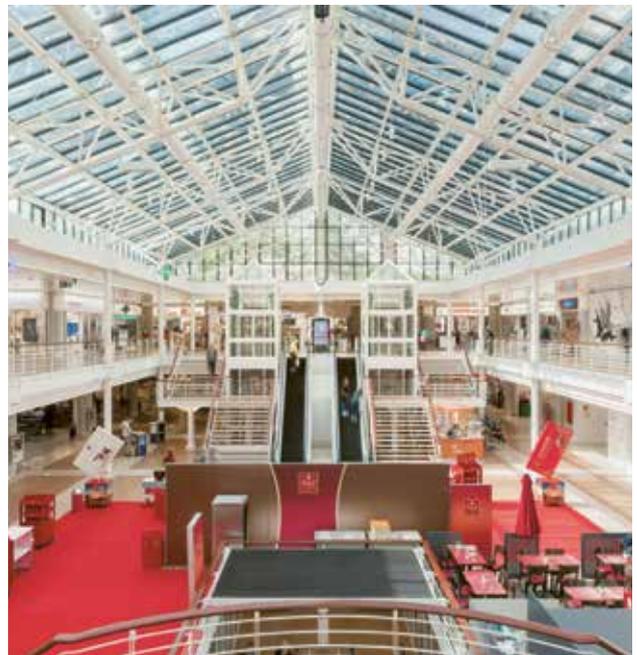


**Rue du Rhône 100**

Belle surface située en plein cœur du centre-ville.

**CHF 600.-/m<sup>2</sup>/an**

🏠 310 m<sup>2</sup>



**Centre commercial Planète Charmilles**

Plusieurs arcades disponibles.

**Loyer sur demande**

🏠 De 43 m<sup>2</sup> à 267 m<sup>2</sup>



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations commerciales

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)22 849 65 87 | locom@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

**SPGI** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
ADVISORS

IN ASSOCIATION WITH  
**CUSHMAN &  
WAKEFIELD**



# Genève

Avenue de la Paix 5-7

**Situation exceptionnelle  
au cœur du quartier  
des Nations.**

- Immeuble iconique entièrement rénové avec vue imprenable sur le Jardin botanique
- 8 plateaux de bureaux d'environ 660 m<sup>2</sup> à 1'320 m<sup>2</sup>
- Divisibles dès 300 m<sup>2</sup>
- Aménagement au gré du preneur
- À proximité immédiate des organisations internationales et du campus Biotech
- À seulement deux pas du lac
- Localisation idéale pour une activité diplomatique

SPGI Geneva SA [geneva.spgi.ch](http://geneva.spgi.ch)  
Frédéric Senglet 022 707 46 52 | [fse@spgi.ch](mailto:fse@spgi.ch)

## À louer

**SPGI** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
ADVISORS

IN ASSOCIATION WITH  
 CUSHMAN &  
WAKEFIELD



# Genève

## BIRD

**Des espaces  
exceptionnels au service  
de la performance et de  
l'épanouissement.**

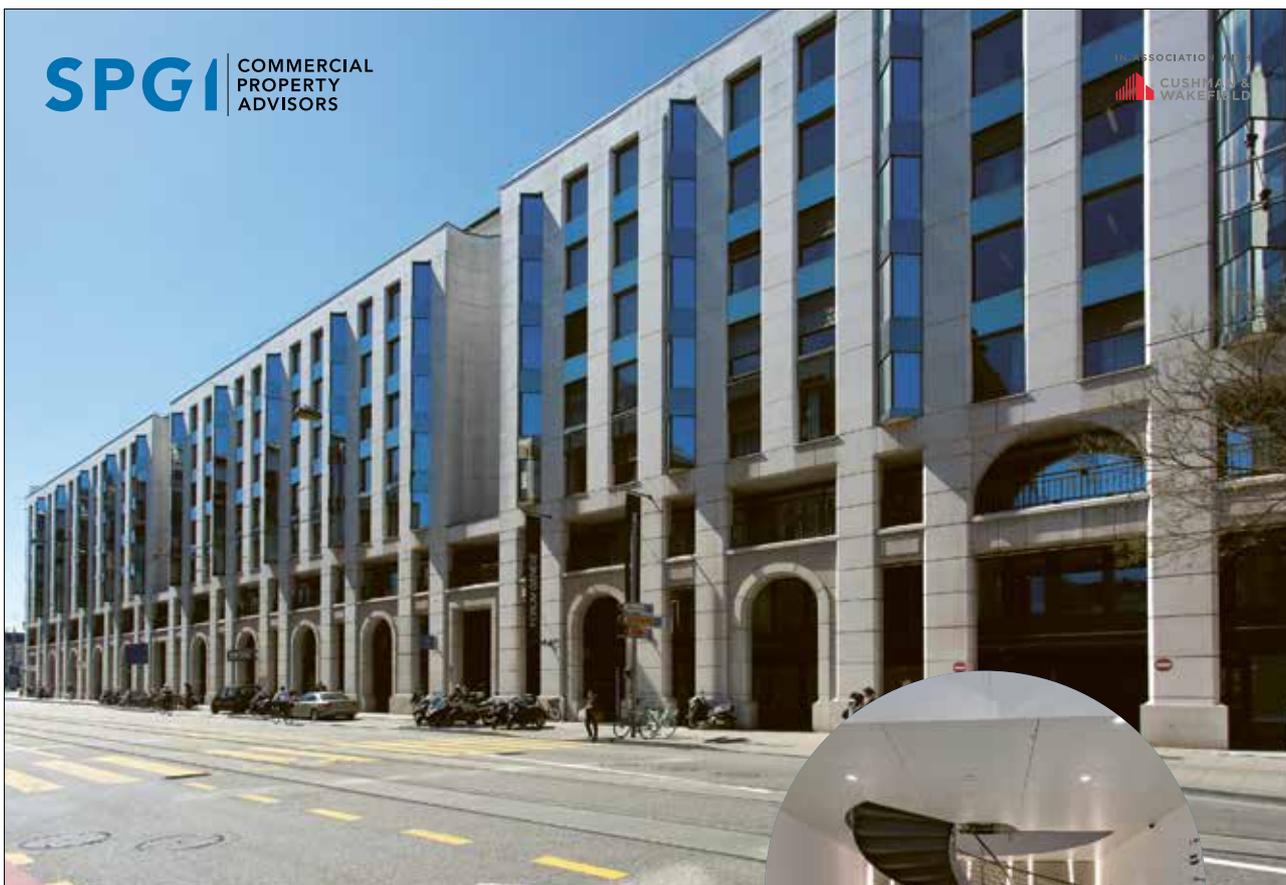
- Surfaces modulables d'environ 10'000 m<sup>2</sup>
- Divisibles dès 206 m<sup>2</sup>
- Open spaces ou bureaux cloisonnés
- Vitrage toute hauteur 50 boîtes de sol par demi-étage
- Luminaires LED
- Aménagement au gré du preneur

SPGI Geneva SA [geneva.spgi.ch](http://geneva.spgi.ch)  
Henri-François Petit 022 707 46 53 | [hfp@spgi.ch](mailto:hfp@spgi.ch)

# À louer

**SPGI** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
ADVISORS

AN ASSOCIATION OF  
**CUSHMAN &  
WAKEFIELD**



# Genève

Rue de Lausanne 11-19

**Central Square,  
immeuble de standing  
idéalement situé au pied  
de la gare Cornavin.**

- Dernier plateau de bureaux disponible d'environ 1'200 m<sup>2</sup> situé au 6<sup>e</sup> étage
- Surface spacieuse et lumineuse
- Arcades de 289 m<sup>2</sup> et 527 m<sup>2</sup> idéales pour bureaux, showrooms ou boutiques
- Livrées semi-aménagées
- Espace commun : réception, cafétéria, auditorium et salles de conférences
- Nombreuses places de parking en sous-sol
- Disponibilité immédiate

SPGI Geneva SA [geneva.spgi.ch](http://geneva.spgi.ch)  
Frédéric Senglet 022 707 46 52 | [fse@spgi.ch](mailto:fse@spgi.ch)

## À louer



# ZIMEYSA

**SPGI, votre spécialiste en locaux industriels, artisanaux et de stockage à Genève.**

SPGI Geneva SA [geneva.spgi.ch](http://geneva.spgi.ch)  
Juliette Bouverat 022 707 46 73 | [jbo@spgi.ch](mailto:jbo@spgi.ch)

## À louer

- Halles industrielles de 1'000 m<sup>2</sup> à 6'000 m<sup>2</sup>
  - Surfaces logistique et de stockage
  - Monte-charges
  - Accès de plain-pied ou par quais de déchargement
  - Bureaux aménagés en attique avec terrasse
  - Disponibilité immédiate ou à convenir
- Contactez-nous pour vos besoins en locaux industriels et de stockage.**



© Adrien Barakat

## Genève QUARTET

**Au cœur des  
Charmilles, surfaces  
industrielles, artisanales,  
administratives &  
commerces de proximité.**

- Bureaux et ateliers de 120 m<sup>2</sup> à 6'000 m<sup>2</sup>
  - Arcades en rez-de-chaussée de 170 m<sup>2</sup> à 600 m<sup>2</sup>
  - Campus mixte avec spacieuses cours arborées
  - Hôtel, fitness, école et autres services
  - Desserte logistique de plain-pied
  - Monte-charges de 4T
  - Dès CHF 200.–/m<sup>2</sup>/an
  - Disponibilité immédiate
- [www.quartet.ch](http://www.quartet.ch)

SPGI Geneva SA [geneva.spgi.ch](http://geneva.spgi.ch)  
Chloé du Paty de Clam 022 707 46 19 | [cdp@spgi.ch](mailto:cdp@spgi.ch)

## À louer

**SPGI** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
ADVISORS

IN ASSOCIATION WITH  
**CUSHMAN &  
WAKEFIELD**



# Plan-les-Ouates

## ESPACE TOURBILLON

**Conditions de location  
très attractives.**

- Projet d'envergure totalisant plus de 95'000 m<sup>2</sup>
- Bureaux, surfaces industrielles et artisanales
- 5 bâtiments de 7 étages reliés par une gare logistique destinée aux livraisons et au stockage
- Surfaces de 250 m<sup>2</sup> à 9'000 m<sup>2</sup> disponibles à la location
- Disponibilité immédiate
- Opportunité unique de devenir propriétaire de ses locaux en pleine propriété
- Possibilité de vente en lots PPE dès 360 m<sup>2</sup>

SPGI Geneva SA [geneva.spgi.ch](http://geneva.spgi.ch)  
Anne-Pascale Marchand 022 707 46 50 | [apm@spgi.ch](mailto:apm@spgi.ch)

# À louer / À vendre



**IMPEC NETTOYAGES SA**

**GENÈVE**

RUE GUSTAVE-REVILLIOD 9  
1227 ACACIAS  
T 022 307 88 40  
F 022 307 88 49

**VAUD**

ROUTE DE ST-CERGUE 297  
1260 NYON  
T 022 361 99 85  
F 022 307 88 49

**WWW.IMPEC.CH**



**Depuis 1955 à votre service.**



Qualité  
Environnement  
Sécurité

IMPEC Nettoyages SA figure parmi les leaders dans le domaine de l'hygiène et de la propreté sur Genève et Vaud. Entreprise de proximité, nous plaçons le client au coeur de nos préoccupations pour satisfaire à ses exigences les plus élevées

# SPG ONE

SWISS FINEST PROPERTIES

## Situation idyllique – Idyllic location



### Vaud – Begnins

Sise dans un écrin de verdure, cette prestigieuse demeure de 450 m<sup>2</sup> habitables est implantée sur une belle parcelle privative surplombant le lac et face à la chaîne des Alpes. Composée de six chambres, elle offre de spacieux espaces de vie baignés de lumière, un espace détente avec sauna et jacuzzi ainsi qu'une piscine extérieure chauffée, à l'abri des regards.

Located in a green setting, this prestigious residence of 450 sq. m. is established on a beautiful private plot overlooking the lake and facing the Alps. Composed of six bedrooms, it offers spacious living spaces bathed in light, a relaxation area with sauna and jacuzzi as well as a heated outdoor swimming pool, out of sight.

Prix sur demande - Price upon request

SPG ONE SA  
Route de Chêne 36 - CP 6255 - 1211 Genève 6  
+41 22 363 60 94 - nyon@spgone.ch - spgone.ch

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



## Propriété contemporaine – Contemporary property



### Vaud – Rolle

Située dans un décor privilégié, cette propriété se trouve à mi-chemin entre Lausanne et Genève. Sur une parcelle de plus de 3'500 m<sup>2</sup>, cette propriété d'environ 900 m<sup>2</sup> bénéficie d'une quiétude absolue et offre une vue panoramique sur le Léman, les Alpes et le Mont-Blanc. Construite dans un style résolument moderne et contemporain, elle offre des volumes uniques, beaucoup de luminosité et des prestations haut de gamme.

Located in a privileged environment, this property is half-way between Lausanne and Geneva. On a plot of more than 3,500 sq. m., this property of about 900 sq. m. benefits from an absolute quietness and offers a panoramic view on Lake Geneva, the Alps and the Mont Blanc. Built in a resolutely modern and contemporary style, it offers unique volumes, a lot of luminosity and top-of-the-range services.

Prix sur demande - Price upon request

SPG ONE SA  
Route de Chêne 36 - CP 6255 - 1211 Genève 6  
+41 22 363 60 94 - nyon@spgone.ch - spgone.ch

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



## Appartement de prestige – Prestigious apartment



### Vaud – Le Mont-Pèlerin

En rez-de-jardin, cet appartement de prestige de 300 m<sup>2</sup>, à l'architecture raffinée, est capable de satisfaire les plus exigeants. Hormis une vue époustouflante et panoramique omniprésente sur le lac et les Alpes, il propose une vaste pièce à vivre de 72 m<sup>2</sup> avec cheminée, quatre chambres de plus de 20 m<sup>2</sup> chacune avec salles d'eau privatives, une luxueuse cuisine entièrement équipée et une salle de projection privée avec bar.



At garden level, this prestigious apartment enjoys a living space of 300 sq. m. and refined architecture, which will satisfy the most demanding expectations. As well as an all-round, breathtaking, panoramic view of the lake and Alps, this property features a huge 72 sq. m. living room with open fireplace, four bedrooms each over 20 sq. m. with its own bathroom, a luxury fully equipped kitchen and private cinema room with bar.

Prix sur demande - Price upon request

SPG ONE SA  
Route de Chêne 36 - CP 6255 - 1211 Genève 6  
+41 21 619 92 38 - lausanne@spgone.ch - spgone.ch

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

# VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE D'UN TERRAIN SUR L'ARC LÉMANIQUE ET SOUHAITEZ EN CONNAÎTRE LA VALEUR ?

SPG Ventes et Évaluations d'Immeubles  
Créateurs de valeur

**Nos expertises déterminent la valeur de votre bien  
et son potentiel de développement.**

De l'étude de mise en valeur de votre parcelle à la réalisation de projets de construction,  
nous vous accompagnons dans l'optimisation de votre patrimoine immobilier.



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
T +41 (0)22 849 65 91 | [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch)  
Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

# Nyon



## Bureaux de standing loués

Dans un immeuble mixte au centre de Nyon

- Situation stratégique, entre Genève et Lausanne
- 32 lots PPE totalisant 2 arcades, 10 surfaces de bureaux, 4 dépôts et 26 places de parc
- Grande modularité des espaces
- Locaux 100% loués
- Locataire principal de qualité avec bail de 10 ans
- Rendement net sur fonds propres avant amortissement: 11%\*

**Prix indicatif: CHF 10'000'000.–**

*\* Sur la base de 35% de fonds propres*



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes et Évaluations d'Immeubles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 91 | immeubles@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**La Rippe**

Maison de village avec une terrasse d'environ 25 m<sup>2</sup>.

**CHF 1'490'000.-**  135 m<sup>2</sup> |  3 |  2



**Crans-près-Céligny**

Villa jumelée par 4 garages avec jardin d'environ 940 m<sup>2</sup>.

**CHF 2'280'000.-**  326 m<sup>2</sup> |  3 |  2



**Signy-Avenex**

Villa jumelée de 6.5 pièces avec jardin d'environ 925 m<sup>2</sup>.

**CHF 2'590'000.-**  330 m<sup>2</sup> |  4 |  4



**Vinzel**

Maison de 7.5 pièces + appartement brut de 4.5 pièces.

**CHF 3'150'000.-**  400 m<sup>2</sup> |  4 |  3



**Bougy-Villars**

Villa récente avec vue dominante sur le lac.

**CHF 3'900'000.-**  350 m<sup>2</sup> |  4 |  4



**Bougy-Villars**

Villa d'architecte de 7.5 pièces avec piscine intérieure.

**CHF 5'200'000.-**  400 m<sup>2</sup> |  5 |  6



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des ventes

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 363 60 97 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch

## Nyon



Lumineux 3.5 pièces avec balcon d'environ 4 m<sup>2</sup>. Place de parc extérieure en sus.

**CHF 670'000.-**

🏠 56 m<sup>2</sup> | 🛏 2 | 🚿 1

## Nyon



Au centre-ville, objet rare de 2.5 pièces. Place de parc intérieure en sus.

**CHF 850'000.-**

🏠 78 m<sup>2</sup> | 🛏 1 | 🚿 1



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des ventes

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 363 60 97 | vente@rytz.com

🌐 Groupe SPG-RYTZ

📘 Groupe SPG-RYTZ

📷 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch

## Gilly



### À 5 minutes de Gland

Ensemble de bâtiments mixtes de 7'624 m<sup>3</sup>

- Surfaces modulables
- 4 appartements d'une surface totale d'environ 325 m<sup>2</sup>
- Ensemble de bureaux avec réception et cafétéria d'environ 420 m<sup>2</sup>
- Locaux industriels et dépôts d'environ 1'170 m<sup>2</sup>
- 15 places de parc extérieures
- Rendement brut actuel : 7.25 %

**CHF 4'400'000.-**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des ventes

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 363 60 97 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



Vendu

**Aubonne**

À rénover, maison individuelle de 4.5 pièces avec jardin.

**CHF 595'000.-**

🏠 120 m<sup>2</sup> | 🛏 3 | 🚗 1



**Concise**

Près du lac, maison historique à rénover.

**CHF 1'550'000.-**

🏠 350 m<sup>2</sup> | 🛏 8 | 🚗 3



**Echichens**

Villa individuelle de 5.5 pièces avec piscine.

**CHF 1'695'000.-**

🏠 150 m<sup>2</sup> | 🛏 4 | 🚗 3



**Yens**

Jolie villa individuelle de 6.5 pièces.

**CHF 2'490'000.-**

🏠 165 m<sup>2</sup> | 🛏 4 | 🚗 2



**Savigny**

Sur terrain de 5'353 m<sup>2</sup>, belle propriété de 7.5 pièces.

**CHF 4'975'000.-**

🏠 500 m<sup>2</sup> | 🛏 5 | 🚗 4



**Paudex**

Splendide propriété de maître de 8.5 pièces avec vue lac.

**CHF 6'500'000.-**

🏠 330 m<sup>2</sup> | 🛏 5 | 🚗 3



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des ventes

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 619 92 37 | vente@rytz.com

🌐 Groupe SPG-RYTZ

📘 Groupe SPG-RYTZ

📷 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch

## Etoy



### Magnifique maison de maître de 8.5 pièces

Au cœur d'un charmant village

- Construite en 1861 et entièrement rénovée en 2011
- Sise sur une parcelle de 2'225 m<sup>2</sup>
- Belle hauteur sous plafond
- Beaucoup de charme avec cheminée et escalier en bois massif
- Joli jardin paysager avec arrosage automatique

**CHF 3'800'000.-**



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des ventes

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 619 92 37 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**Lutry – La Conversion**

En rez-de-jardin, bel appartement de 4.5 pièces.

**CHF 990'000.–**

🏠 120 m² | 🛏️ 3 | 🚿 2



**Territet – Montreux**

Avec vue panoramique, appartement rare de 5.5 pièces.

**CHF 4'300'000.–**

🏠 308 m² | 🛏️ 4 | 🚿 4



**Lausanne**

Au cœur du centre-ville, appartement de 3.5 pièces.

**Prix sur demande**

🏠 71 m² | 🛏️ 2 | 🚿 1



**Le Mont-Pèlerin**

Sublime 3.5 pièces avec vue panoramique.

**Prix sur demande**

🏠 200 m² | 🛏️ 2 | 🚿 2



**Pully**

Magnifique 6.5 pièces avec vue panoramique.

**Prix sur demande**

🏠 287 m² | 🛏️ 4 | 🚿 4



**Le Mont-Pèlerin**

Luxeux 7 pièces avec vue panoramique sur le lac.

**Prix sur demande**

🏠 350 m² | 🛏️ 4 | 🚿 4



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des ventes

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 619 92 37 | vente@rytz.com

🌐 Groupe SPG-RYTZ

📘 Groupe SPG-RYTZ

📷 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch

## Bursins



Située dans un cadre idyllique à l'abri de toutes nuisances, belle villa avec piscine chauffée et vue imprenable sur le lac.

**CHF 6'000.-/mois + charges individuelles**

🏠 250 m<sup>2</sup> | 🛏 5 | 🚗 3

## Givrins



Propriété de charme profitant d'un grand parc arboré avec piscine et d'une vue dégagée sur le lac et les Alpes.

**Loyer sur demande**

🏠 650 m<sup>2</sup> | 🛏 4 | 🚗 1



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des locations

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 363 60 95 | [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)

🌐 Groupe SPG-RYTZ

📘 Groupe SPG-RYTZ

📷 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**Nyon**

Lumineux appartement de 2 pièces avec balcon.

**CHF 1'590.-/mois + charges** 🏠 56 m<sup>2</sup> | 🛏 1 | 🚿 1



**Nyon**

Sur les hauteurs de Nyon, spacieux 2.5 pièces.

**CHF 1'950.-/mois + charges** 🏠 60 m<sup>2</sup> | 🛏 1 | 🚿 1



**Nyon**

Proche de la gare, lumineux appartement traversant.

**CHF 2'300.-/mois + charges** 🏠 83 m<sup>2</sup> | 🛏 2 | 🚿 2



**Gilly**

Bel appartement construit avec des matériaux de qualité.

**CHF 2'450.-/mois + charges** 🏠 90 m<sup>2</sup> | 🛏 2 | 🚿 2



**Nyon**

Dans le quartier de Rive, joli 3 pièces en duplex.

**CHF 2'450.-/mois + charges** 🏠 108 m<sup>2</sup> | 🛏 2 | 🚿 2



**Tannay**

Magnifique meublé pieds dans l'eau.

**Loyer sur demande** 🏠 103 m<sup>2</sup> | 🛏 2 | 🚿 2



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des locations

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 363 60 95 | location@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch

## Gland



### Belle surface commerciale d'environ 107 m<sup>2</sup>

Bénéficiant d'un emplacement idéal

- Au rez-de-chaussée et offrant une belle luminosité
- Surface de vente avec vitrine
- À proximité immédiate de la gare et des transports en commun
- 3 places de parc disponibles
- Disponibilité immédiate ou à convenir

**CHF 2'693.-/mois + charges**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des locations  
Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon  
T +41 (0)22 363 60 95 | [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Nyon



### Centre administratif d'environ 583 m<sup>2</sup>

Jouissant d'une situation stratégique

- Offrant diverses surfaces de bureaux
- Configuration de type open spaces ou grands bureaux cloisonnés
- À proximité immédiate de la gare et des transports en commun
- 2 parkings extérieurs en sus du loyer
- Disponibilité à convenir

**Loyer sur demande**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des locations

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 363 60 95 | [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Chardonne



Dans un immeuble résidentiel, somptueux appartement de 3.5 pièces, avec terrasse de 20 m<sup>2</sup> et vue imprenable.

**CHF 2'900.-/mois + CHF 180.- charges forfaitaires**

🏠 115 m<sup>2</sup> | 🛏️ 2 | 🚿 2

## Lausanne



À l'abri des nuisances, magnifique villa de 7.5 pièces avec jardin arboré et clôturé.

**CHF 6'900.-/mois + charges individuelles**

🏠 230 m<sup>2</sup> | 🛏️ 3 | 🚿 3



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des locations

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 619 92 34 | [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)

🌐 Groupe SPG-RYTZ

📘 Groupe SPG-RYTZ

📷 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**Chavornay**

Joli studio situé dans un quartier calme et verdoyant.

**CHF 710.-/mois + charges** 🏠 34 m<sup>2</sup> | 🛏 1 | 🚿 1



**Le Sentier**

Proche du centre, bel appartement de 2.5 pièces.

**CHF 950.-/mois + charges** 🏠 48 m<sup>2</sup> | 🛏 1 | 🚿 1



**Chavornay**

Spacieux appartement de 3.5 pièces.

**CHF 1'499.-/mois + charges** 🏠 83 m<sup>2</sup> | 🛏 2 | 🚿 1



**Saint-Prex**

Charmant appartement de 3.5 pièces avec vue lac.

**CHF 2'300.-/mois + charges** 🏠 78.70 m<sup>2</sup> | 🛏 2 | 🚿 1



**Saint-Prex**

Lumineux 3.5 pièces, de style contemporain.

**CHF 2'500.-/mois + charges** 🏠 86.60 m<sup>2</sup> | 🛏 2 | 🚿 1



**Grandvaux**

Sublime 4.5 pièces avec vue panoramique sur le lac.

**CHF 3'500.-/mois + charges** 🏠 150 m<sup>2</sup> | 🛏 3 | 🚿 2



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des locations

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 619 92 34 | location@rytz.com

Groupe SPG-RYTZ

Groupe SPG-RYTZ

SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch



LA  
MAÎTRISE  
DE  
L'EAU

**DUBOUCHET SA**  
BUREAU D'ETUDES - INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

**SPGI** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
ADVISORS

IN ASSOCIATION WITH  
**CUSHMAN &  
WAKEFIELD**



# Pully

Avenue Général-Guisan 70

**Bâtiment  
emblématique  
avec vue sur le lac.**

- Emplacement idéal aux portes de Lausanne
- 5'000 m<sup>2</sup> de surface administrative entièrement aménagée
- Open spaces, bureaux cloisonnés et salles de conférences
- Réception, restaurant avec cuisine professionnelle et salle de fitness
- Places de parc intérieures et extérieures
- Disponibilité immédiate

SPGI Lausanne SA [vaud.spgi.ch](http://vaud.spgi.ch)  
Laurent Bigler 021 318 46 07 | [lbi@spgi.ch](mailto:lbi@spgi.ch)

## À louer



# Épalinges

Route de la Corniche 4

**Biopôle SERINE  
Au cœur de la Swiss  
Health Valley, campus  
scientifique consacré au  
domaine des sciences  
de la vie.**

- Surfaces de 7'500 m<sup>2</sup> réparties sur 6 étages d'un bâtiment au design de pointe, avec vue sur le lac
- Étage complet ou divisible dès 300 m<sup>2</sup>
- Bureaux ou laboratoires
- Installations communes sur le rez-de-chaussée (salle de conférences et douches)
- Parking intérieur de 57 places
- Disponibilité immédiate

SPGI Lausanne SA [vaud.spgi.ch](http://vaud.spgi.ch)  
Laurent Bigler 021 318 46 07 | [lbi@spgi.ch](mailto:lbi@spgi.ch)

## À louer



# Lausanne

Avenue de Sévelin 15

**Surfaces commerciales  
de 1'100 m<sup>2</sup> au cœur du  
quartier de Sévelin et  
voisine du Flon.**

- Rez supérieur de 300 m<sup>2</sup>
- Rez inférieur de 800 m<sup>2</sup>, divisible dès 250 m<sup>2</sup>
- Accessible de plain-pied
- Grande hauteur sous plafond
- Emplacement idéal pour une activité commerciale, un restaurant ou des bureaux
- Bâtiment entièrement rénové
- Aménagement au gré du preneur
- Places de parc intérieures disponibles
- Livraison printemps 2022

SPGI Lausanne SA [vaud.spgi.ch](http://vaud.spgi.ch)  
Laurent Bigler 021 318 46 07 | [lbi@spgi.ch](mailto:lbi@spgi.ch)

## À louer

# SPG ONE

SWISS FINEST PROPERTIES

## Un sublime triplex – A gorgeous triplex



### Émirats arabes unis – Dubaï

En entrant dans ce spacieux appartement en attique, vous serez immédiatement impressionné par les espaces de vie baignés de soleil. Il dispose de cinq chambres, toutes dotées d'une salle de bains privative, entièrement aménagées avec un mobilier et un décor conçus sur mesure. Le dernier étage de ce triplex a été transformé en une terrasse offrant des vues imprenables sur le Burj Khalifa.

As you enter this spacious penthouse you are immediately aware of the sun drenched living spaces. It offers five bedrooms benefit from en suite bathrooms, fully furnished with custom designed furniture and decor. The top floor of this triplex penthouse has been transformed into an open air terrace offering uninterrupted views of the Burj Khalifa.

Prix sur demande - Price upon request

SPG ONE SA  
Route de Chêne 36 - CP 6255 - 1211 Genève 6  
+41 22 849 65 92 - contact@spgone.ch - spgone.ch

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



## Un fabuleux domaine viticole – An incredible wine estate



---

### Suisse – Neuchâtel

Situé dans un véritable domaine viticole de 4.5 hectares, ce château de 1'300 m<sup>2</sup> offre une vue panoramique sur le lac et les montagnes. Il possède de magnifiques pièces de réception, un beau séjour avec sa rotonde et ses moulures, une cuisine familiale et neuf chambres. De superbes caves voûtées se trouvent dans la bâtisse secondaire comprenant les locaux nécessaires à l'exploitation de la vigne ainsi que deux logements.

Located in a real wine estate of 4.5 hectares, this castle of 1,300 sq. m. offers a panoramic view on the lake and the mountains. It has magnificent reception rooms, a beautiful living room with its rotunda and moldings, a family kitchen and nine bedrooms. Superb vaulted cellars are located in the secondary building including the premises necessary for the exploitation of the vine, as well as two residences.

Prix sur demande - Price upon request

---

SPG ONE SA  
Route de Chêne 36 - CP 6255 - 1211 Genève 6  
+41 22 849 65 92 - contact@spgone.ch - spgone.ch

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

# Maîtrise, connaissance et exigence



PILLET  
DEVELOPPEMENT SA



PILLET  
GEOTECHNIQUE SA



PILLET  
SA

5, chemin de Paris - 1233 Bernex  
T. 022 850 91 20 - F. 022 850 91 29  
info@pilletsa.ch - www.pilletsa.ch



Une propriété extraordinaire – An outstanding property



Grèce – Mykonos

Située dans une enclave exclusive, cette propriété extraordinaire semble être suspendue entre la mer et le ciel. Ses terrains ont été joliment aménagés avec des murs en pierre faits à la main et des jardins en terrasses. La maison est divisée en deux résidences comprenant sept chambres avec salles de bains et terrasses privées. Des marches sculptées mènent à un quai privé et à l'eau cristalline de la mer Égée.

Located in an exclusive enclave, this outstanding property seems to be suspended between sea and sky. Its grounds have been attractively landscaped with handmade stone walls and terraced gardens. The house is divided into two residences featuring seven bedrooms with en suite bathrooms and private terraces. Carved steps lead to a private dock and to the crystal clear water of the Aegean Sea.

€ 10'500'000

SPG ONE SA  
Route de Chêne 36 - CP 6255 - 1211 Genève 6  
+41 22 849 65 92 - contact@spgone.ch - spgone.ch

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



**Porta CAG Sàrl**  
Carrelage - Revêtements

Tél. 022 774 01 68  
Natel 079 155 70 32  
cosimo.porta@bluewin.ch

17, ch. des Dézalley  
1294 GENTHOD



**ATELVERRE**  
**Imperatori SA**

Vitrierie  
Miroiterie  
Vitrages isolants  
Stores

Route de Certoux 155  
1258 Perly-Certoux/GE  
info@atelverre.ch

Tél. 022 771 26 65  
Fax 022 771 37 94  
www.atelverre.ch



**PERRIER ARRIOLA & Cie**

Ventilation – Climatisation  
Régulation – Électromécanique

1, chemin de Plein-Vent  
1228 Plan-Les-Ouates

Tél.: 022 510 60 25 – Fax: 022 771 09 00  
www.perrierarriola.com

**CONSTRUCTIONS, METALLIQUES  
ACIER, ALUMINIUM**

**H. OMARINI**  
Gilbert OMARINI, succ.  
Maison fondée en 1947

**PORTES, VITRAGES ANTIFEU**

**INSTALLATIONS BLINDÉES  
ET DE SÉCURITÉ**

**CAGES D'ASCENSEURS,  
VÉRANDAS, ETC.**

**ENTRETIEN**

**Tél. 022 736 37 69  
Fax 022 786 49 96**

Rue de l'Avenir 32  
1207 Genève  
serrurerie.omarini@bluewin.ch

**DÉPANNAGES  
24H/24**

**NBB SANITAIRES** | GENEVE  
**CLINIQUE DE LA BAIGNOIRE**  
TRAVAUX ET DÉPANNAGES SANITAIRES

Route de Veyrier 146A  
CP 30 - 1234 Vessy

Tél. +41 (0)22 784 48 96  
info@nbb-sanitaires.ch  
www.nbb-sanitaires.ch



**DROZ | MSV**  
DÉPANNAGE JOUR & NUIT  
MENUISERIE-SERRURERIE  
VITRERIE-MIROITERIE

**ENTREPRISE GENEVOISE ACTIVE  
SUR LE MARCHÉ DE LA RÉNOVATION  
DEPUIS PLUS DE 30 ANS !**

**SOS DÉPANNAGE 24/24H**

**WWW.DROZ-MSV.COM**

**ARHOL Sàrl**

MAINTENANCE-ENTRETIEN  
RÉNOVATION DE BÂTIMENTS

Nettoyage - Conciergerie  
Parquets - Revêtement de sols  
Carrelage - Peinture  
Entretien de jardins  
E-mail: arhol@windowslive.com

Tél. +41 22 860 29 00  
Natel +41 79 617 29 07  
Fax +41 22 860 28 00  
Rue François-Jacquier 15  
1225 Chêne-Bourg



**M. ELEZI**

**TOP BAT Sàrl**  
Entreprise Générale de Bâtiment

**079 1970460**  
**73.topbat@gmail.com**  
**Rue de la Prulay 45**  
**1217 Meyrin**

**FAZIO & Cie**

**Menuiserie - Agencement**

26, rue des Vollandes - 1207 Genève  
022 340 66 70 / 079 214 38 06  
Jl.fazio@bluewin.ch - www.menuiseriefazio.ch

**ENTREPRISE GENERALE DE NETTOYAGE**



**022 734 86 80**  
**www.cabezanettoyage.com**

**Sorbet Blanc SA**

Restauration des revêtements émaillés  
Baignoires en verre acrylique à encastrer  
- Renforcées de fibre de verre -

Système  
"baignoire dans baignoire"  
- Sur mesure -

Julien ROSSIER  
Chemin du Pont-du-Centenaire 118, 1228 Plan-Les-Quates  
Téléphone : 022 328 71 18 - Natel : 079.966.61.18



**f.fonseca s.a.**  
gypserie-peinture  
papiers peints

Tél. +41 (0)22 321 73 23  
Fax +41 (0)76 389 73 23  
contact@fernando-fonseca.ch  
www.fernando-fonseca.ch

Rue des Rois 2  
CH-1204 Genève

vitrierie - miroiterie - stores

**Pasqual-Stéfano SA**



Vitrierie Miroiterie Stores Toiles de tentes



Rue des Grottes 12-14  
1201 Genève

Tél. 022 733 81 77 info@pasqual-stefano.ch

**ProSwiss Entretien Général**

Entretien général de nettoyage  
Fin de chantier - Fin de bail - Conciergerie



proswiss.entretien@hotmail.com

**079 963 56 13**

Avenue Eugène-Lance 76  
1212 Grand-Lancy

**Jean & fils GRUNDER**  
APPAREILS MENAGERS

Vente et dépannage toutes marques  
depuis 1973

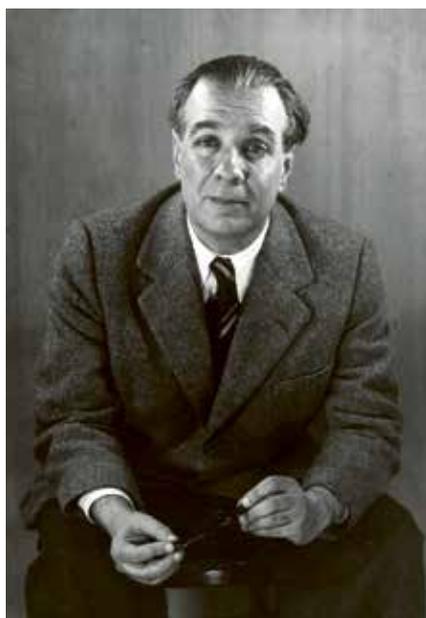
9, rue Necker - 6, rue Bautte CH - 1201 Genève  
Tél. 022 / 732 52 38 Portable 079 / 625 89 28  
www.jeangrunder.ch

**Depuis 60 ans à votre service**



**FOURNITURE ET POSE - PARQUETS - MOQUETTES**  
**SOLS PLASTIQUES - PLINTHES - PONÇAGE - IMPRÉGNATION**

8, ch. des Carpières | Tél.: 022 796 83 22  
1219 Le Lignon - Genève | Fax: 022 796 83 69  
murner.sa@bluewin.ch



**JORGE LUIS BORGES**  
1899-1986

« La censure est mère de la métaphore. »



**DONALD WINNICOTT**  
1896-1971

« Se cacher est un plaisir, ne pas être trouvé une catastrophe. »



**MARGUERITE YOURCENAR**  
1903-1987

« Le meilleur pour les turbulences de l'esprit, c'est apprendre. C'est la seule chose qui n'échoue jamais. »

**PAUL VALÉRY**  
1871-1945

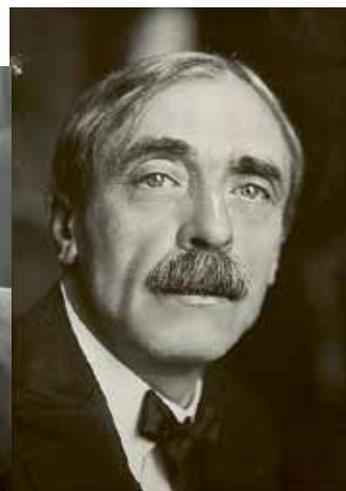
« Qu'il s'agisse de politique, d'économie, de manière de vivre, de divertissement, de mouvement, j'observe que l'allure de la modernité est toute celle d'une intoxication. Il nous faut augmenter la dose ou changer de poison. Telle est la loi. De plus en plus avancé, de plus en plus intense, de plus en plus grand, de plus en plus vite, et toujours plus neuf. »

**ÉRIC-EMMANUEL SCHMITT**  
1960

« Vivant n'a qu'un vrai synonyme : mortel ! »

**MARCEL PROUST**  
1871-1922

« Le style, pour l'écrivain aussi bien que pour le peintre, est une question non de technique mais de vision. Il est la révélation, qui serait impossible par des moyens directs et conscients, de la différence qualitative qu'il y a dans la façon dont nous apparaît le monde, différence qui, s'il n'y avait pas l'art, resterait le secret éternel de chacun. »



VOTRE ESPACE.  
VOTRE CUISINE.

**atelier  
cuisines**  
agencements

Avenue d'Aire 73G  
CH-1203 Genève  
Tél. +41 22 809 63 70  
Fax +41 22 809 63 71  
[www.atelier-cuisines.ch](http://www.atelier-cuisines.ch)

Architecture  
ouverte

Sélection des  
meilleures actions  
mondiales

Made  
in  
Switzerland



La performance est produite par  
l'économie réelle et ses entreprises.

 **Best of**<sup>®</sup>  
20 ans de gestion de  
fortune d'excellence

GENÈVE ZÜRICH LAUSANNE BÂLE LYON ANNECY PARIS DUBAÏ HONG KONG

Best of est une marque du Groupe Banque Cantonale de Genève.

La présente annonce est exclusivement publiée à des fins d'information et ne constitue en aucun cas une offre ou une recommandation en vue de l'achat de produits ou la fourniture de services financiers. Elle ne peut être considérée comme le fondement d'une décision d'investissement, qui doit reposer sur un conseil spécifique et personnalisé. Les transactions portant sur les fonds de placement sont soumises à des lois et des dispositions fiscales dans différents ordres juridiques. L'investisseur est personnellement responsable de se renseigner sur ces dernières et de les respecter.

[bcge.ch/fr/best-of](http://bcge.ch/fr/best-of)